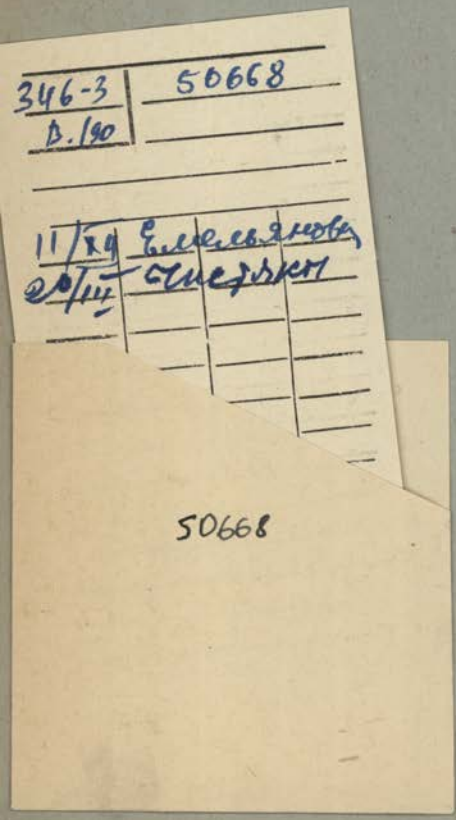


346-3
В.190
50668

11/XII Емельянова
20/III Чистяки

50668

Посвящается
Василію Ильичу
Сафонову

Сказаніе
о градѣ Великомъ Китежѣ и о тихомъ озерѣ Свѣтоярѣ

Музыкально-драматическій эпизодъ
въ 1-мъ дѣйствіи и 3-хъ картинахъ

музыка Ст. Василенко

текстъ Н. Невструева

Собственность издателя

Цѣна 2 р. 50 к.

П. Юргенсона въ Москвѣ.

Петроградъ, 8 І. Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, 8 Л. Идзиковскаго.

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

СКАЗАНІЕ

О ГРАДѢ ВЕЛИКОМЪ КИТЕЖѢ

и О ТИХОМЪ ОЗЕРѢ СВѢТОЯРѢ.

Музыкально-драматическій эпизодъ въ 1-мъ дѣйствіи и 3-хъ картинахъ.

Текстъ **Н. Невструева.**

МУЗЫКА

С. Василенко.

Клавиръ руб. **Хоровые голоса.**

Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА ВЪ МОСКВѢ,
Коммиссіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русск. Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.
Петроградъ, у І. Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

Государственная Публичная Библиотека Ленинградъ

Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

Сюжетъ „Сказанія о градѣ Великомъ Китежѣ“ заимствованъ изъ заволжскихъ, старообрядческихъ преданій.

Весьма цѣннымъ, хотя и не обширнымъ матеріаломъ для либретто, послужили „Преданія о градѣ Большомъ Китежѣ“ и „Китежскій Лѣтописецъ“, напечатанные въ примѣчаніяхъ къ 4-му выпуску Пѣсенъ, собранныхъ П. В. Кирѣевскимъ (Москва, 1862 г. стр. CXVIII—CXXXI.).

Нѣкоторыя мѣста либретто, какъ напр. Арія Гусляра, взяты почти дословно изъ повѣсти „Въ лѣсахъ“ Печерскаго, гдѣ говорится о В. Китежѣ, и изъ такъ называемаго „посланія къ отцу отъ сына изъ онаго сокровеннаго монастыря (Большого Китежа), дабы о немъ сокрушенія не имѣли и въ мертвые не вмѣняли, скрывшагося отъ міра въ лѣто 7209 (1702), Іюня въ 20-й день“.

Это „посланіе“ напечатано вполнѣ въ Историческихъ Очеркахъ Поповщины П. И. Мельникова, ч. I, стр. 47 и 48.

Сергѣй Василенко.

Партіи Соло:

Князь Великаго Китежа, Георгій. . . . . *Баритонъ.*
Княгиня Евпраксія, супруга его . . . . . *Меццо-Сопрано.*
Княжичъ, сынъ ихъ. . . . . *Теноръ.*
Невѣста Княжича. . . . . *Сопрано.*
Головщикъ . . . . . *Теноръ.*
Честной отшельникъ. . . . . *Басъ.*
Гусляръ. . . . . *Теноръ.*

Хоры:

Иноки.
Народы Великаго Китежа.
Татары Батыевы.

Solo-Partien:

Des grossen Kitesh Fürst Georg. . . . . *Bariton.*
Fürstin Eupraxia, dessen Gemahlin . . . . . *Mezzo-Sopran.*
Deren Sohn. . . . . *Tenor.*
Die Braut des Fürstensohnes . . . . . *Sopran.*
Vorsänger. . . . . *Tenor.*
Einsiedler. . . . . *Bass.*
Harfner. . . . . *Tenor.*

Chöre:

Mönche.
Volk.
Tartaren des Batyj.

СОДЕРЖАНІЕ.

Картина I.

№ Стр.
Вступленіе и арія гусляра. 11
1. Интермеццо. 22

Картина II.

2. Хоръ народа и аріозо кн. Георгія. 28
3. Квартетъ. 39
4. Арія Отшельника 48
5. Молитва передъ боемъ и сцена погруженія Китежа. 57
6. Появленіе татаръ. 76

Картина III.

Заключительный хоръ. 96

INHALT.

Bild I.

№ Pag.
Einleitung und Arie des Harfners 11
1. Intermezzo 22

Bild II.

2. Chor des Volkes und Arioso des Fürsten Georg . 28
3. Quartett 39
4. Arie des Einsiedlers 48
5. Gebet vor der Schlacht und Kiteshs Versenkung. 57
6. Das Erscheinen der Tartaren. 76

Bild III.

Schlusschor. 96

Картина I.

Глухое озеро Свѣтояръ. Берегъ его далеко вьется одной стороной сцены, поросшій дремучимъ лѣсомъ. На авансценѣ у костра пріютилась группа путниковъ. Среди нихъ сѣдой гусляръ. Заря догораетъ, въ лѣсу уже тьма.

Гусляръ.

Какъ за Волгой-рѣкой за широкою,
Въ вѣковѣчныхъ лѣсахъ, въ темныхъ зарослякъ,
Стоитъ озеро чистое, тихое,
Улыбается небу высокому,
Свѣтояромъ зовется то озеро:
Черезъ то, что въ вѣка стародавніе,
На томъ озерѣ солнцу восхожему
Богу—Свѣту—Ярилѣ могучему
Поклонялися люди старинные;
На крутомъ бережку подъ кустарникомъ
Завивали вѣнки они съ пѣснями,
А въ струяхъ Свѣтояра серебряныхъ,
Изловивши кукушку печальницу,
По обряду—купали при мѣсяцѣ,
Хороводы водя въ ночь весеннюю....
Миновали лѣта тѣ далекіе,
Тихо стало вокругъ все надъ озеромъ....
Когда ясныя звѣзды затеплятся,
Когда сизый туманъ разлетается,
Китежъ виденъ въ глуби Свѣтояровой:
Горятъ церкви крестами несмѣтными
На полночныхъ лучахъ ясна мѣсяца,
А изъ храмовъ идутъ вереницами
Божьи иноки съ ликами свѣтлыми.
И столпами отъ устъ ихъ возносится
Свѣтъ молитвы ихъ къ небу высокому.....
А на ясной на зорюшкѣ
Раздается со дна Свѣтоярова
Звонъ серебряный радостный,
Звонъ колоколенъ Великаго Китежа;
И толпы, Китежанъ съ Князь—Георгіемъ,
И съ прекрасной княгиней Евпраксіею,
И со княжичемъ,
И съ невѣстой его—
Вспоминаютъ о чудѣ неслыханномъ,
Что надъ Китежемъ градомъ случилося:
Какъ укрылъ ихъ Господь предъ татарами
Навсегда подъ струями холодными
Свѣтояра глубокаго, чистаго.

ЗАНАВѢСЪ.

Картина II.

Площадь въ Китежѣ. Церкви, дома. Позади сцены, въ промежуткахъ между зданіями, видны зубчатыя городскія стѣны. Ночь. На площади пылаютъ костры. Звонитъ набатъ. При поднятіи занавѣса сцена наполнена волнующимся народомъ. Справа стоятъ выстроенные рядами ратники.

№ 1.

Хоръ и аріозо Кн. Георгія.

Хоръ.

Горе постигло лихое
Китежъ и бѣдный народъ,
Полчище вороговъ злое
Ближе и ближе идетъ.....
Смолкли всѣ пѣсни былыя,
Нѣту веселья нигдѣ,
Злые татары Батыя
Ужасъ разносятъ вездѣ;
Гибель надъ Китежемъ славнымъ
Облакомъ никнетъ густымъ...
Встрѣтимся съ войскомъ неравнымъ:
Какъ намъ помѣряться съ нимъ.
Черной тьмотысячной тучей,
Врагъ наши топчетъ поля,
Стономъ подъ силой могучей
Стонетъ родная земля.

На площадь выходятъ Кн. Георгій, Кн. Евпраксія, Княжичъ и невѣста его.

Кн. Георгій.

Братья! за вѣру умремте,
Ляжемъ за Китежъ родной!
Смѣло, на бой мы пойдемте,
Честный, послѣдній нашъ бой!
Друга прости, моя милая лада,
Если виновенъ я въ чемъ предъ тобой,
Пусть тебѣ будетъ въ сознаньи отрада,
Что жизнь положилъ я за Китежъ родной....
Сынъ мой любимый,
Съ невѣстой простися,
Вмѣстѣ съ тобою
Въ бой мы пойдемъ.

№ 2.

КВАРТЕТЪ.

(Кн. Георгій, Княгиня Евпраксія, Княжичъ и его невѣста).

Кн. Евпраксія.

Другъ мой милый, соколъ ясный,
Сердце ноетъ у меня!

Невѣста.

Скоро-ль, княжичъ мой прекрасный,
Вновь тебя увижу я?

Княжичъ.

Пусть свершится Божья воля!
За отцомъ пойду во слѣдъ.....

Кн. Георгій.

Врядъ ли намъ вернуться съ поля,
Врядъ ли видѣть Божій свѣтъ.

Евпраксія и невѣста.

Иль остаться сиротами
Намъ судьбина приведетъ.

Кн. Георгій и Княжичъ.

Небо сжалится надъ вами,
Слезы вдовьи Богъ утретъ.

Всѣ вмѣстѣ.

Спаси, Господь, нашъ Китежъ славный,
Оплотомъ будь его стѣнамъ,
На бой жестокій, бой неравный,
Пошли духъ доблести полкамъ.

При послѣднихъ тактахъ квартета входитъ отшельникъ.

№ 3.

(Отшельникъ, Кн. Георгій, Евпраксія, Княжичъ, невѣста его, народъ, иноки, татары).

Отшельникъ.

Дозволь мнѣ, князь, о князь благочестивый,
На бой тебя благословить
И подвигъ твой боголюбивый
Совѣтомъ добрымъ осѣнить.
Я старъ, немало поколѣній
Въ глазахъ смѣнилося моихъ....
Въ устахъ моихъ глаголъ велѣній,
Завѣтовъ прадѣдовъ твоихъ.
Они, идя на бой кровавый
И сердцемъ Бога возлюбя,
На судъ Его Предвѣчный, Правый,
На смерть готовили себя.....
Обычай древній соблюдая,
Вели отпѣть себя и рать,
Да, сердцемъ къ Богу воззывая,
Воспримутъ Божью благодать.

Кн. Георгій.

Очистимъ душу мы молитвой.
Пусть насъ по чину отпоютъ,
Предъ страшной битвой, грозной битвой
Намъ въ душу миръ мольбы прольютъ.

Княжичъ.

Отецъ, невѣсту молодую
И мать, и домъ оставилъ я;
Съ тобою въ битву роковую
И долгъ, и честь зовутъ меня.

Кн. Георгій.

Простите, дѣти Китежане,
Простите мнѣ мои вины,
Забудьте ихъ какъ христіане,
Какъ Божьи вѣрные сыны.

Народъ.

Татары! Татары!
Къ намъ близко подходятъ.
Ахъ, горе намъ!

Татары (за сценой).

Конницей грозною,
Черною тучею,
Бурею летимъ
Вѣтра мы быстрѣй.
Горе Китежу!
Все мы себѣ покоримъ!
Гей!

При послѣднихъ тактахъ затихающаго татарскаго марша входятъ иноки и служки. Въ рукахъ у нихъ зажженныя свѣчи. Погребальный перезвонъ колоколовъ.

Головщикъ.

Князя въ смертный бой
Проводимъ, братія.

Иноки.

Въ грозный часъ, отъ страха лютой смерти,
Ты укрой сердца ихъ, Боже силъ,

Въ бою послѣднемъ
Даруй пріять вѣнецъ имъ Святой!

Головщикъ.

Боже Силъ, услышь насъ
И души рабъ Твоихъ прими!

Иноки.

Жертву воиновъ очисти, Боже,
И пошли имъ Ангеловъ Твоихъ,
Да примутъ души
Въ свѣтлыя селенія Твои!

Народъ.

О Боже небесный,
Грѣхи наказующій,
Всесильный и Вседержитель,
Крѣпость силъ ниспошли!

Иноки.

Въ райскихъ селеніяхъ души покорныя,
Здѣсь сохранивъ отъ темницы позорныя,
Ты упокой и прости!

Народъ.

Господи! Благость пролей Свою,
Дай ихъ грѣхамъ Ты въ бою искупленіе!

Отшельники.

Ты осѣни ихъ блаженной надеждою,
Въ Царствѣ Твоемъ
Предъ очами Всевышняго предстать!

Народъ.

Боже, помоги!
Боже, защити!
Боже, гибнемъ! отъ лютой смерти
Насъ избавь, врага отринь,
Защити, о Боже, насъ!

(Великій Китежъ погружается въ озеро).

Кн. Георгій.

Дивное диво!
Очамъ я не вѣрю своимъ:
Къ Свѣтояру
Мой Китежъ пошелъ!

Княжичъ.

Дивное диво!
Къ водамъ Свѣтояра
Китежъ пошелъ.....

Кн. Евпраксія, невѣста и народъ.

Дивное диво!
Великій Китежъ пошелъ!

Кн. Георгій.

Волны холодныя
Насъ поглощаютъ;
Не гнѣвъ ли насъ Божій,
Страшный постигъ?

Княжичъ.

Волны нахлынули,
Гнѣвъ ли насъ Божій,
Страшный постигъ?

Кн. Евпраксія, невѣста и народъ.

Насъ гнѣвъ Господень
Покаралъ.

Кн. Евпраксія, невѣста, Кн. Георгій и отшельникъ.

Свѣтояръ насъ укрылъ.

Княжичъ.

Чудо свершилось надъ нами:
Мы отъ враговъ спасены.

Народъ.

Озеро чистое,
Свѣтояръ великій,
Ты насъ укрой!

Кн. Евпраксія и невѣста.

Струи сомкнулись надъ нами;
Чтожъ намъ легко такъ дышать?!

Отшельникъ и народъ.

Церкви и городъ нашъ съ нами,
Божія то благодать!

Городъ постепенно погружается въ воду. На мѣстѣ его образуется широкая поверхность озера. По бокамъ его выростаютъ густые, молодые кусты будущаго лѣса.

Татары появляются стремительно на берегу съ гиканьемъ и свистомъ. Выѣзжаютъ четверо верховыхъ съ ярко пылающими свѣтильниками въ рукахъ, за ними еще четверо съ длинными трубами.

Во время средней части марша всѣ татары раболѣпно преклоняются, ожидая въѣзда самого Батыя. Быстрый облачный занавѣсъ.

Картина III.

Декорація первой картины. Заря потухла совсѣмъ. На небѣ зажглись звѣзды. Надъ Свѣтояромъ лежитъ густой, тяжелый туманъ. Слышенъ отдаленный перезвонъ Китежскихъ колоколовъ. Постепенно туманъ разсѣивается и въ озерѣ начинаютъ мелькать кресты, огни; картина становится все яснѣе, и наконецъ отчетливо видна Китежанская площадь и вереницы иноковъ въ свѣтлыхъ одеждахъ.

Хоръ.

Слава Предвѣчному Творцу!
Слава Господу силъ,
Отъ Сіона Горняго излившій Свѣтъ
На насъ рабъ Твоихъ!
Мы возносимъ хвалу
Творцу небесъ
Изъ глубинъ
Свѣтояра чистаго,
Въ зори свѣтлыя
При сіяньи озеръ.

Слава Предвѣчному Творцу!
Слава Господу силъ,
Отъ Сіона Горняго излившій Свѣтъ
На насъ рабъ Твоихъ!
И тебѣ мы пѣснь хвалебную,
Блаженства пѣснь поемъ.

Яркій свѣтъ постепенно меркнетъ и видѣніе исчезаетъ. Густой туманъ снова заволакиваетъ поверхность озера.

ЗАНАВѢСЪ.

СКАЗАНІЕ

О ГРАДѢ ВЕЛИКОМЪ КИТЕЖѢ И О ТИХОМЪ ОЗЕРѢ СВѢТОЯРѢ.

LEGENDE

VON DER GROSSEN STADT KITESH UND DEM STILLEN SEE SSWETOJAR.

С. ВАСИЛЕНКО. Op. 5. S. WASSILENKO.

КАРТИНА I. BILD I.

Глухое озеро Свѣтояръ. Берегъ его далеко вьется одной стороной сцены, поросшій дремучимъ лѣсомъ. На аван-сценѣ у костра пріютилась группа путниковъ. Среди нихъ сѣдой гусляръ. Заря догораетъ, въ лѣсу уже тьма.

Der einsame See Sswetojar. Sein von dichtem Walde bewachsenes Ufer windet sich weit längs der einen Bühnenseite hin. Um ein Reisigfeuer auf der Vorderbühne hat sich eine Gruppe Wanderer niedergelassen. mitten unter ihnen ein greiser Harfner. Das Abendroth ist im Verglühen, im Walde herrscht schon Dunkelheit.

Вступленіе и арія гусляра. Einleitung und Arie des Harfners.

Maestoso.

Trombe

PIANO.

ff

Гусляръ.
Harfner.

Corni

(Занавѣсъ)
(Vorhang.)

Cor.

Arpa.

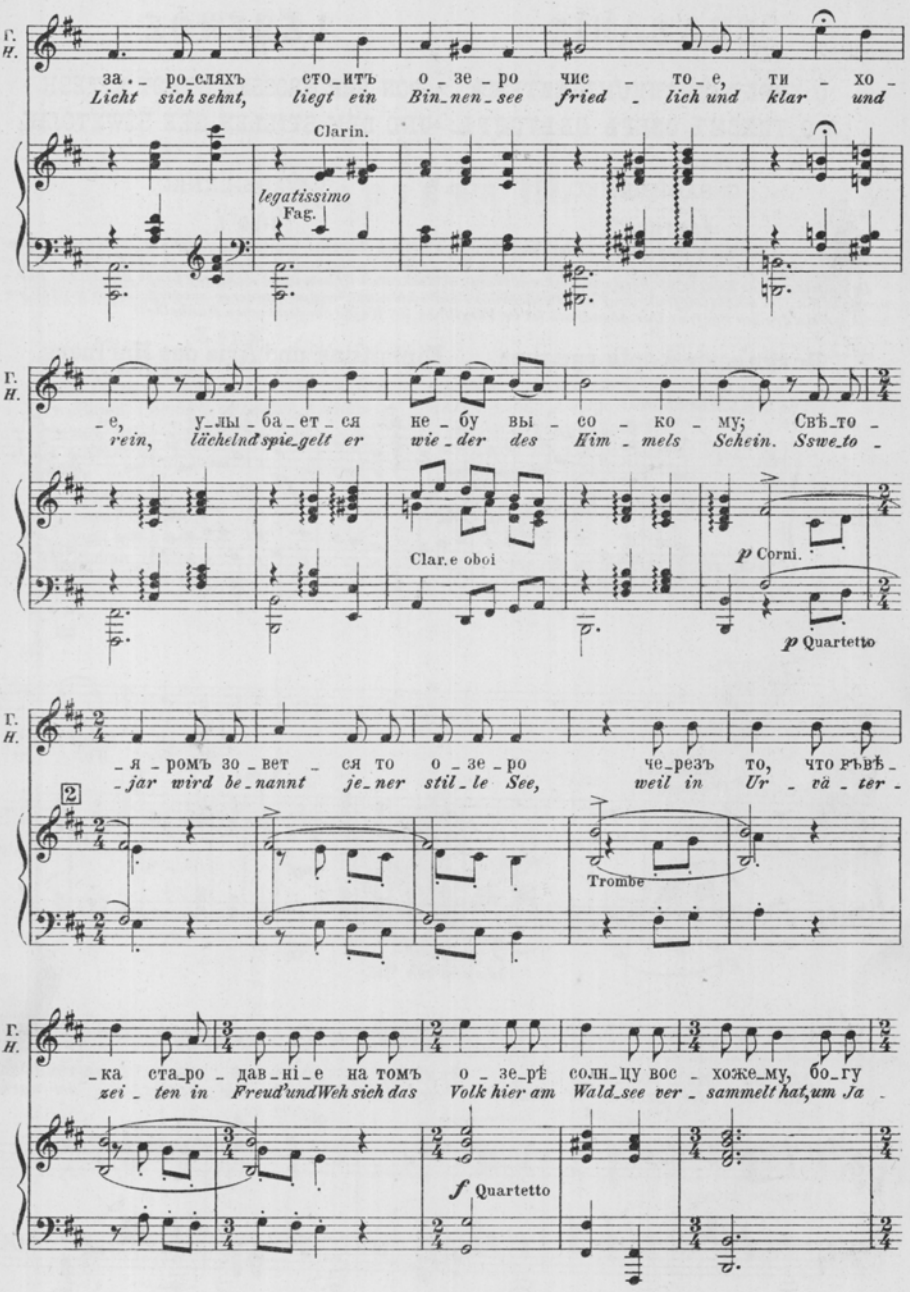
f p trem. trem. p mf

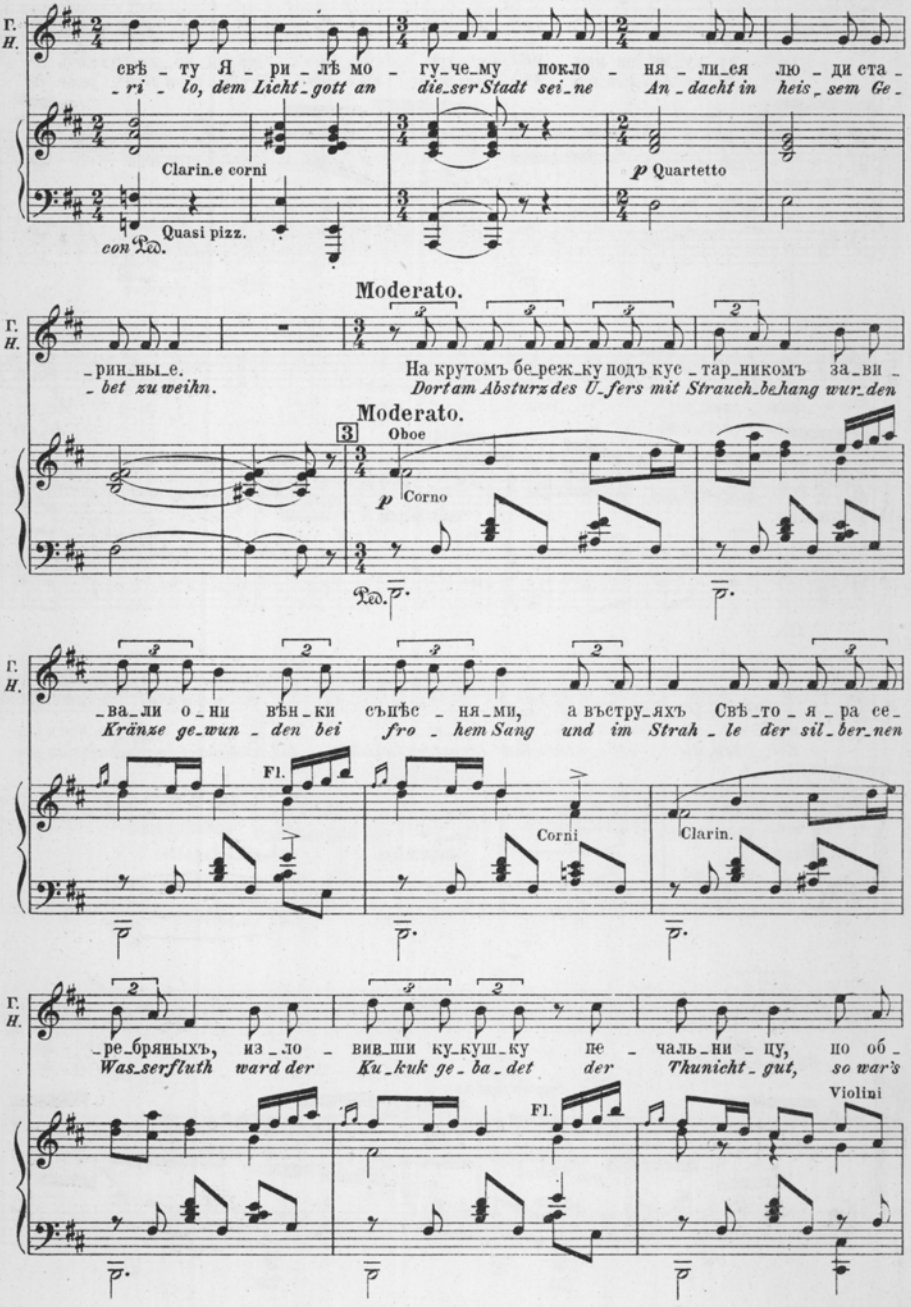
sempre con Ped.

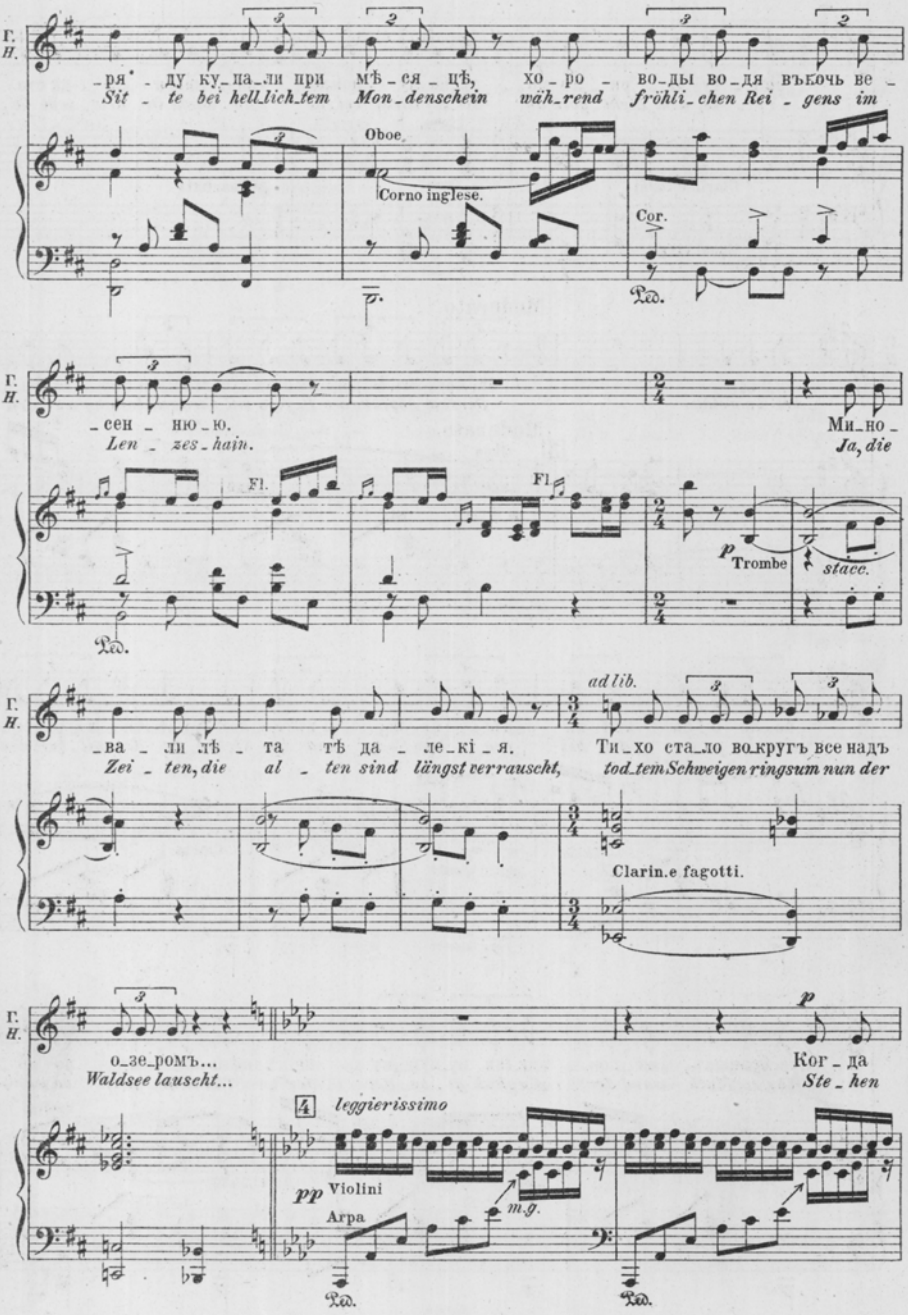
Какъ за Вол_гой рѣ_кой за ши_ро_ко_ю, Въ вѣ_ко_вѣч_ныхъ лѣ_сахъ въ темныхъ

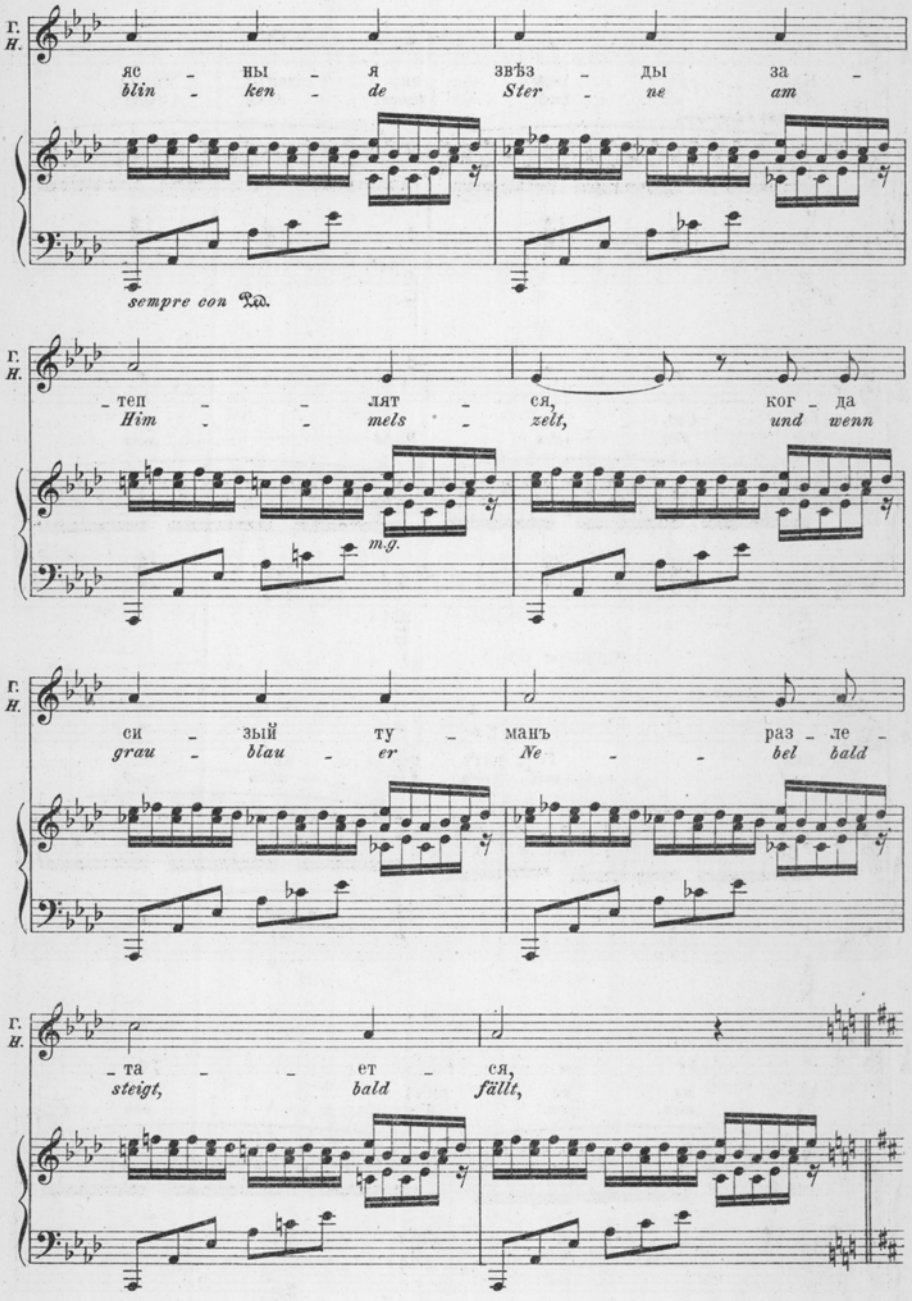
Wo die Wol_ga sich in die Brei_te dehnt, tief im Ur_wald ver_steckt, der nach

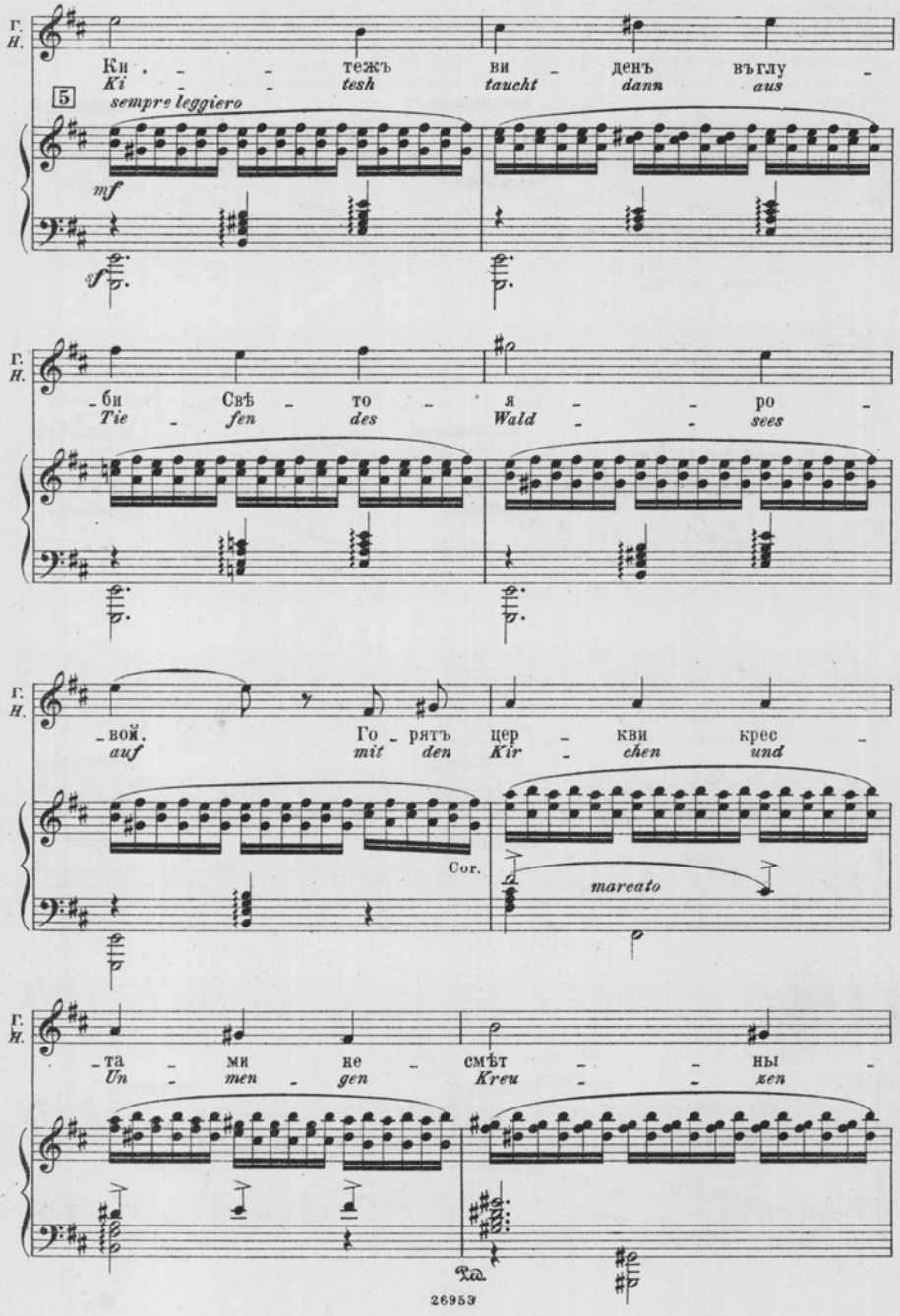
sempre arpegg.

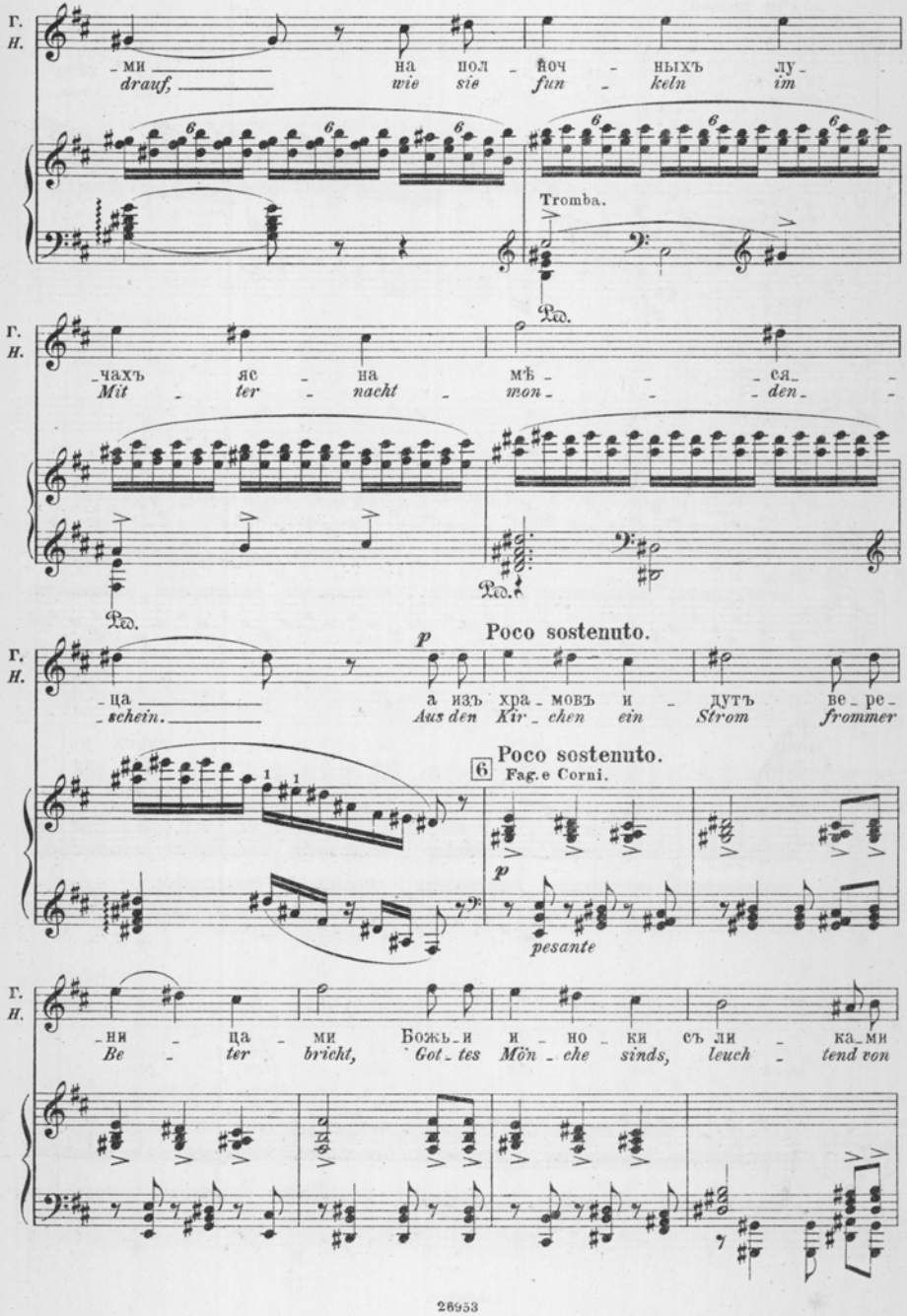

Г.
Н.
за._ ро_сляхъ сто_итъ о_зе_ро чис_то_е, ти_хо_
Licht sich sehnt, liegt ein Bin_nen_see fried_lich und klar und
Clarin.
legatissimo
Fag.
-е, у_лы_ба_ет_ся ке_бу вы_со_ко_му; Свѣ_то_
rein, lächelnd spie_gelt er wie_der des Him_mels Schein. Sswe_to_
Clar.e oboi
p Corni.
p Quartetto
-я_ромъ зо_вет_ся то о_зе_ро че_резъ то, что рѣвѣ_
-jar wird be_nannt je_ner stil_le See, weil in Ur_vä_ter_
2
Trombe
-ка ста_ро_дав_ні_е на томъ о_зе_рѣ солн_цу вос_хоже_му, бо_гу
zei_ten in Freud und Weh sich das Volk hier am Wald_see ver_sammelt hat, um Ja_
f Quartetto

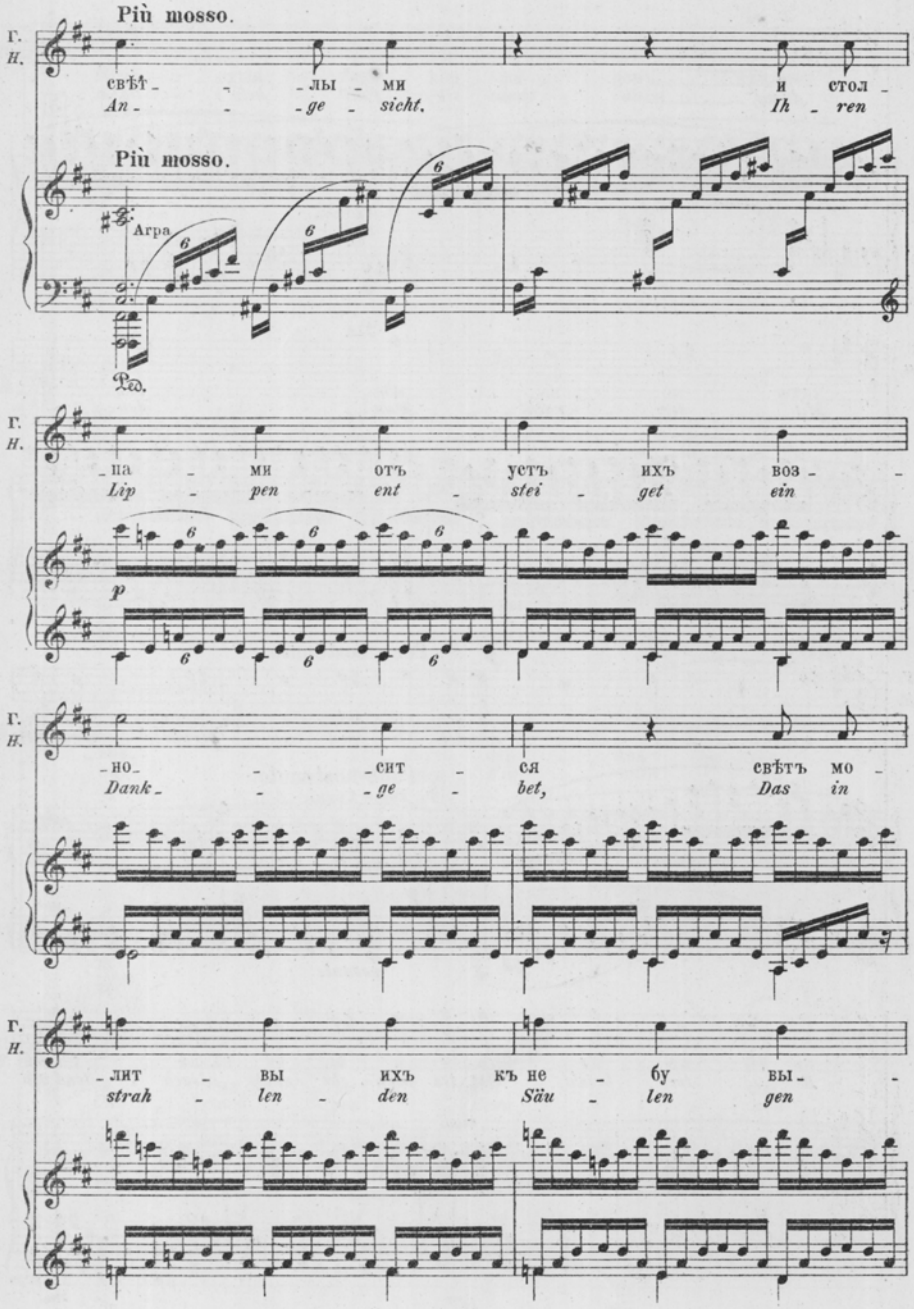

Г.
Н.
свѣ - ту Я - ри - лѣ мо - гу - че - му покло - ня - ли - ся лю - ди ста -
- ri - lo, dem Licht - gott an die - ser Stadt sei - ne An - dacht in heis - sem Ge -
Clarin.e corni
p Quartetto
Quasi pizz.
con Ped.
Moderato.
- рин - ны - е.
- bet zu weihn.
На крутомъ бе - реж - ку подъ кус - тар - никомъ за - ви -
Dort am Absturz des U - fers mit Strauch - behang wur - den
Moderato.
3
Oboe
p Corno
Ped.
- ва - ли о - ни вѣн - ки сѣщѣс - ня - ми, а въстру - яхъ Свѣ - то - я - ра се -
Kränze ge - wun - den bei fro - hem Sang und im Strah - le der sil - ber - nen
Fl.
Corni
Clarin.
- ре - бряныхъ, из - ло - вив - ши ку - куш - ку пе - чаль - ни - цу, но об -
Was - serfluth ward der Ku - kuk ge - ba - det der Thunicht - gut, so war's
Fl.
Violini

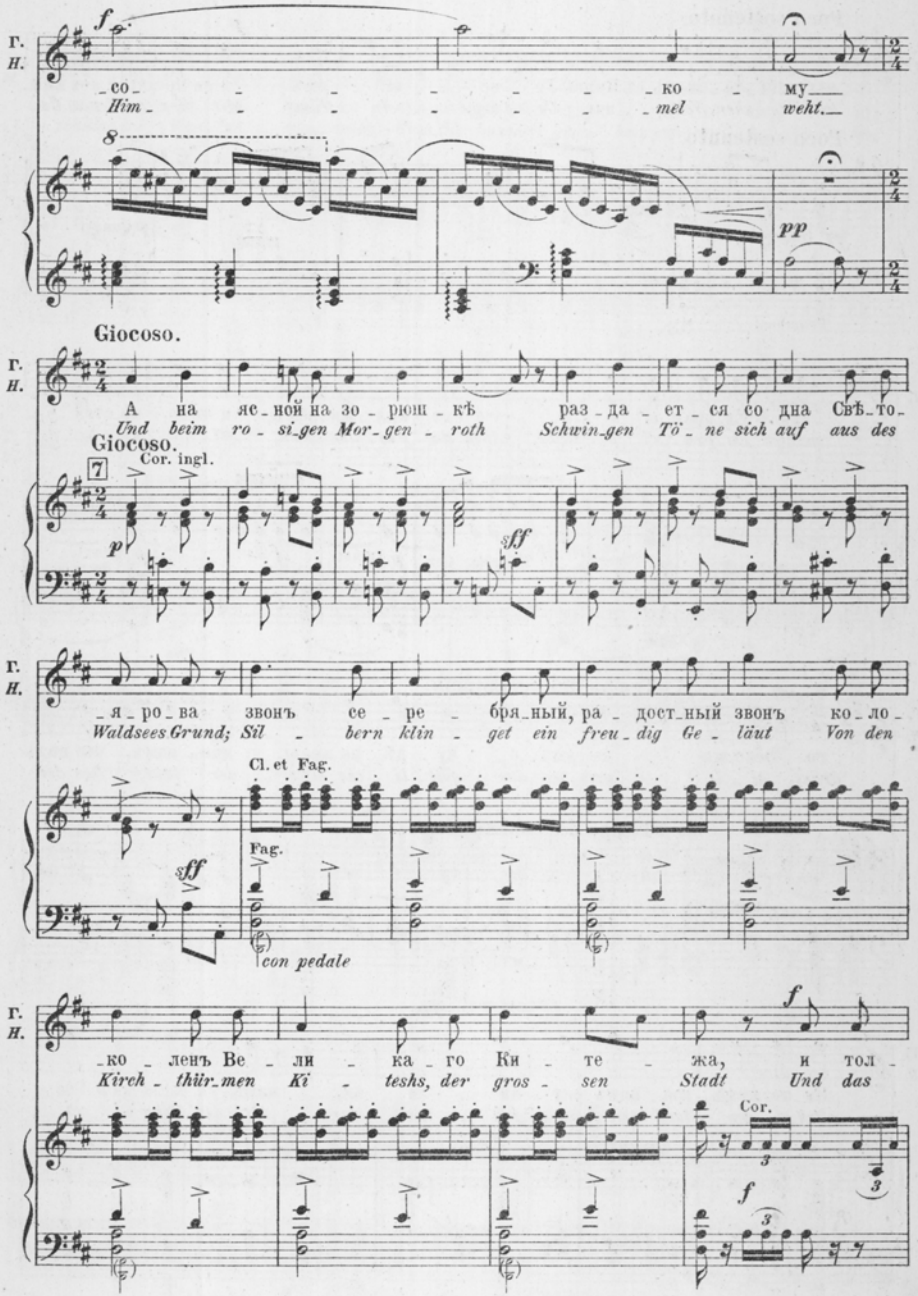

Г.
Н.
_ря* _ ду ку_па_ли при мѣ_ся_цѣ, хо_ро_во_ды во_дя въ ночь ве_
Sit_te bei hell_lich_tem Mon_denschein wäh_rend fröhli_chen Rei_gens im
Oboe.
Corno inglese.
Cor.
Ped.
_сен_ню_ю.
Len_zes_hain.
Ми_но_
Ja, die
Fl.
Fl.
p
Trombe
stacc.
Ped.
_ва_ли лѣ_та тѣ да_ле_кі_я.
Zei_ten, die al_ten sind längst verrauscht,
ad lib.
Ти_хо ста_ло во_кругъ все надъ
tod_tem Schweigen ringsum nun der
Clarin.e fagotti.
о_зе_ромъ...
Waldsee lauscht...
p
Ког_да
Ste_hen
4
leggierissimo
pp
Violini
Arpa
m.g.
Ped.
Ped.

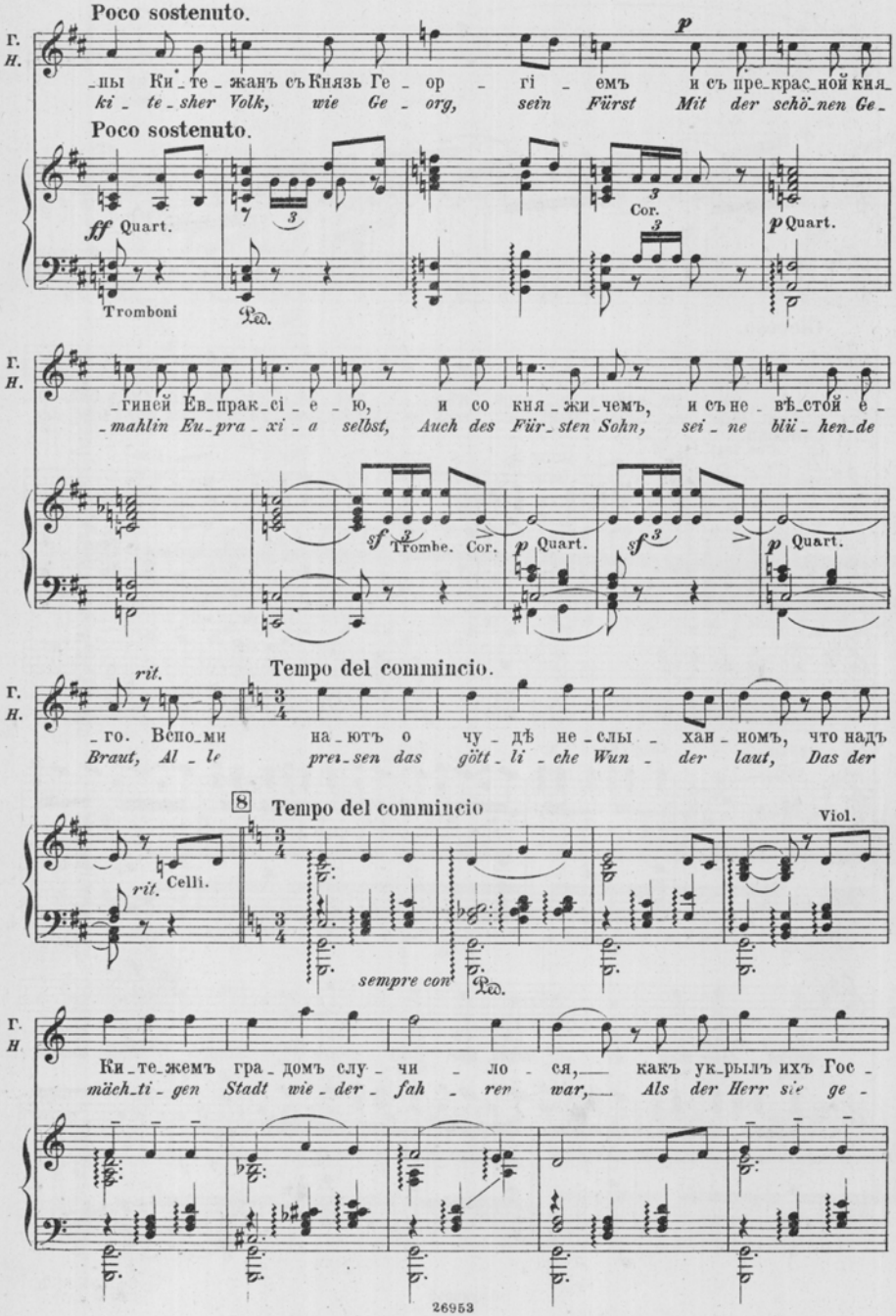

Г.
Н.
яс - ны - я звѣз - ды за -
blin - ken - de Ster - ne am
sempre con Ped.
- теп - - лят - ся, ког - да
Him - - mels - zelt, und wenn
m.g.
си - зый ту - манъ раз - ле -
grau - blau - er Ne - - bel bald
- та - - ет - ся,
steigt, bald fällt,

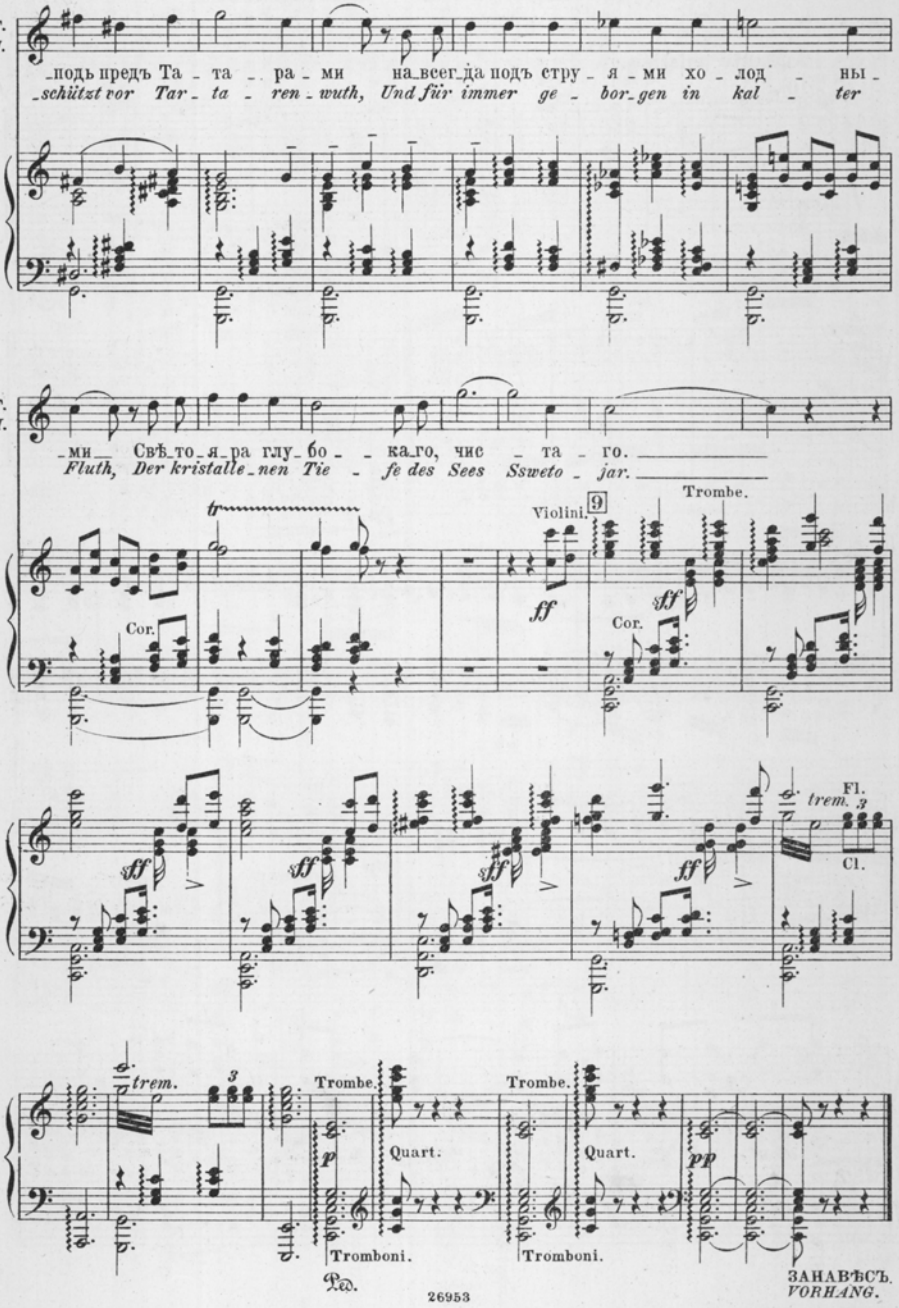

Г.
Н.
Ки - - тежъ ви - денъ въглу -
Ki - - tesh taucht dann aus
5
sempre leggiero
mf
sf
- би Свѣ - то - я - - ро -
Tie - fen des Wald - - sees
- вой. Го - рятъ цер - кви крес -
auf mit den Kir - chen und
Cor.
marcato
- та - ми не - смѣт - - ны -
Un - men - gen Kreu - - zen
Ped.


Г.
Н.
-ми на пол - ночных лу-
drauf, wie sie fun - keln im
Tromba.
Ped.
-чахъ яс - на мѣ - - - ся -
Mit - ter - nacht mon - - - den -
Ped.
Ped.
p
Poco sostenuto.
-ца а изъ хра - мовъ и - дутъ ве - ре -
-schein. Aus den Kir - chen ein Strom frommer
Poco sostenuto.
6
Fag.e Corni.
p
pesante
-ня -ца - ми Божь - и и - но - ки съ ли - ка - ми
Be - ter bricht, Got - tes Mön - che sinds, leuch - tend von

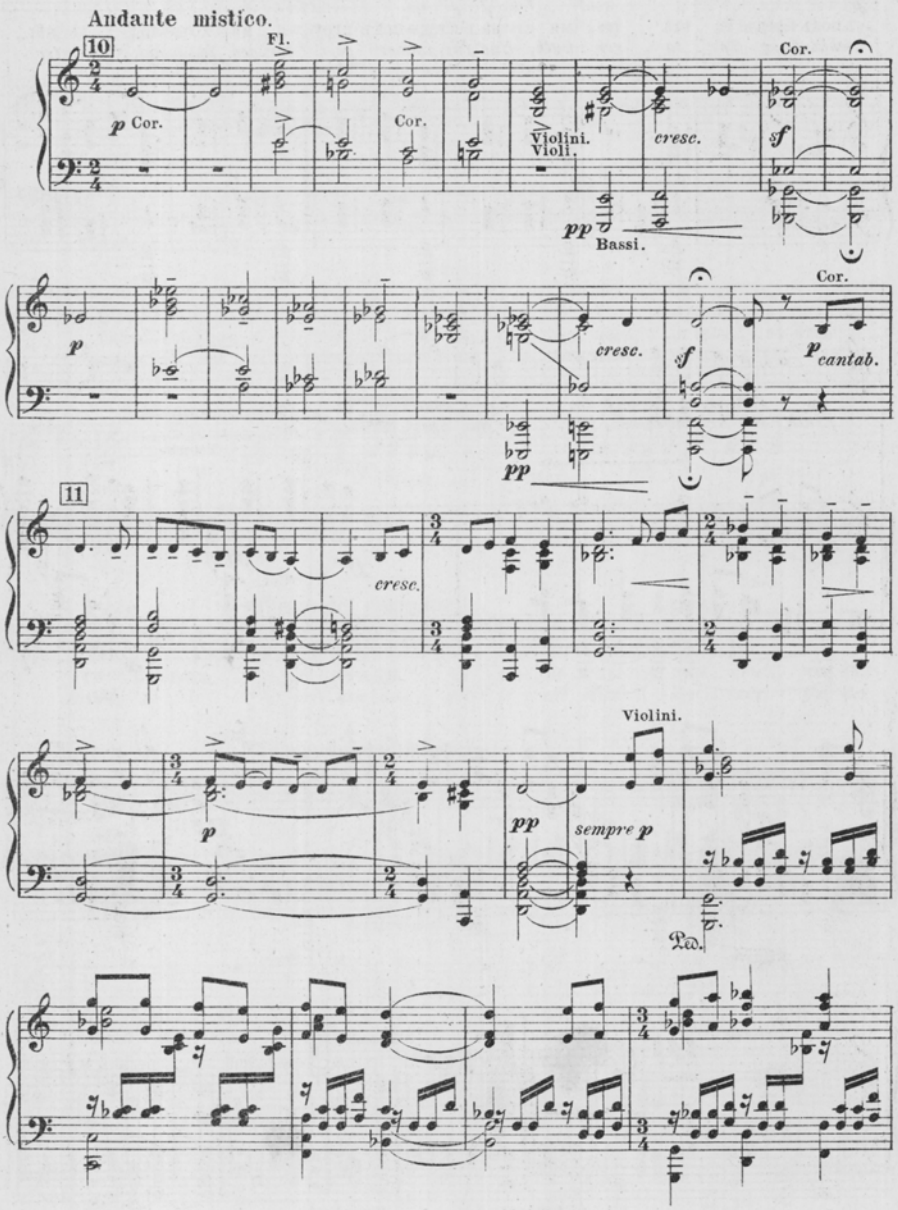

Più mosso.
Г.
Н.
свѣт - - - лы - ми
An - - - ge - sicht.
и стол -
Ih - ren
Più mosso.
Агра
Ped.
Г.
Н.
- па - ми отъ устъ ихъ воз - -
Lip - pen ent - stei - get ein
p
Г.
Н.
- но - - - сит - ся свѣтъ мо -
Dank - - - ge - bet, Das in
Г.
Н.
- лит - вы ихъ къ не - бу вы - -
strah - len - den Säu - len gen

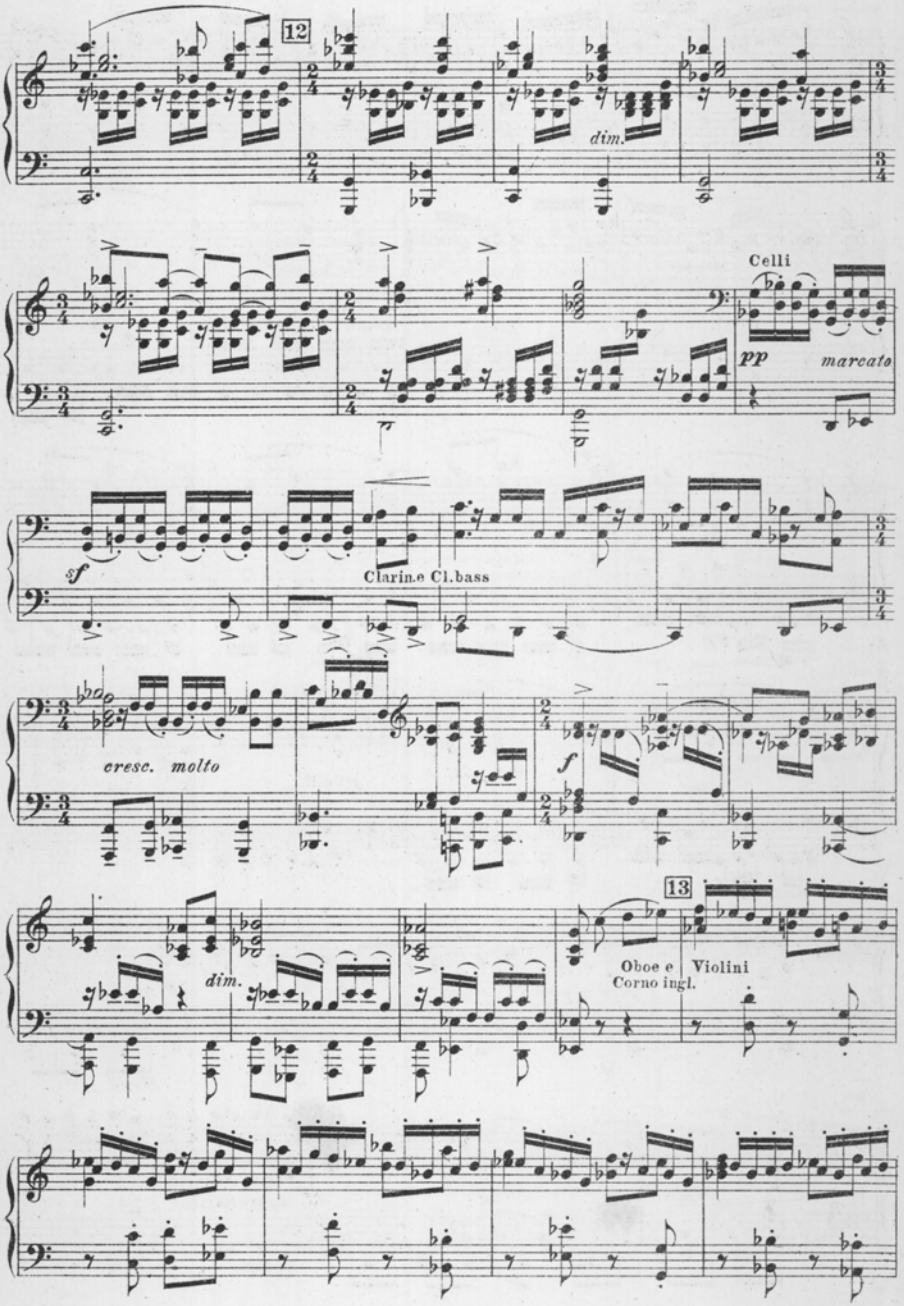

Г.
Н.
_со_ _ _ _ _ _ _ _ ко _ му
Him _ _ _ _ _ _ _ mel weht.
Giocoso.
А на яс_ной на зо_рюш_кѣ раз_да_ет_ся со дна Свѣ_то_
Und beim ro_si_gen Mor_gen_roth Schwin_gen Tö_ne sich auf aus des
Giocoso.
Cor. ingl.
_я_ро_ва звонъ се_ре_бря_ный, ра_дост_ный звонъ ко_ло_
Waldsees Grund; Sil_bern klin_get ein freu_dig Ge_läut Von den
Cl. et Fag.
Fag.
con pedale
_ко_ленъ Ве_ли_ка_го Ки_те_жа, и тол_
Kirch_thür_men Ki_teshs, der gros_sen Stadt Und das
Cor.

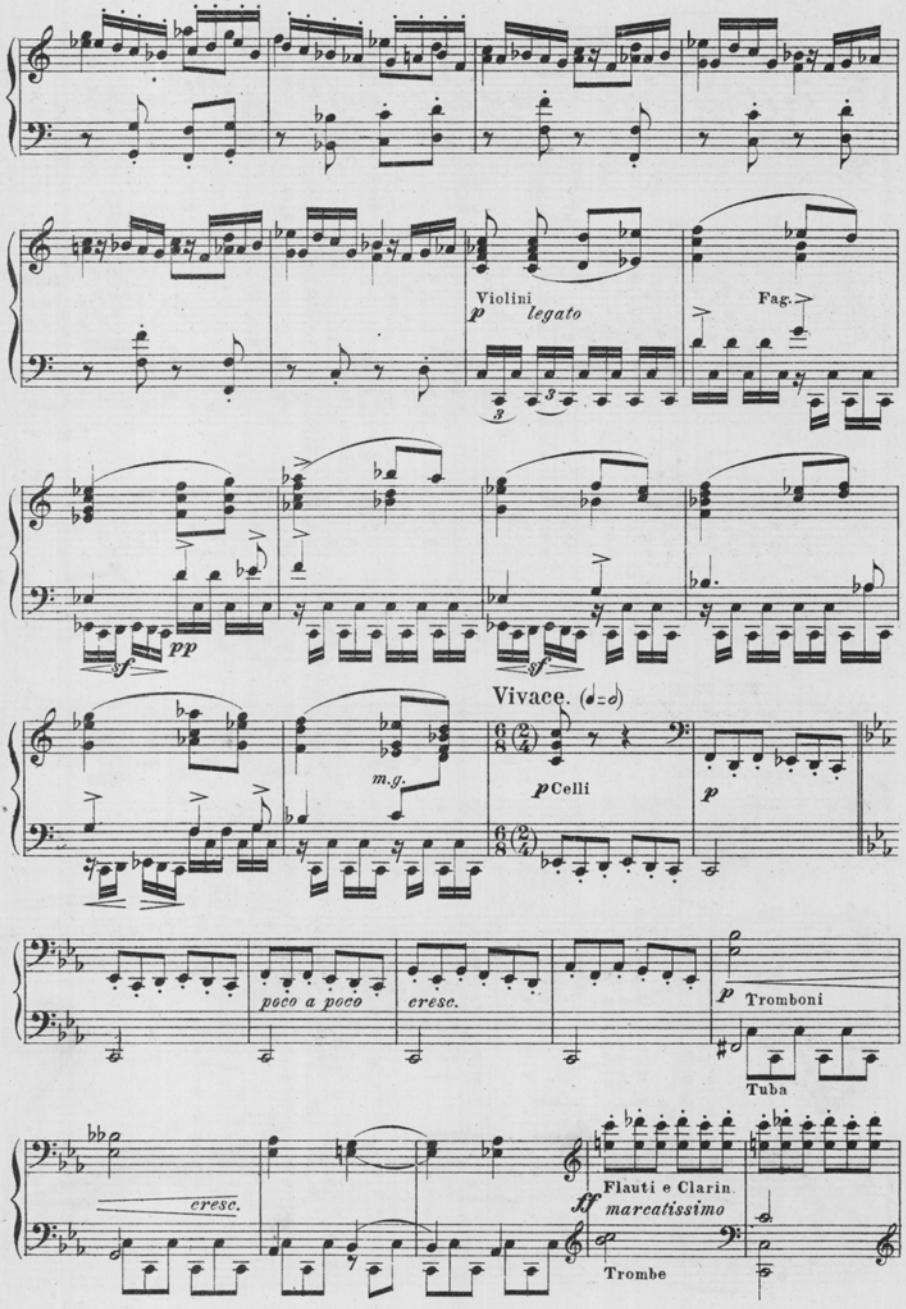

Poco sostenuto.
Г.
Н.
_пы Ки_те_жанъ съ Князь Ге_ор_гі_емъ и съ пре_крас_ной кня_
ki_te_sher Volk, wie Ge_org, sein Fürst Mit der schö_nen Ge_
Poco sostenuto.
ff Quart.
Tromboni
Ped.
p Quart.
Cor.
_гиней Ев_прак_сі_е_ю, и со кня_жи_чемъ, и съ не_вѣ_стой е_
_mahlin Eu_pra_xi_a selbst, Auch des Für_sten Sohn, sei_ne blü_hen_de
sf Trombe. Cor.
p Quart.
sf
p Quart.
rit.
Tempo del commincio.
_го. Вспо_ми на_ютъ о чу_дѣ не_слы_хан_номъ, что надъ
Braut, Al_le prei_sen das gött_li_che Wun_der laut, Das der
8
Tempo del commincio
Viol.
Celli.
rit.
sempre con Ped.
Ки_те_жемъ гра_домъ слу_чи_ло_ся,— какъ ук_рылъ ихъ Гос_
mäch_ti_gen Stadt wie_der_fah_ren war,— Als der Herr sie ge_

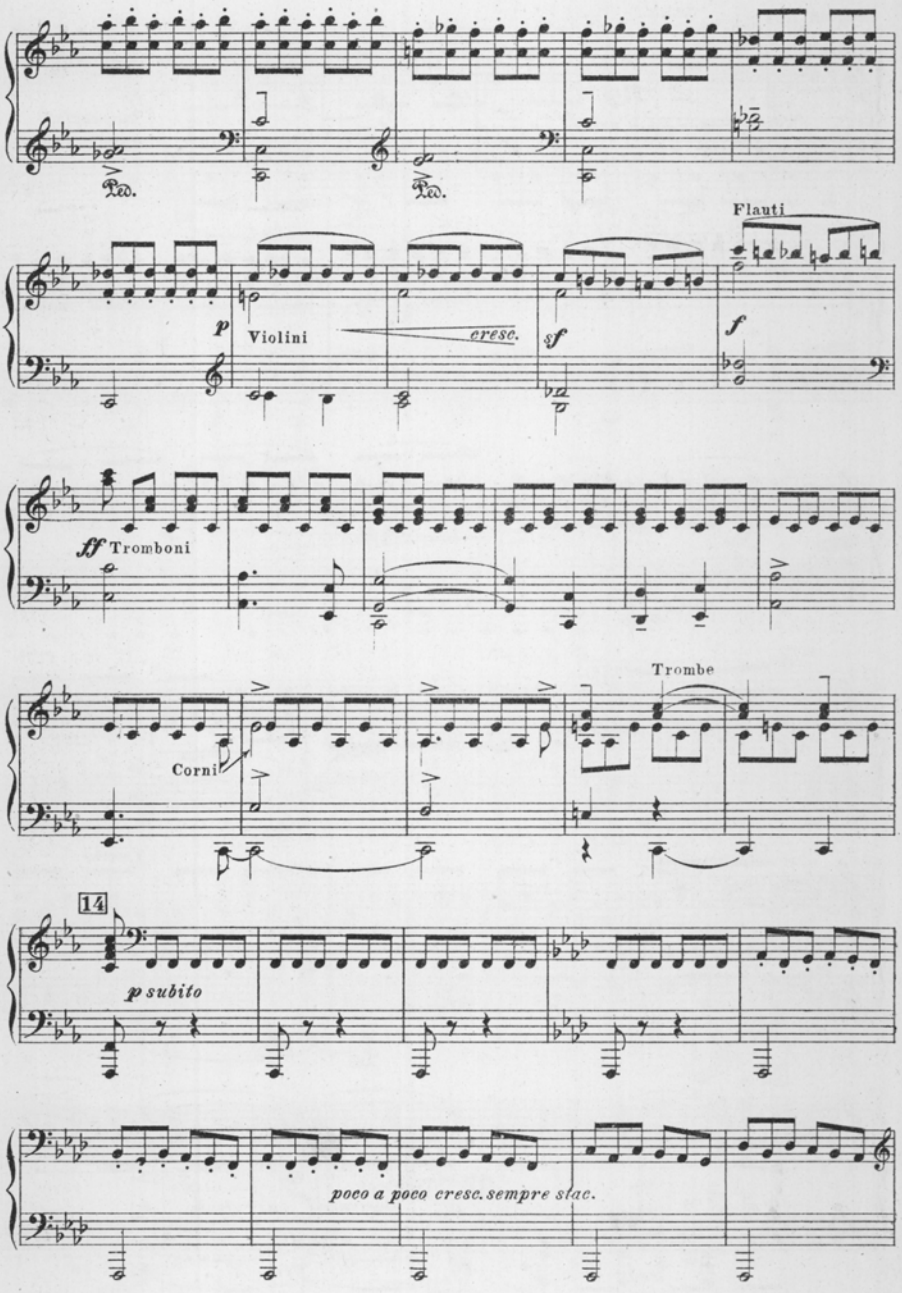

Г.
Н.
-подь предъ Та - та - ра - ми на_всег_да подъ стру - я - ми хо - лод - ны -
-schützt vor Tar - ta - ren - wuth, Und für immer ge - bor_gen in kal - ter
-ми_ Свѣ_то_я_ра глу_бо - ка_го, чис - та - го.
Fluth, Der kristalle_nen Tie - fe des Sees Ssweto - jar.
tr
Cor.
Violini.
9
ff
Trombe.
sff
Cor.
sff
sff
sff
sff
sff
trem.
3
Fl.
Cl.
trem.
3
Trombe.
P
Quart.
Tromboni.
Trombe.
Quart.
Tromboni.
PP
Ped.
ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

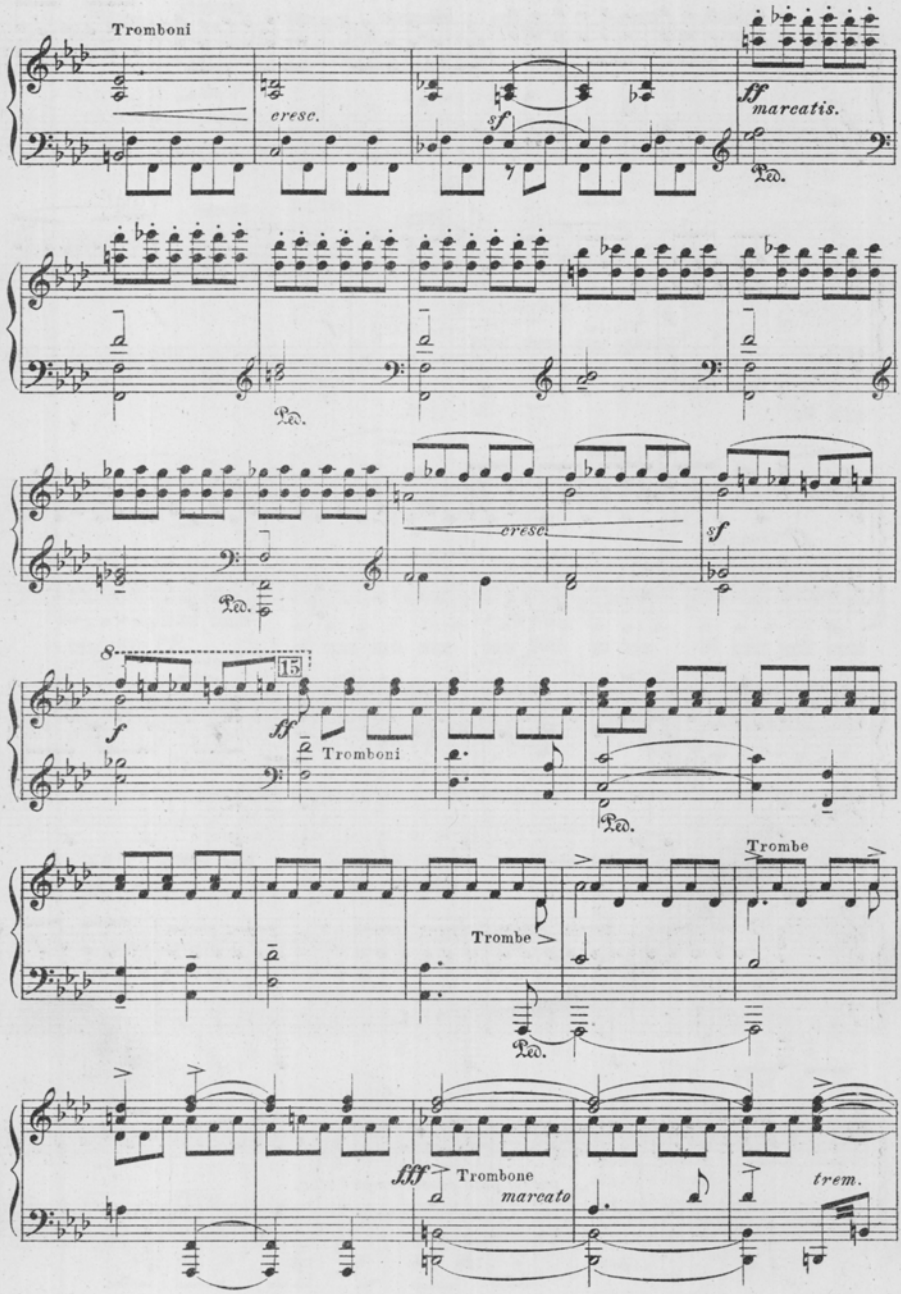
Интермеццо. № 1. Intermezzo.

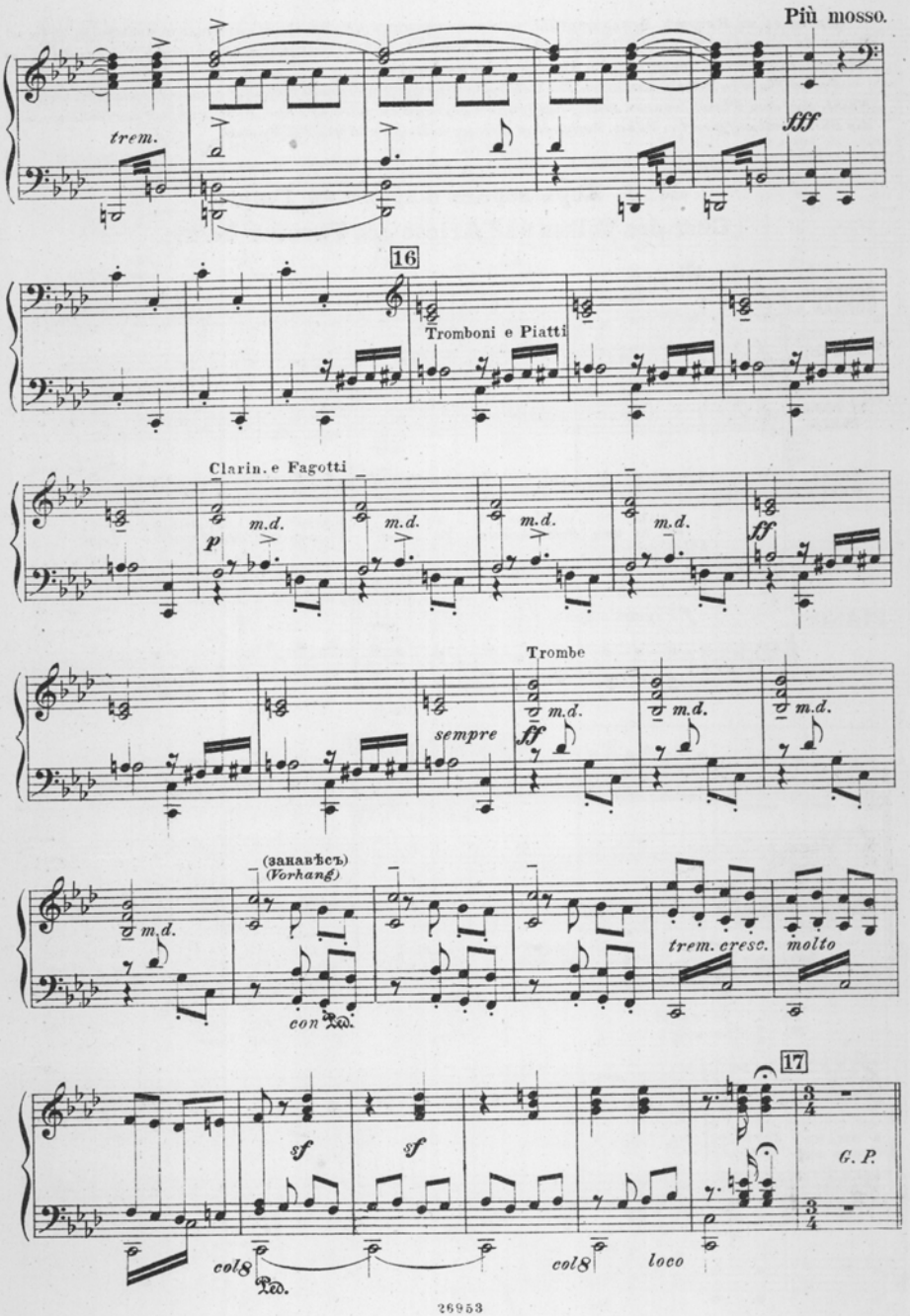



12
dim.
Celli
pp
marcato
sf
Clarine Cl.bass
cresc. molto
f
13
dim.
Oboe e Violini
Corno ingl.


Violini
p legato
Fag.
sf
pp
sf
Vivace. (𝅗𝅥=𝅗𝅥)
m.g.
p Celli
p
poco a poco
cresc.
p Tromboni
Tuba
cresc.
ff marcatissimo
Flauti e Clarin.
Trombe


Ped.
Ped.
Flauti
p
Violini
cresc.
sf
f
ff Tromboni
Trombe
Corni
14
p subito
poco a poco cresc. sempre stac.


Tromboni
cresc.
sf
ff marcatis.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
sf
8
15
f
ff
Tromboni
Ped.
Trombe
Trombe
Ped.
fff
Trombone
marcato
trem.

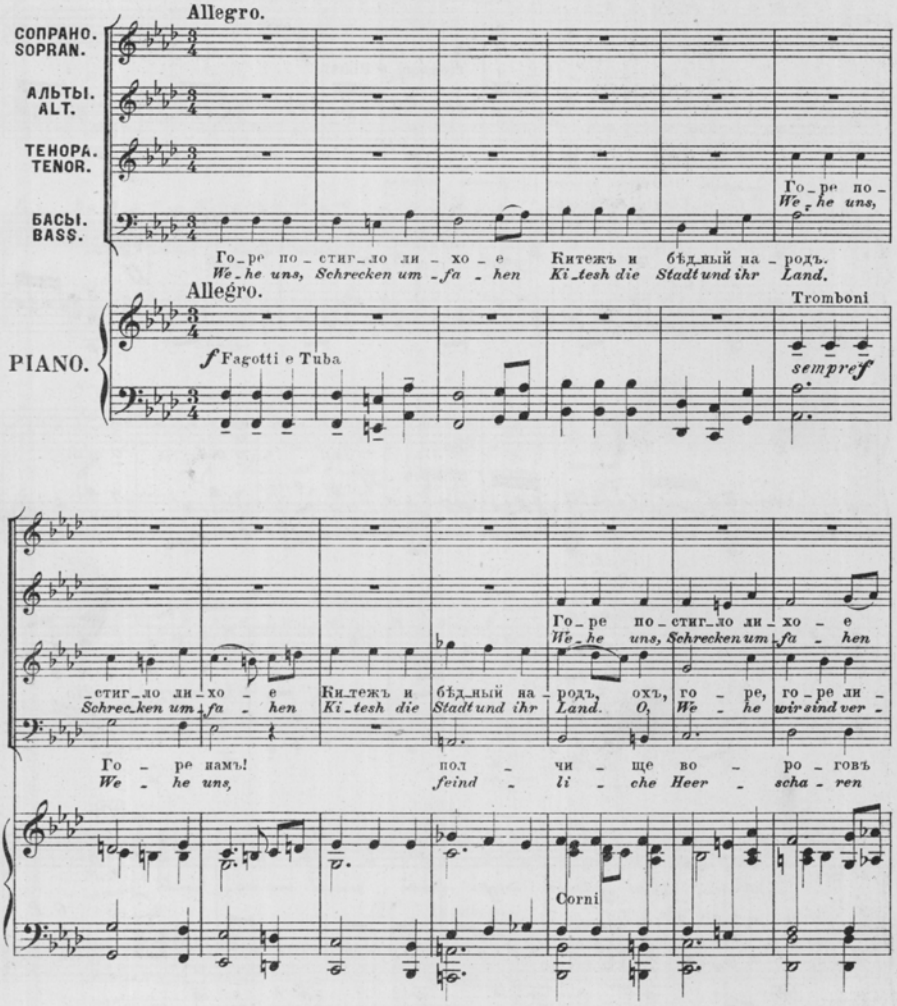

Più mosso.
trem.
fff
16
Tromboni e Piatti
Clarin. e Fagotti
p
m.d.
ff
Trombe
sempre
(занавѣсъ)
(Vorhang)
con Ped.
trem. cresc.
molto
17
sf
G. P.
col 8
Ped.
loco

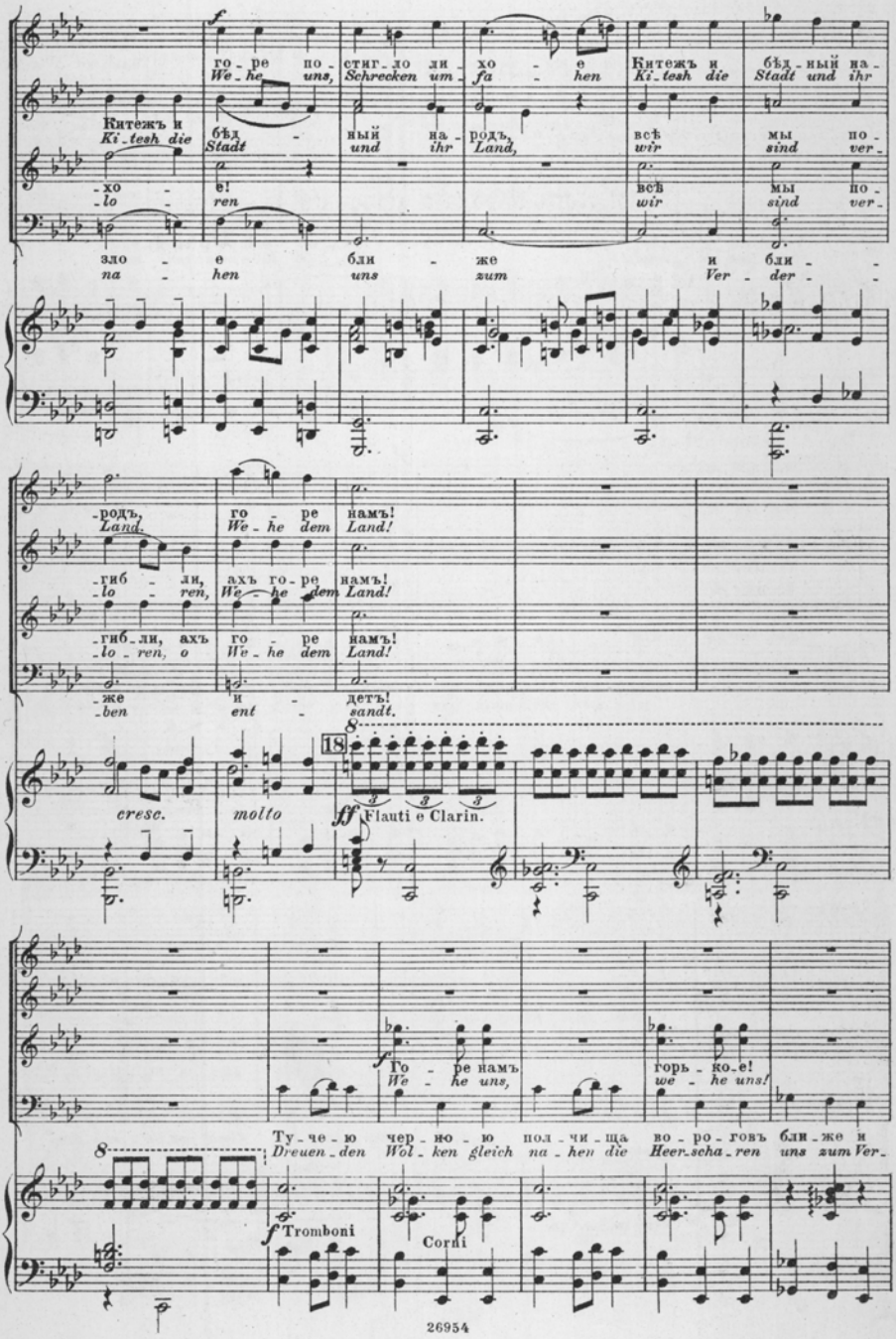
КАРТИНА II. BILD II.

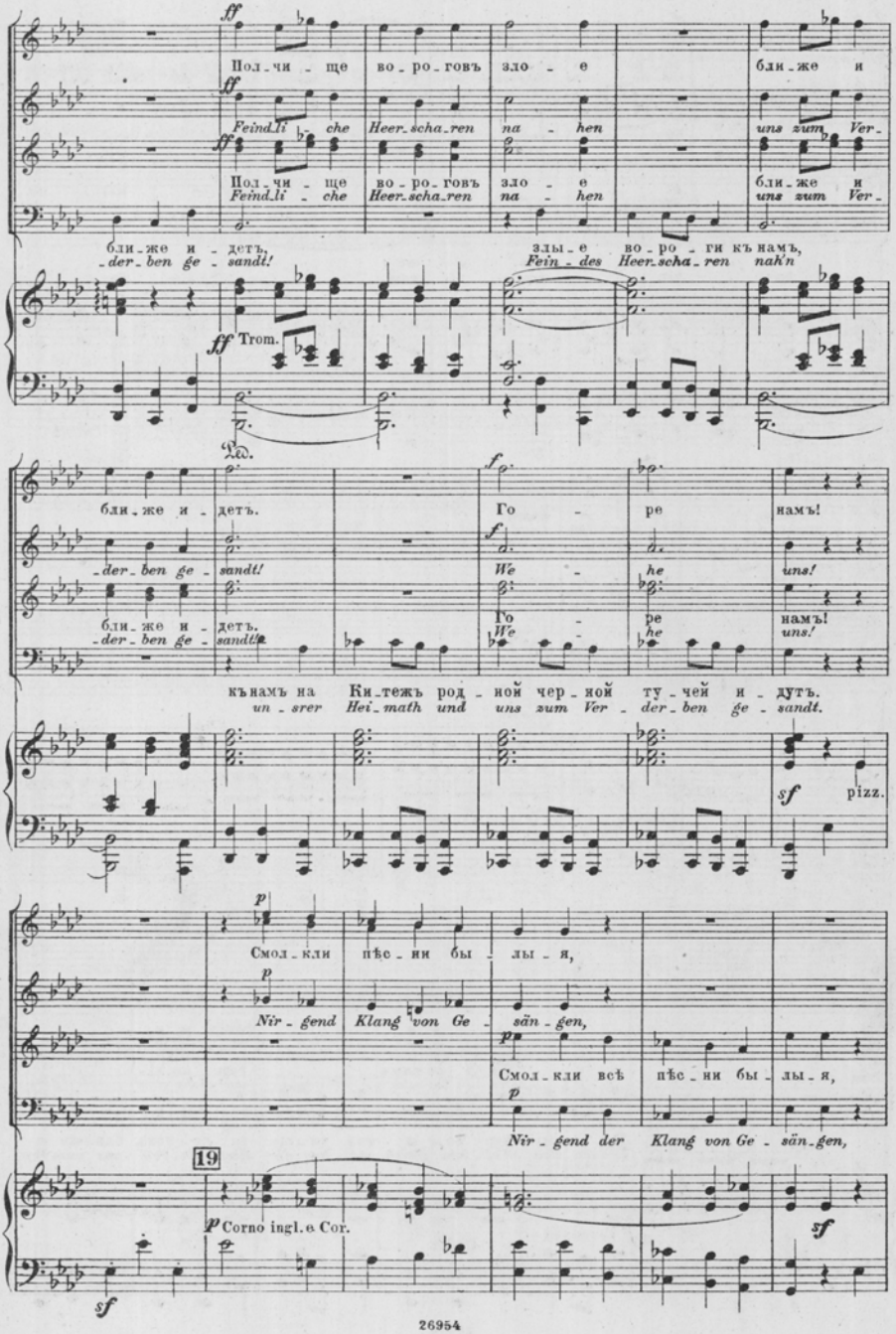
Площадь въ Китежѣ. Позади сцены, въ промежуткахъ между зданіями видны зубчатыя стѣны. Ночь. На площади пылаютъ костры. Звонитъ набатъ. При поднятіи занавѣса сцена наполнена волнующимся народомъ. Справа стоятъ выстроенные ратники.

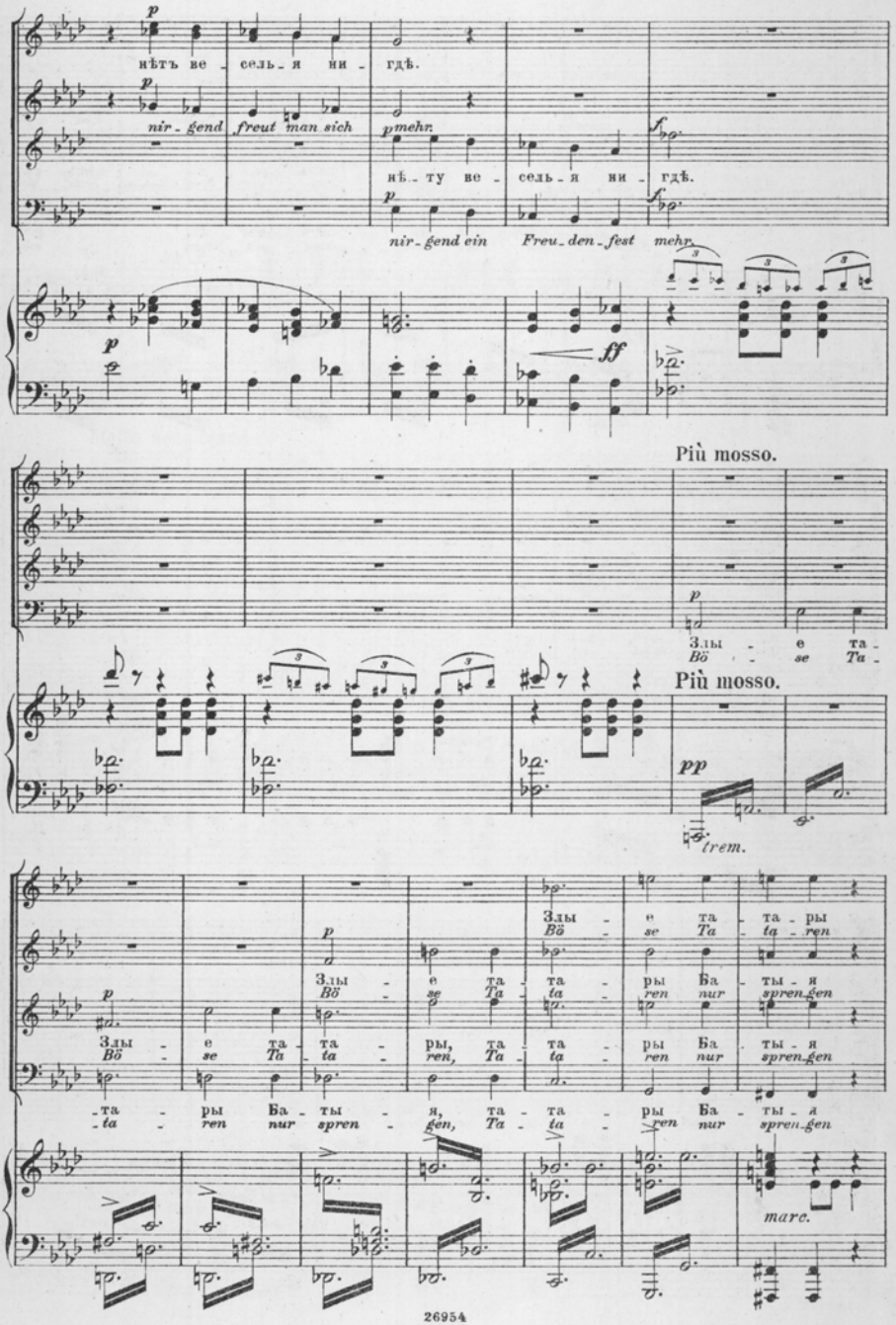
Freier Platz in Kitesh. Zwischen den Gebäuden sind im Hintergrunde der Bühne zackige Mauern sichtbar. Nacht. Auf dem Platze brennen Reisig haufen. Die Sturmglocke wird geläutet. Beim Aufzuge des Vorhangs ist die Bühne voll aufgeregten Volkes. Rechts sind Krieger in Reihe und Glied aufgestellt.

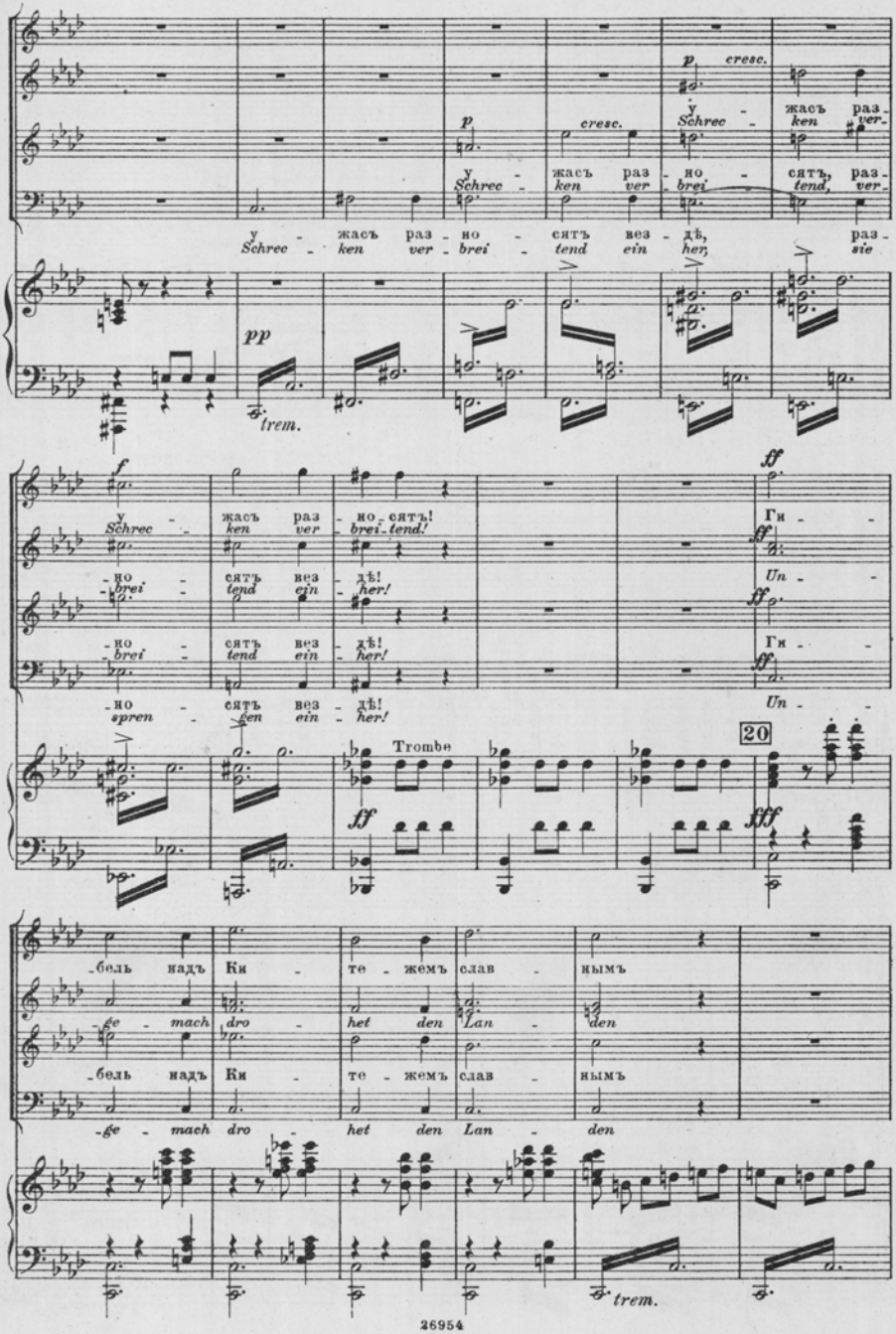
№ 2. Хоръ народа и аріозо кн. Георгія.
Chor des Volkes und Arioso des Fürsten Georg.

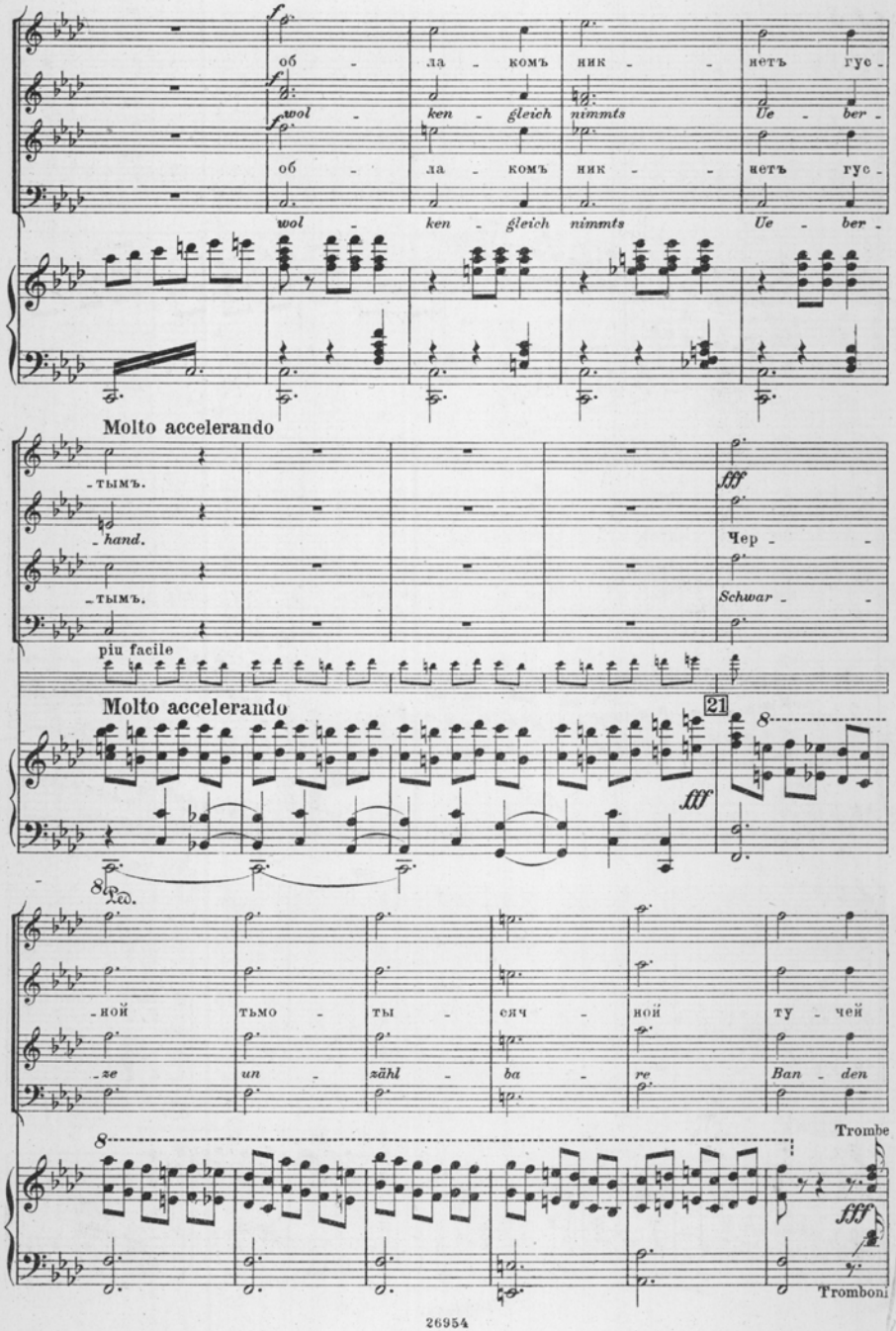


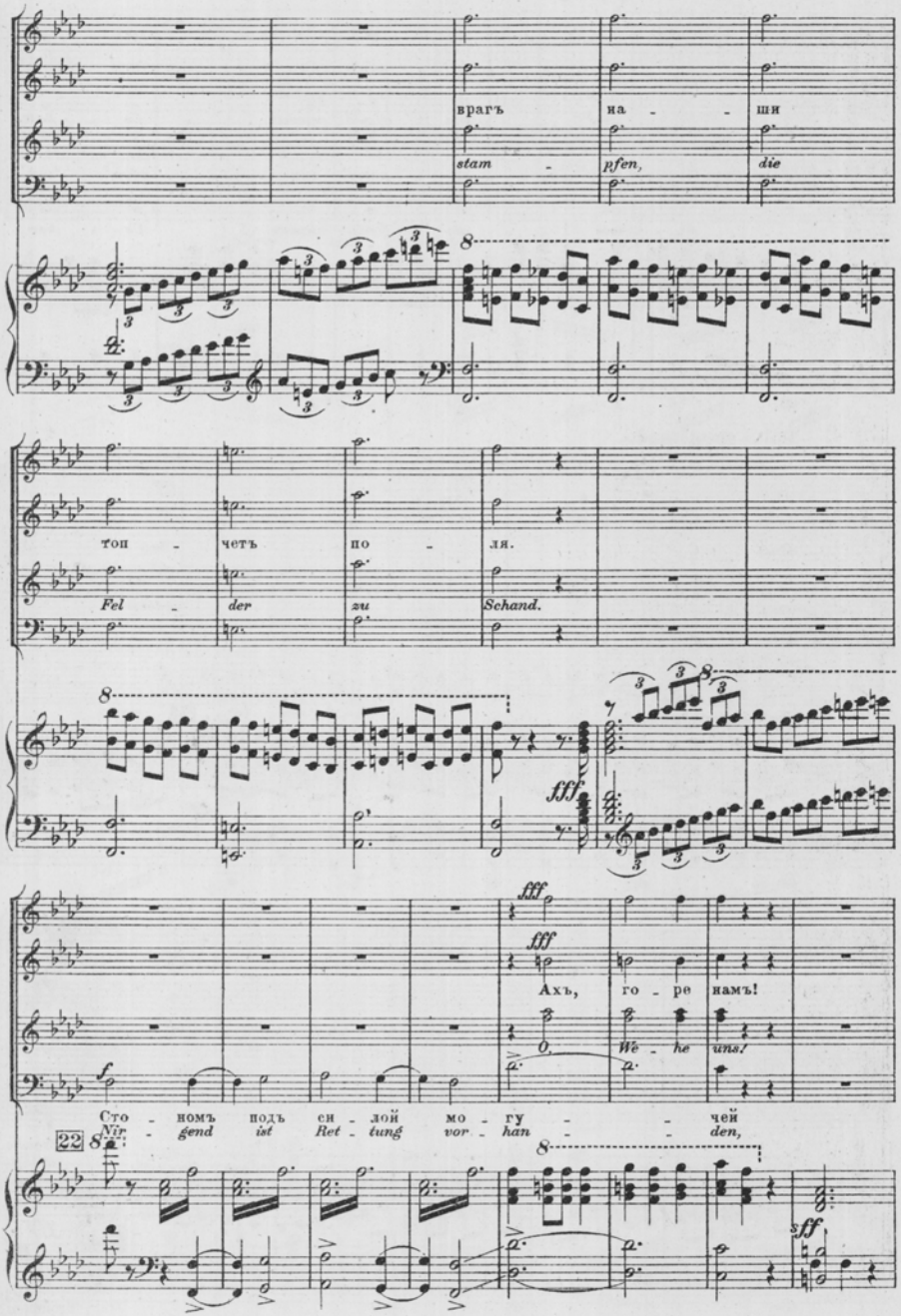

го - ре по - стиг - ло ли - хо - е Китежъ и бѣд - ный на -
We - he uns, Schrecken um - fa - hen Ki - tesh die Stadt und ihr
Китежъ и бѣд - ный на - родъ, всѣ мы по -
Ki - tesh die Stadt und ihr Land, wir sind ver -
- хо - е! всѣ мы по -
- lo - ren wir sind ver -
зло - е бли - же и бли - -
na - hen uns zum Ver - der - -
- родъ, го - ре намъ!
Land. We - he dem Land!
- гиб - ли, ахъ го - ре намъ!
- lo - ren, We - he dem Land!
- гиб - ли, ахъ го - ре намъ!
- lo - ren, o We - he dem Land!
- же и - детъ!
- ben ent - sandt.
cresc. molto
18
ff Flauti e Clarin.
Го - ре намъ горь - ко - е!
We - he uns, we - he uns!
Ту - че - ю чер - ню - ю пол - чи - ща во - ро - говъ бли - же и
Dreuen - den Wol - ken gleich na - hen die Heer - scha - ren uns zum Ver -
f Tromboni
Corni

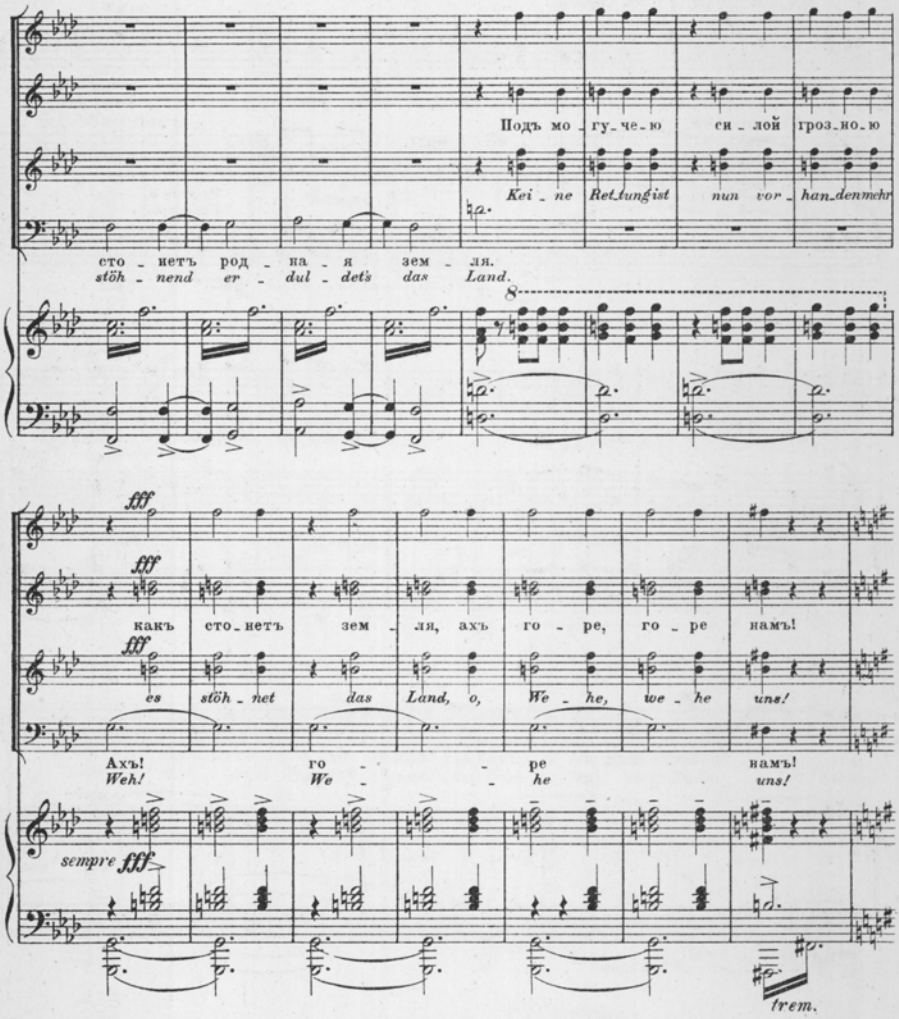

ff
Пол-чи-ще во-ро-говъ зло-е бли-же и
Feindli-che Heer-scha-ren na-hen uns zum Ver-
Под-чи-ще во-ро-говъ зло-е бли-же и
Feindli-che Heer-scha-ren na-hen uns zum Ver-
бли-же и-детъ,
der-ben ge-sandt!
злы-е во-ро-ги къ намъ,
Fein-des Heer-scha-ren nah'n
ff Trom.
Ped.
бли-же и-детъ.
der-ben ge-sandt!
бли-же и-детъ.
der-ben ge-sandt!
f
Го-ре намъ!
We-he uns!
Го-ре намъ!
We-he uns!
къ намъ на Ки-тежъ род-ной чер-ной ту-чей и-дутъ.
un-srer Hei-math und uns zum Ver-der-ben ge-sandt.
sf pizz.
p
Смол-кли пѣс-ни бы-лы-я,
Nir-gend Klang von Ge-sän-gen,
Смол-кли всѣ пѣс-ни бы-лы-я,
Nir-gend der Klang von Ge-sän-gen,
19
p Corno ingl. e Cor.
sf
sf


нѣтъ ве - сель - я ни - гдѣ.
nir - gend freut man sich
нѣ - ту ве - сель - я ни - гдѣ.
nir - gend ein Freu - den - fest mehr.
Più mosso.
Злы - е та -
Bö - se Ta -
Più mosso.
pp
trem.
Злы - е та - та - ры Ба - ты - я
Bö - se Ta - ta - ren nur spren - gen
Злы - е та - та - ры, та - та - ры Ба - ты - я
Bö - se Ta - ta - ren, Ta - ta - ren nur spren - gen
- та - ры Ба - ты - я, та - та - ры Ба - ты - я
- ta - ren nur spren - gen, Ta - ta - ren nur spren - gen
marc.

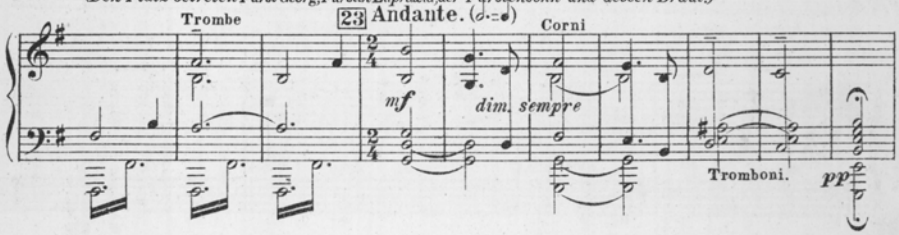

p cresc.
у - жасъ раз - но - сятъ, раз -
Schrec - ken ver - brei - tend, ver -
у - жасъ раз - но - сятъ вез - дѣ, раз -
Schrec - ken ver - brei - tend ein - her, sie
pp
trem.
f
у - жасъ раз - но - сятъ!
Schrec - ken ver - brei - tend!
- но - сятъ вез - дѣ!
- brei - tend ein - her!
- но - сятъ вез - дѣ!
- brei - tend ein - her!
- но - сятъ вез - дѣ!
- spren - gen ein - her!
ff
Ги -
Un -
Ги -
Un -
Trombe
20
fff
-бель надъ Ки - те - жемъ слав - нымъ
-ge - mach dro - het den Lan - den
-бель надъ Ки - те - жемъ слав - нымъ
-ge - mach dro - het den Lan - den
trem.


об - ла - комъ ник - - нетъ гус -
wol - ken - gleich nimmts Ue - ber -
об - ла - комъ ник - - нетъ гус -
wol - ken - gleich nimmts Ue - ber -
Molto accelerando
- тымъ.
- hand.
- тымъ.
Чер - -
Schwar - -
piu facile
Molto accelerando
21
- ной тьмо - ты - сяч - ной ту - чей
- ze un - zähl - ba - re Ban - den
Trombe
Tromboni

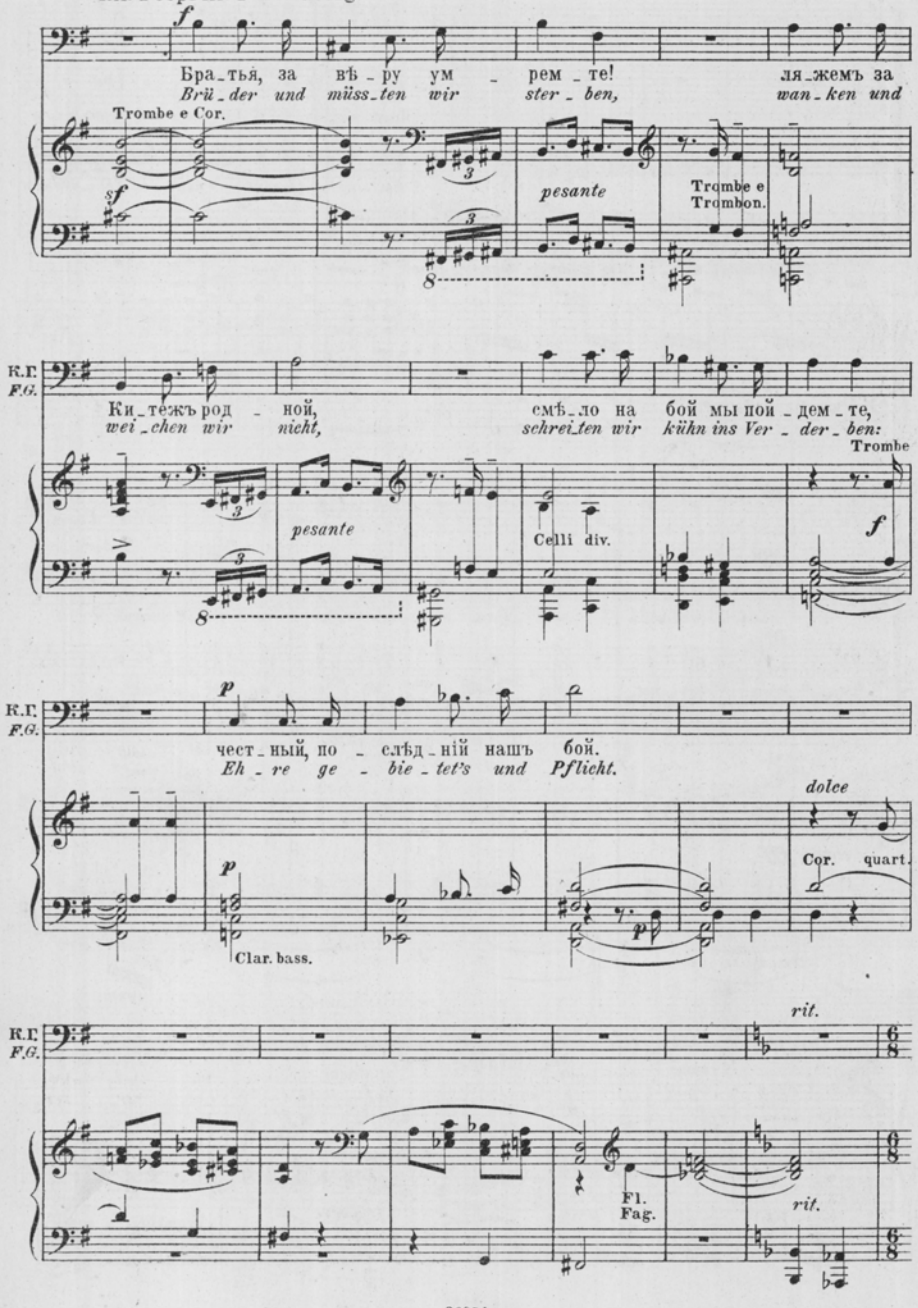

врагъ на - ши
stam - pfen, die
топ - четъ по - ля.
Fel - der zu Schand.
fff
Ахъ, го - ре намъ!
We - he uns!
Сто - номъ подъ си - лой мо - гу - чей
Nir - gend ist Ret - tung vor - han - den,
22
sff

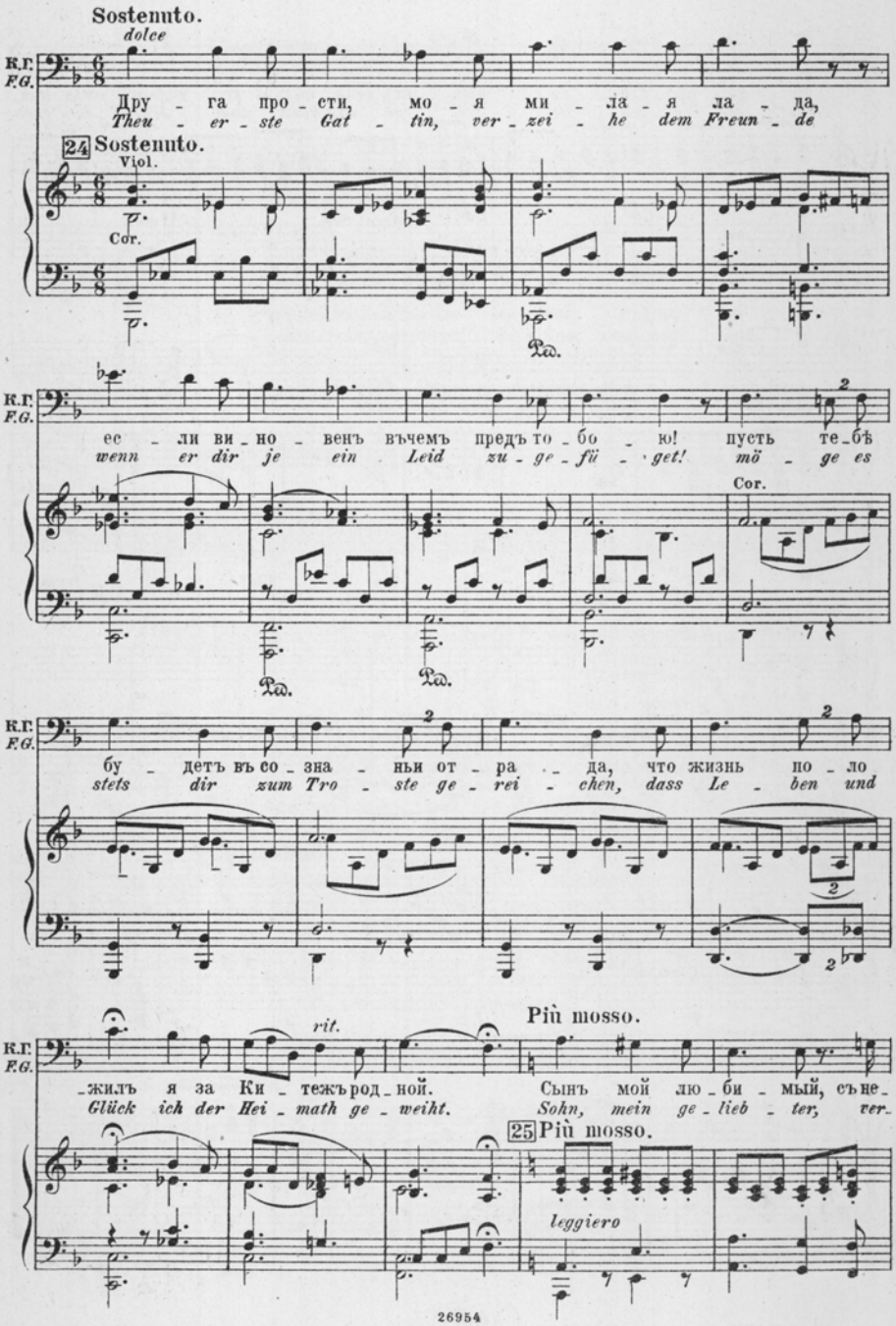


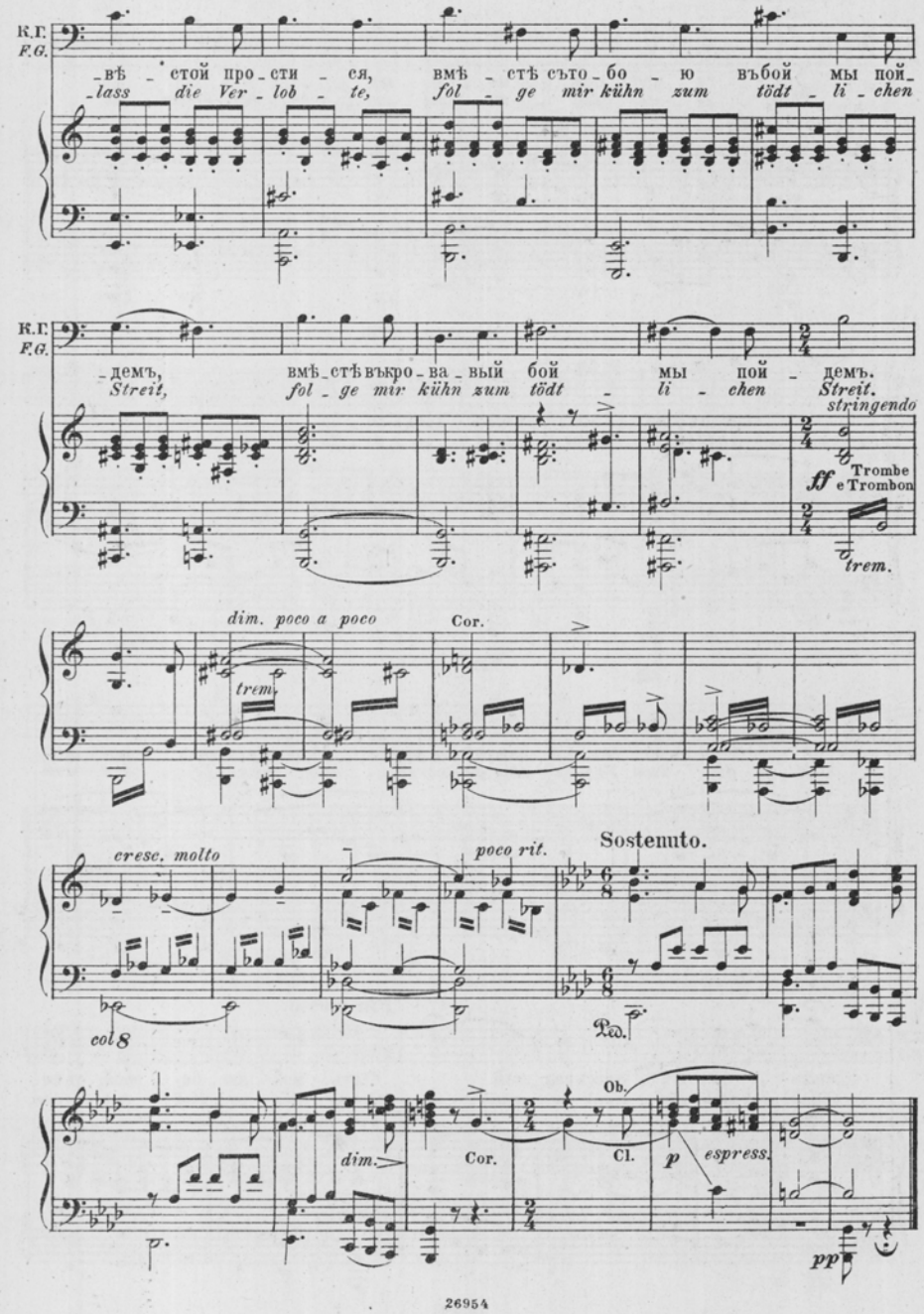
(На площадь выходятъ кн. Георгій, кн. Евпраксія, Княжичъ и Невѣста его.)
(Den Platz betreten Fürst Georg, Fürstin Eupraxia, der Fürstensohn und dessen Braut.)



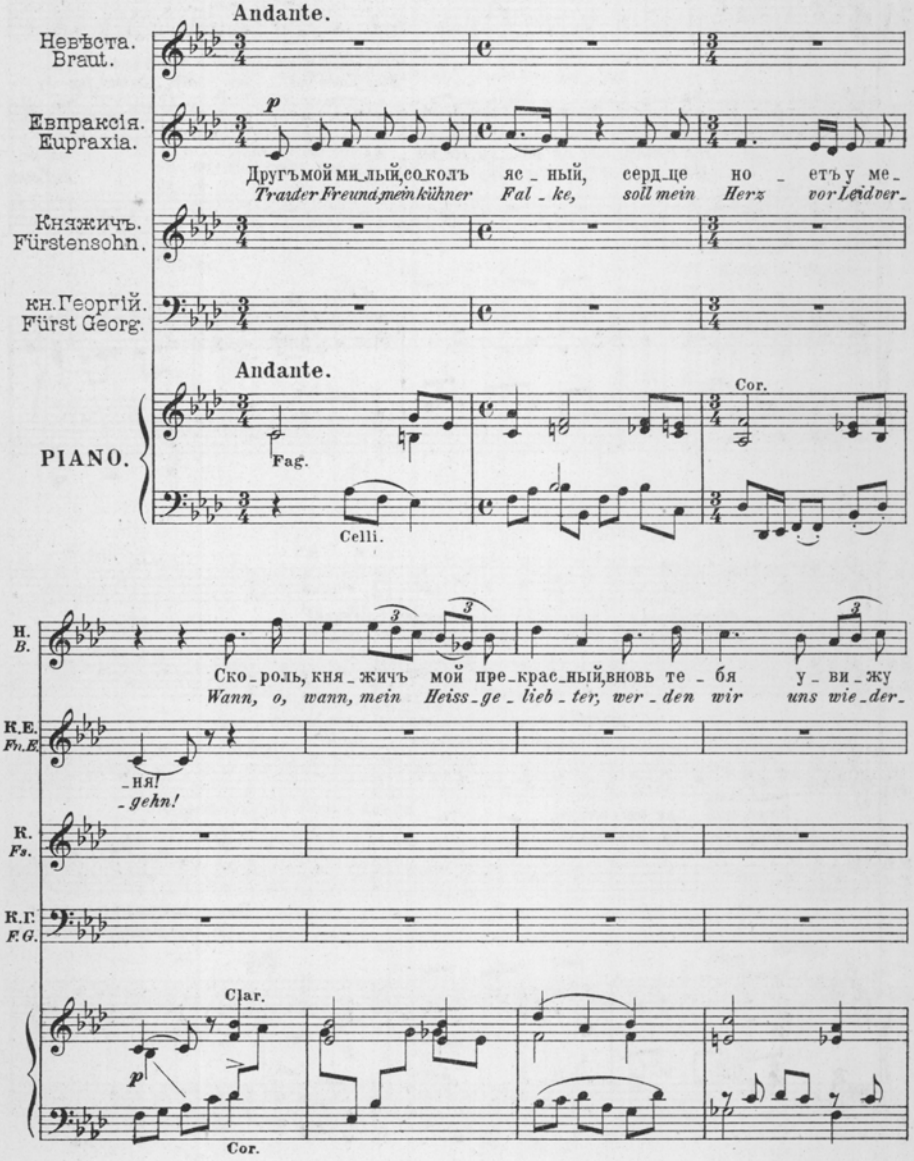
кн. Георгій. Fürst Georg.

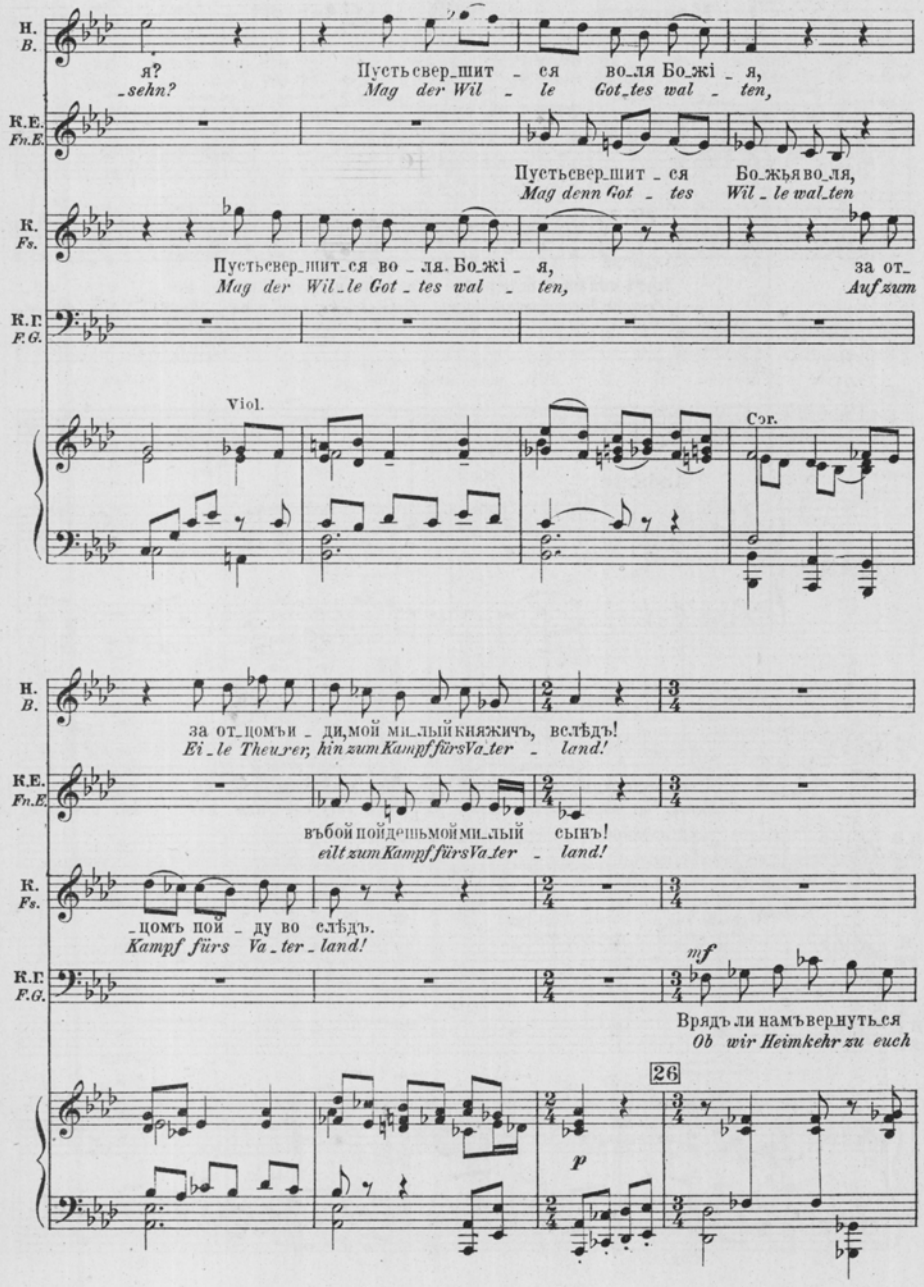


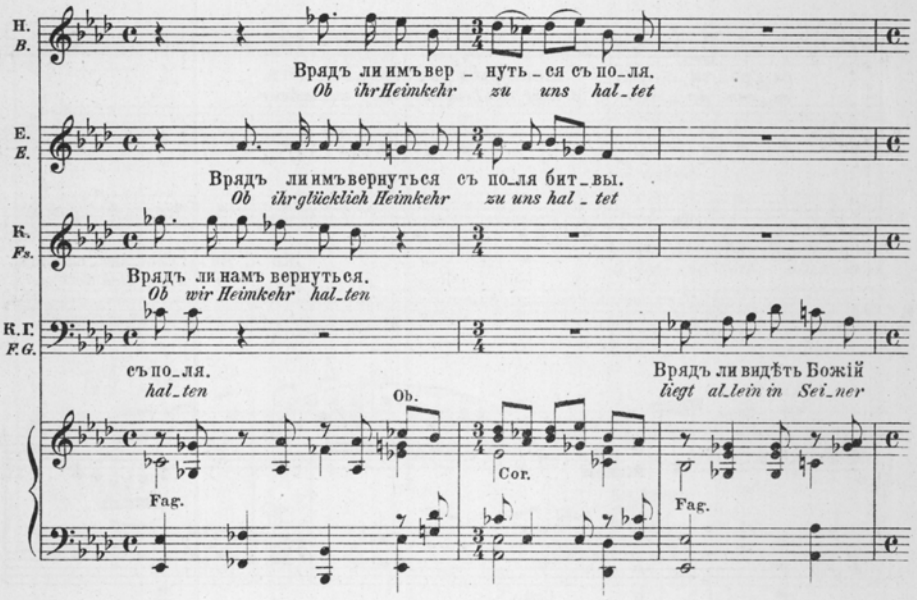

Sostenuto.
dolce
К.Г.
F.G.
Дру - га про - сти, мо - я ми - ла - я ла - да,
Theu - er - ste Gat - tin, ver - zei - he dem Freun - de
24 Sostenuto.
Viol.
Cor.
Ped.
ес - ли ви - но - венъ въчемъ предъ то - бо - ю! пусть те - бѣ
wenn er dir je ein Leid zu - ge - fü - get! mö - ge es
Cor.
Ped.
Ped.
бу - детъ въ со - зна - ньи от - ра - да, что жизнь по - ло
stets dir zum Tro - ste ge - rei - chen, dass Le - ben und
rit.
Più mosso.
-жилъ я за Ки - тежъ род - ной. Сынъ мой лю - би - мый, съне -
Glück ich der Hei - math ge - weiht. Sohn, mein ge - lieb - ter, ver -
25 Più mosso.
leggiero

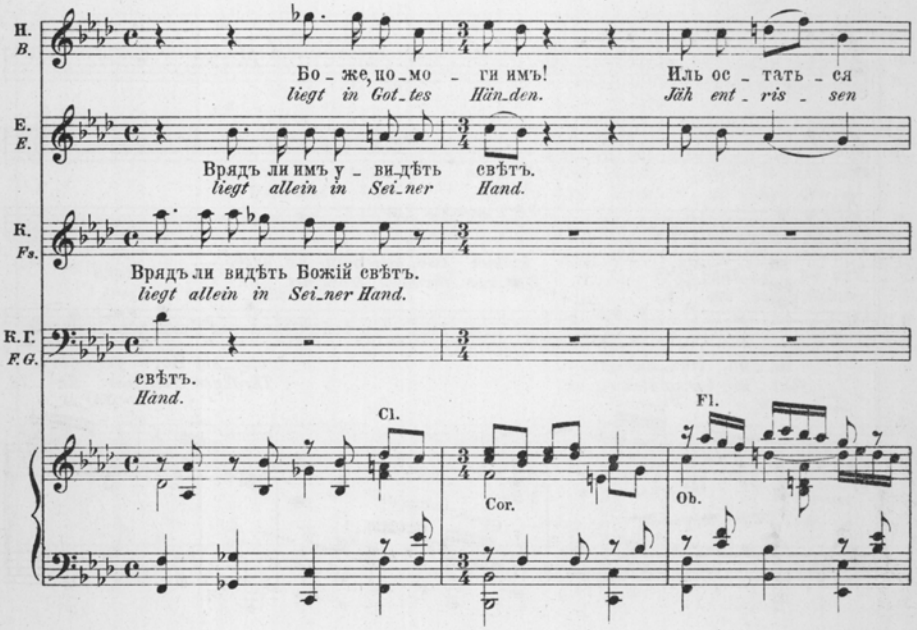

К.Г.
F.G.
-вѣ - стой про - сти - ся, вмѣ - стѣ сто - бо - ю вѣбой мы пой-
-lass die Ver - lob - te, fol - ge mir kühn zum tödt - li - chen
-демъ, вмѣ - стѣ вѣкро - ва - вый бой мы пой - демъ.
Streit, fol - ge mir kühn zum tödt - li - chen Streit.
stringendo
ff Trombe e Trombon
trem.
dim. poco a poco
Cor.
trem.
cresc. molto
poco rit.
Sostenuto.
col 8
Ped.
Ob.
dim.
Cor.
Cl.
p espress.
pp

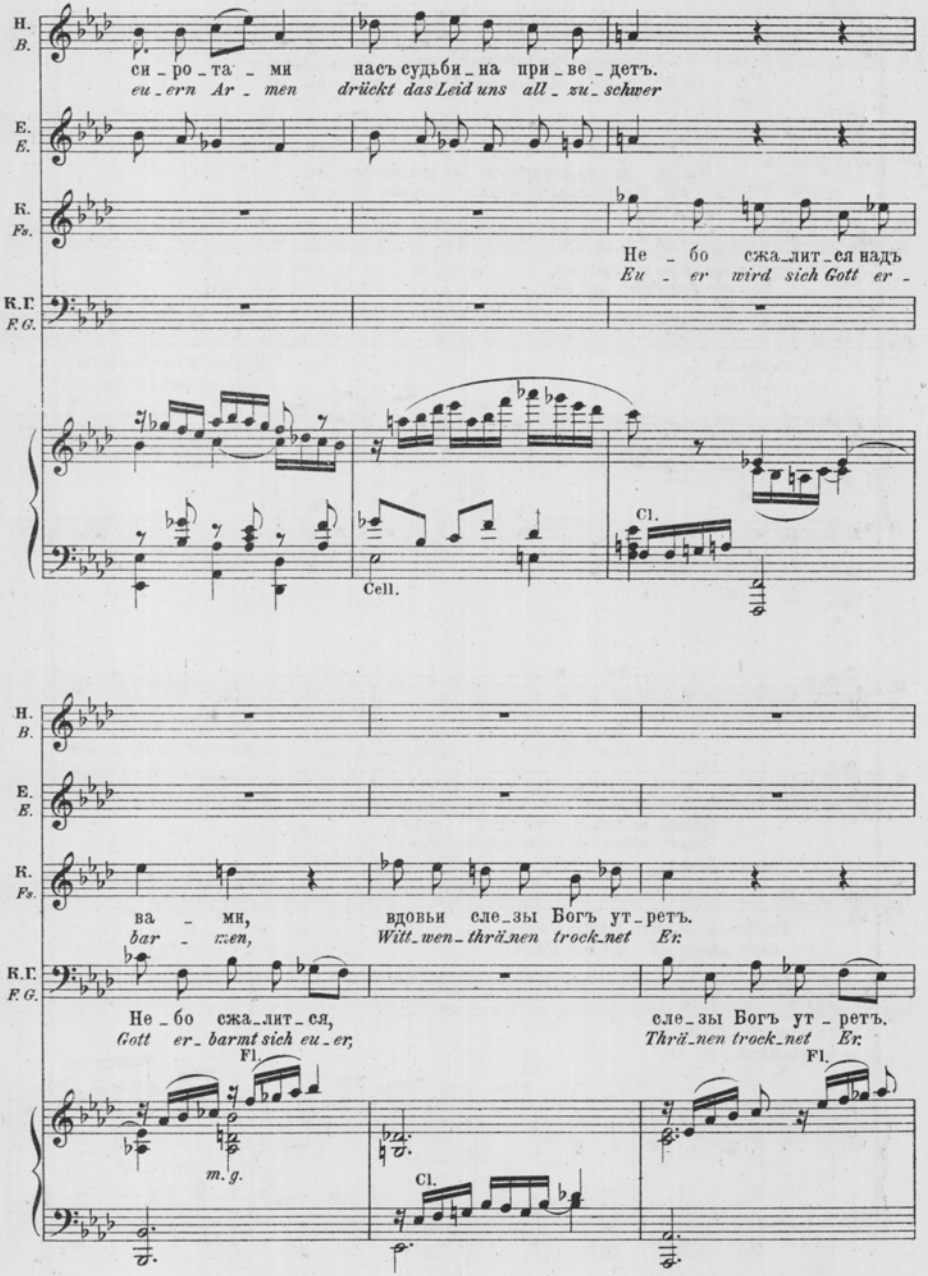
Квартетъ. № 3. Quartett.

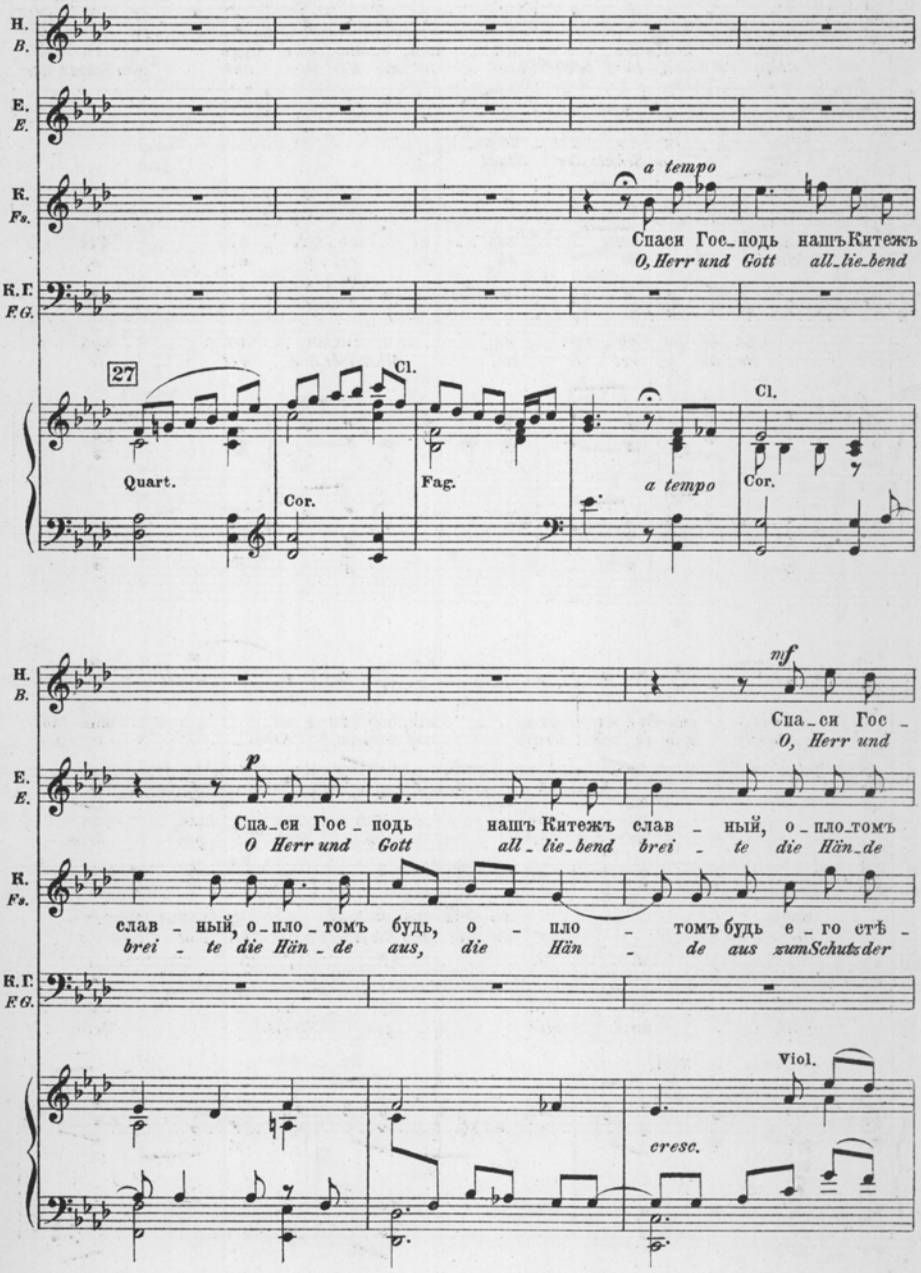


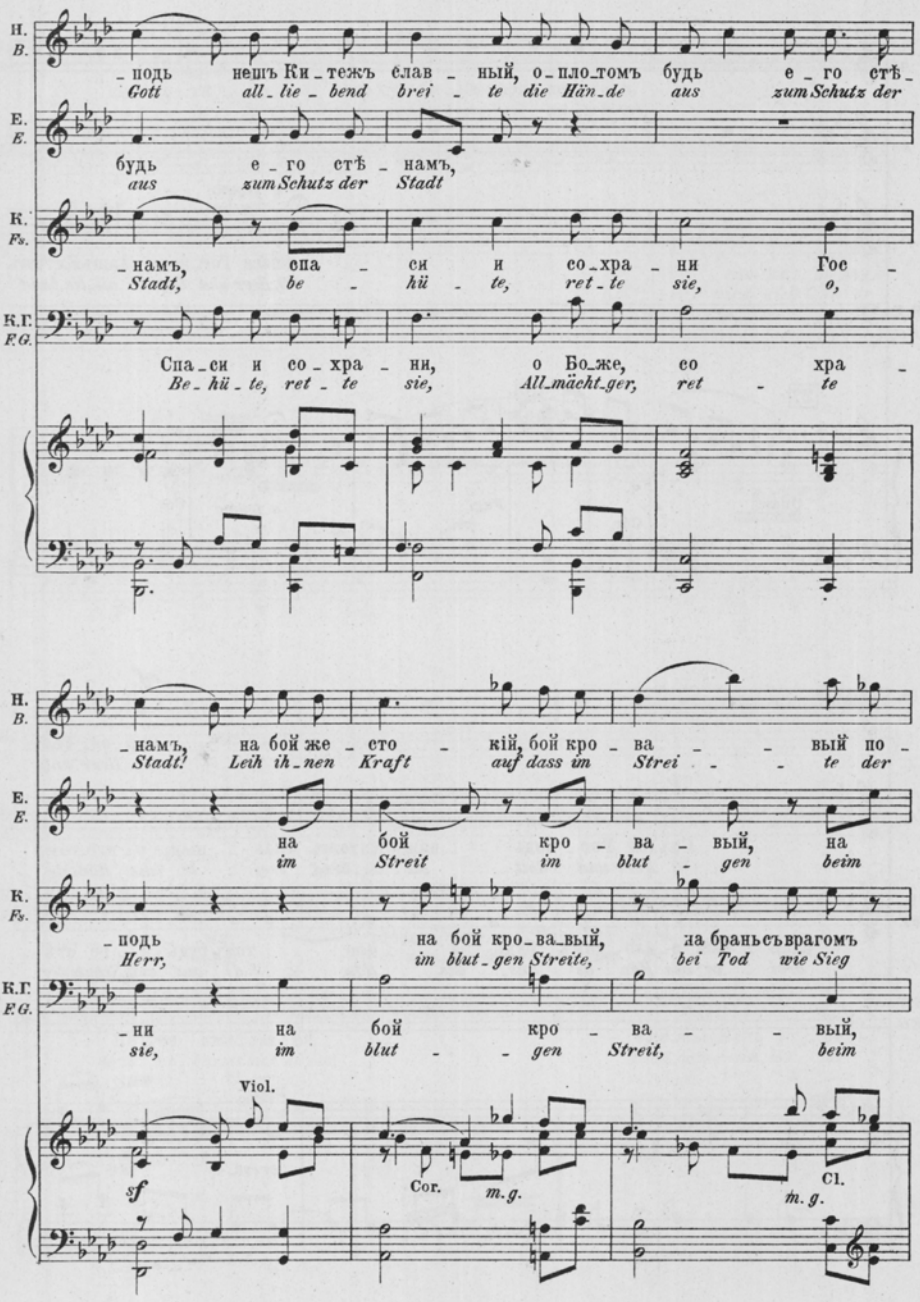

Н. B.
я?
-sehn?
Пусть свер-шит - ся во-ля Бо-жі - я,
Mag der Wil - le Got-tes wal - ten,
К.Е. Fn.E.
Пусть свер-шит - ся Бо-жья во-ля,
Mag denn Got - tes Wil - le wal-ten
К. Fs.
Пусть свер-шит-ся во - ля Бо-жі - я,
Mag der Wil-le Got - tes wal - ten,
за от-
Auf zum
К.Г. F.G.
Viol.
Cor.
за от-цомъи - ди, мой ми-лый князичъ, вслѣдъ!
Ei - le Theu-rer, hin zum Kampf fürs Va-ter - land!
въбой пойдешьмой ми-лый сынъ!
eilt zum Kampf fürs Va-ter - land!
-цомъ пой - ду во слѣдъ.
Kampf fürs Va - ter - land!
mf
Врядъ ли намъвер-нуть-ся
Ob wir Heimkehr zu euch
26
p


Н. B.
Врядъ ли имъ вер_нуть_ся съ по_ля.
Ob ihr Heimkehr zu uns hal_tet
Е. E.
Врядъ ли имъ вернуться съ по_ля бит_вы.
Ob ihr glücklich Heimkehr zu uns hal_tet
К. Fs.
Врядъ ли намъ вернуться.
Ob wir Heimkehr hal_ten
К.Г. F.G.
съ по_ля.
hal_ten
Врядъ ли видѣть Божій
liegt al_lein in Sei_ner
Ob.
Cor.
Fag.
Fag.


Н. B.
Бо_же, по_мо_ги имъ!
liegt in Got_tes Hän_den.
Иль ос_тать_ся
Jäh ent_ris_sen
Е. E.
Врядъ ли имъ у_видѣть свѣтъ.
liegt allein in Sei_ner Hand.
К. Fs.
Врядъ ли видѣть Божій свѣтъ.
liegt allein in Sei_ner Hand.
К.Г. F.G.
свѣтъ.
Händ.
Cl.
Cor.
Fl.
Ob.


Н.
B.
си _ ро _ та _ ми
eu _ ern Ar _ men
насъ судьби _ на при _ ве _ детъ.
drückt das Leid uns all _ zu _ schwer
Е.
E.
К.
Fs.
Не _ бо сжа _ лит _ ся надъ
Eu _ er wird sich Gott er _
К.Г.
F.G.
Cell.
Cl.
Н.
B.
Е.
E.
К.
Fs.
ва _ мн,
bar _ men,
вдовьи сле _ зы Богъ ут _ ретъ.
Witt _ wen _ thrä _ nen trock _ net Er.
К.Г.
F.G.
Не _ бо сжа _ лит _ ся,
Gott er _ barmt sich eu _ er,
сле _ зы Богъ ут _ ретъ.
Thrä _ nen trock _ net Er.
Fl.
m. g.
Cl.
Fl.


Н. B.
Е. E.
К. Fs.
К.Г. F.G.
a tempo
Спаси Гос_подь нашъ Китежъ
O, Herr und Gott all_lie_bend
27
Cl.
Quart.
Cor.
Fag.
a tempo
Cl.
Cor.
mf
Спа_си Гос_
O, Herr und
p
Спа_си Гос_подь нашъ Китежъ слав_ный, о_пло_томъ
O Herr und Gott all_lie_bend brei_te die Hän_de
слав_ный, о_пло_томъ будь, о_пло_томъ будь е_го стѣ_
brei_te die Hän_de aus, die Hän_de aus zum Schutz der
Viol.
cresc.


Н. B.
Е. E.
К. Fs.
К.Г. F.G.
_подь нешъ Ки_тежъ слав_ный, о_пло_томъ будь е_го стѣ_
Gott all_lie_bend brei_te die Hän_de aus zum Schutz der
будь е_го стѣ_намъ,
aus zum Schutz der Stadt
_намъ, спа_си и со_хра_ни Гос_
Stadt, be_hü_te, ret_te sie, o,
Спа_си и со_хра_ни, о Бо_же, со хра_
Be_hü_te, ret_te sie, All_mächt_ger, ret_te
_намъ, на бой же_сто_кій, бой кро_ва_вый по_
Stadt! Leih ih_nen Kraft auf dass im Strei_te der
на бой кро_ва_вый, на
im Streit im blut_gen beim
_подь на бой кро_ва_вый, на браньсъврагомъ
Herr, im blut_gen Streite, bei Tod wie Sieg
_ни на бой кро_ва_вый,
sie, im blut_gen Streit, beim
Viol.
sf
Cor.
m.g.
Cl.
m.g.

Н. B. _шли духъ бо _ дро_сти бой _ цамъ, ты по _
Arm der Käm pfer nicht er _ matt', nicht er _

Е. E. бой же _ сто _ кій дай бо _ дро _ сти бой _
Kampf ums Le _ ben ver _ leih den Kämpfern

К. Fs. сво_ей де_сни_цей, о Бо_же нашъ, Ты о _ сѣ _
halt dei _ ne Rech_te All_mäch_ti _ ger ü _ ber die

К.Г. F.G. бой же _ сто _ кій Ты о _ сѣ _
Kampf ums Le _ _ ben, sei du uns

Cor.

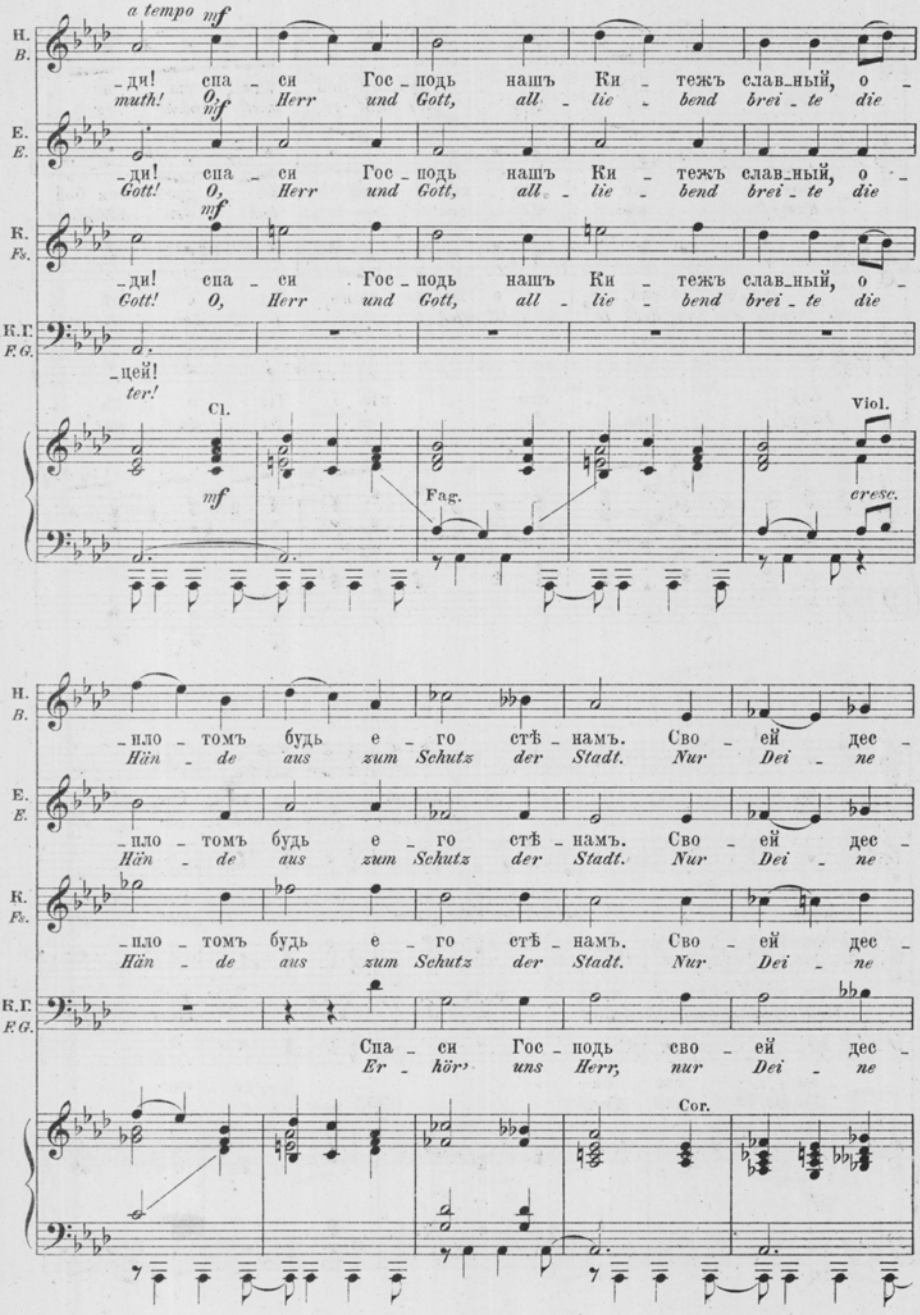
Н. B. _шли, о дай по _ бѣ _ ду имъ, Гос _ по _
matt' verleih' den Käm_pfern den Sie _ ges _

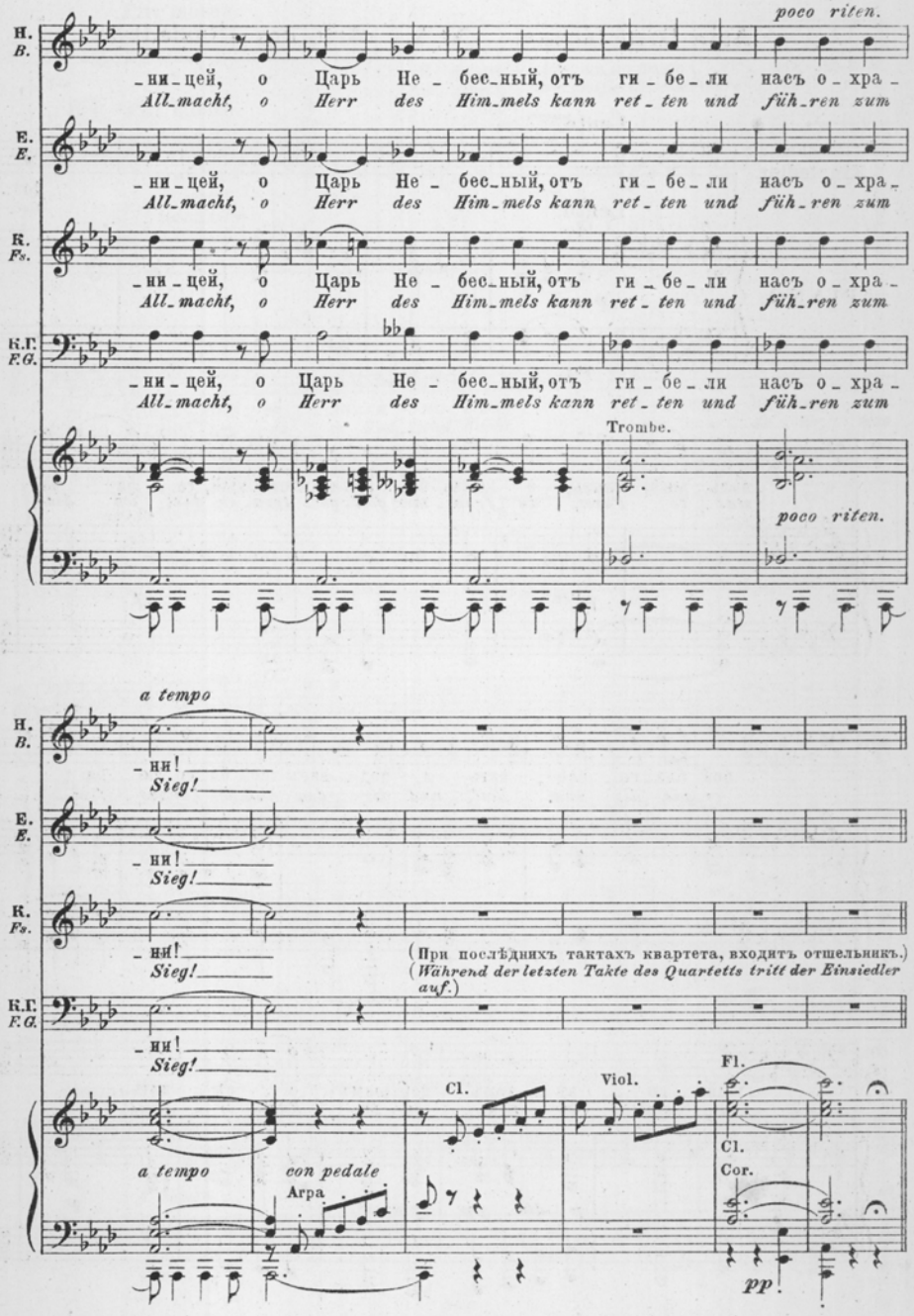
Е. E. _цамъ, о дай по_бѣ _ ду имъ, Гос _ по _
Muth verleih den Käm_pfern Muth mächt _ ger

К. Fs. _ни, о дай по_бѣ_ду намъ надъ вра _ гомъ, Гос _ по _
Stadt verleih den Kämpfern Sieg in der Schlacht mächt _ ger

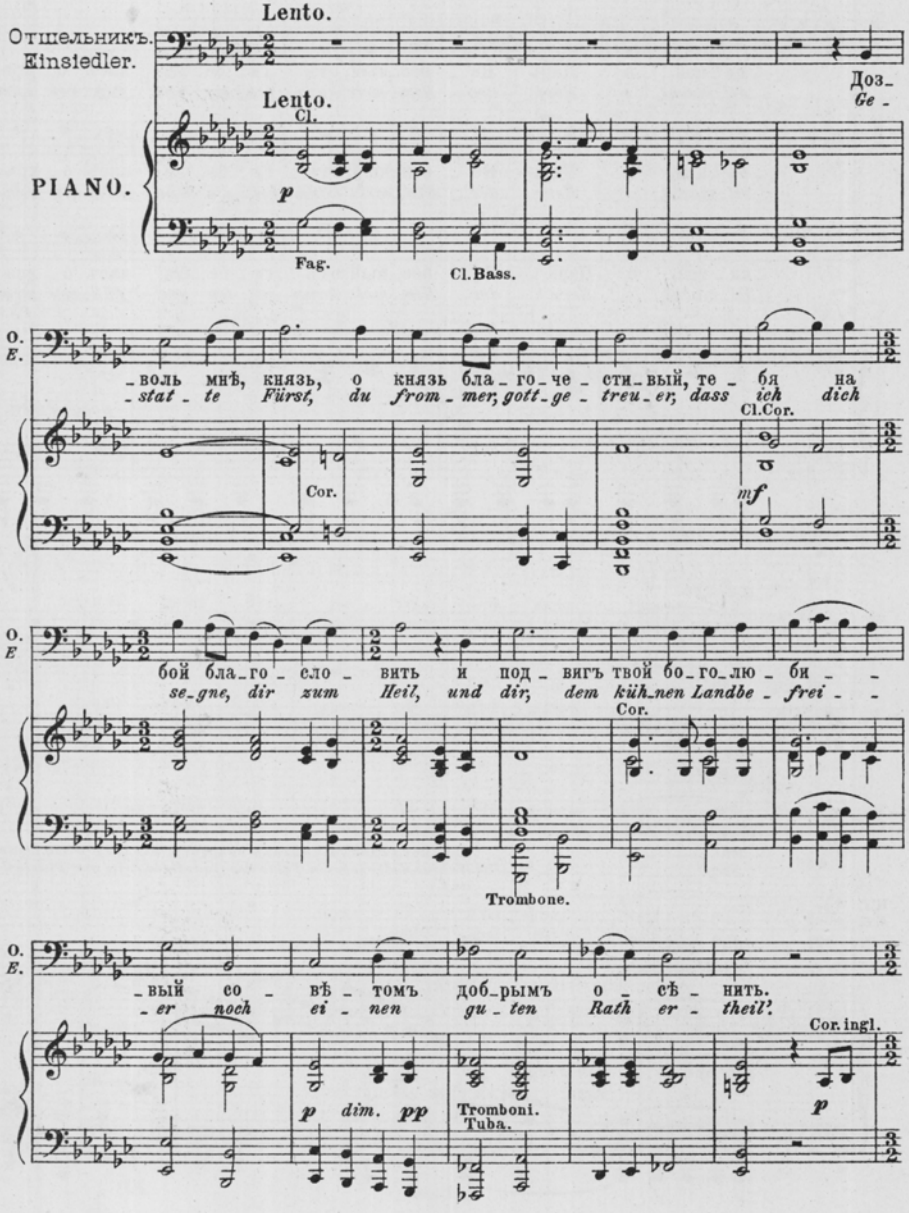
К.Г. F.G. _ни сво _ ей де _ сни _
Schutz und Hort, 28 *o Va _*

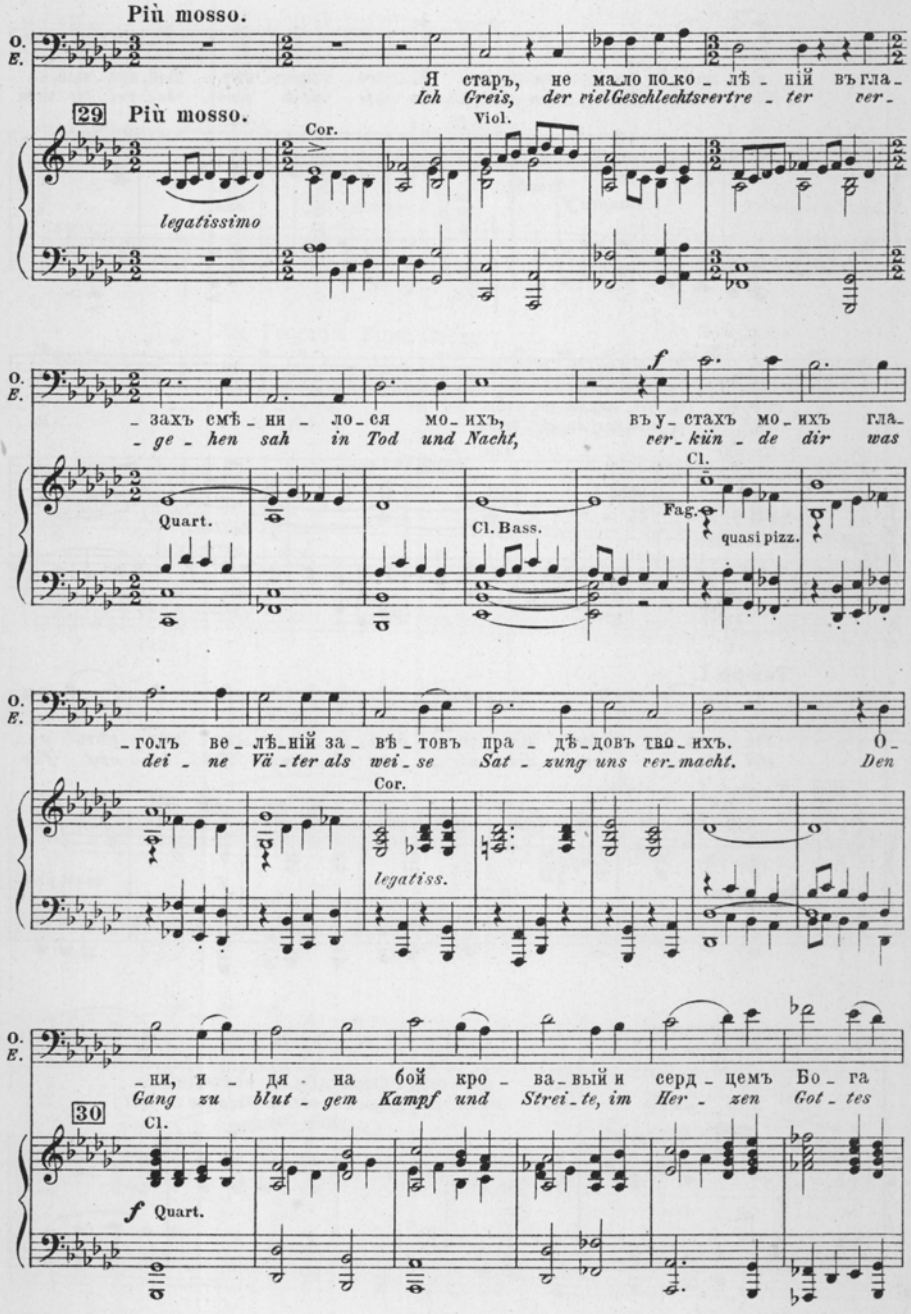
sf

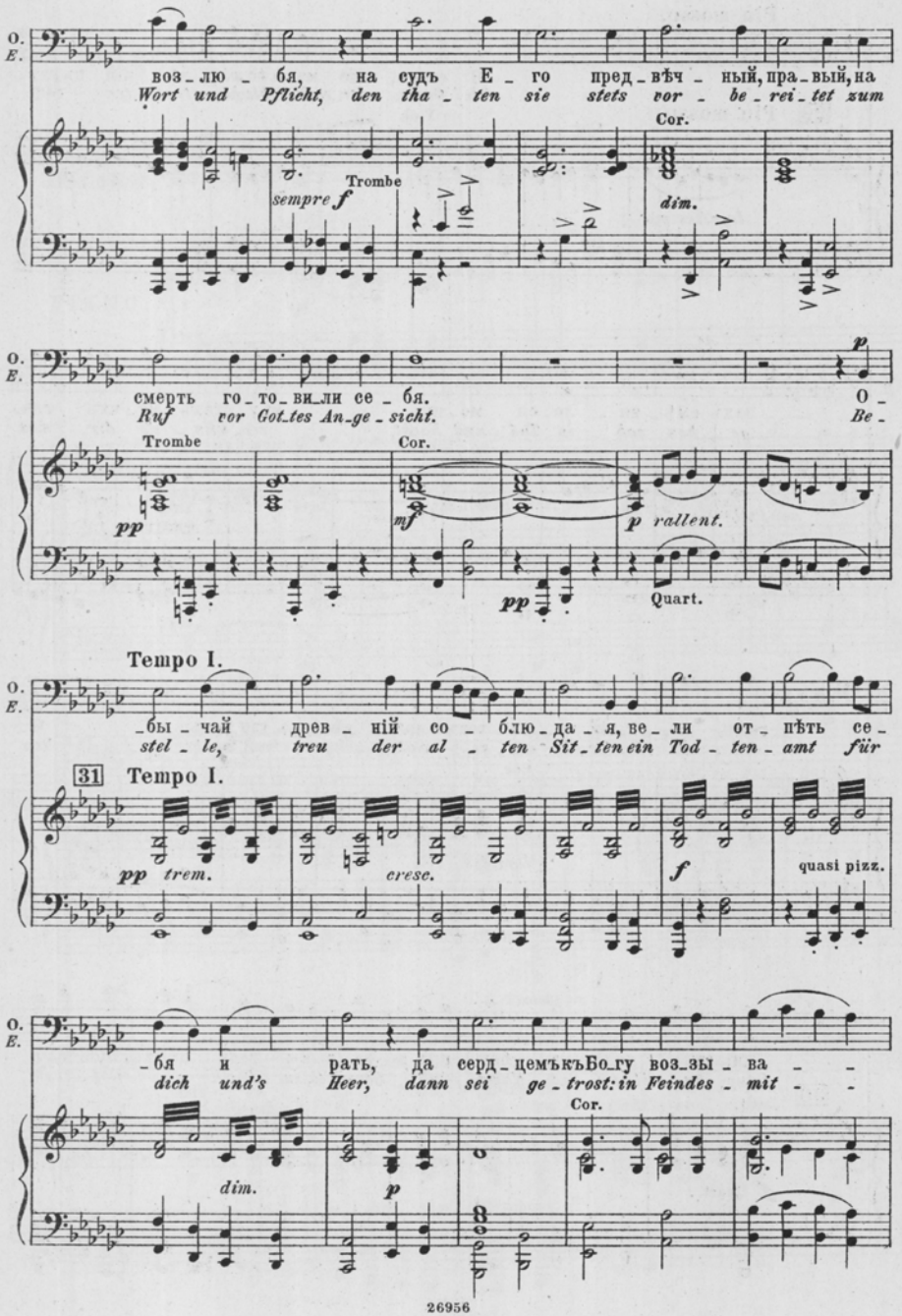

a tempo mf
Н. В.
-ди! спа - си Гос - подь нашъ Ки - тежъ слав-ный, о -
muth! O, Herr und Gott, all - lie - bend brei - te die
mf
Е. E.
-ди! спа - си Гос - подь нашъ Ки - тежъ слав-ный, о -
Gott! O, Herr und Gott, all - lie - bend brei - te die
mf
К. Fs.
-ди! спа - си Гос - подь нашъ Ки - тежъ слав-ный, о -
Gott! O, Herr und Gott, all - lie - bend brei - te die
К.Г. F.G.
-цей!
ter!
Cl.
mf
Fag.
Viol.
cresc.
-нло - томъ будь е - го стѣ - намъ. Сво - ей дес -
Hän - de aus zum Schutz der Stadt. Nur Dei - ne
-нло - томъ будь е - го стѣ - намъ. Сво - ей дес -
Hän - de aus zum Schutz der Stadt. Nur Dei - ne
-нло - томъ будь е - го стѣ - намъ. Сво - ей дес -
Hän - de aus zum Schutz der Stadt. Nur Dei - ne
Спа - си Гос - подь сво - ей дес -
Er - hör' uns Herr, nur Dei - ne
Cor.

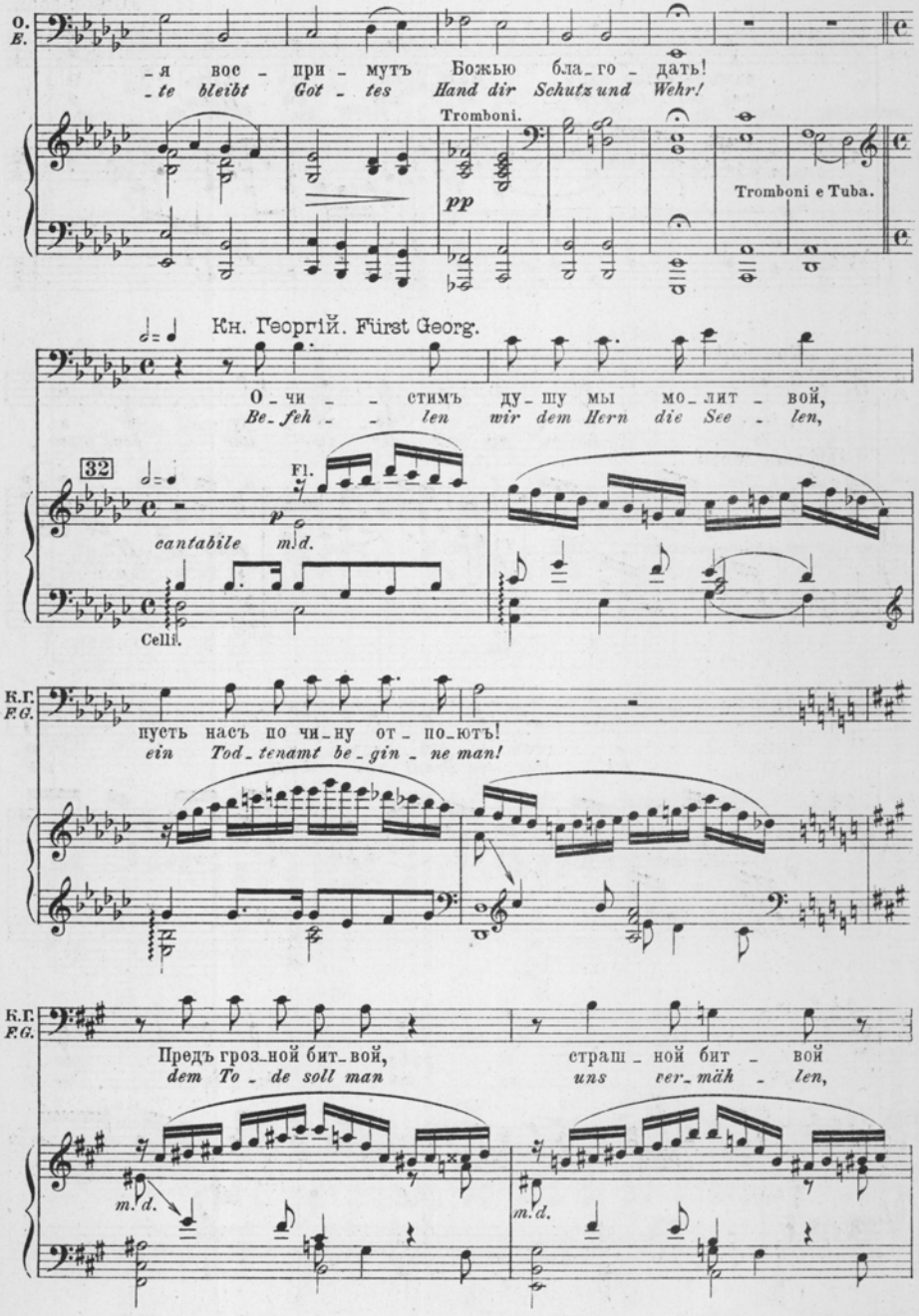

poco riten.
Н. B.
Е. E.
К. Fs.
К.Г. F.G.
-ни-цей, о Царь Не-бес-ный, отъ ги-бе-ли насъ о-хра-
All-macht, o Herr des Him-mels kann ret-ten und füh-ren zum
Trombe.
poco riten.
a tempo
-ни!
Sieg!
(При послѣднихъ тактахъ квартета, входитъ отшельникъ.)
(Während der letzten Takte des Quartetts tritt der Einsiedler auf.)
Cl.
Viol.
Fl.
Cl.
Cor.
a tempo
con pedale
Arpa
pp

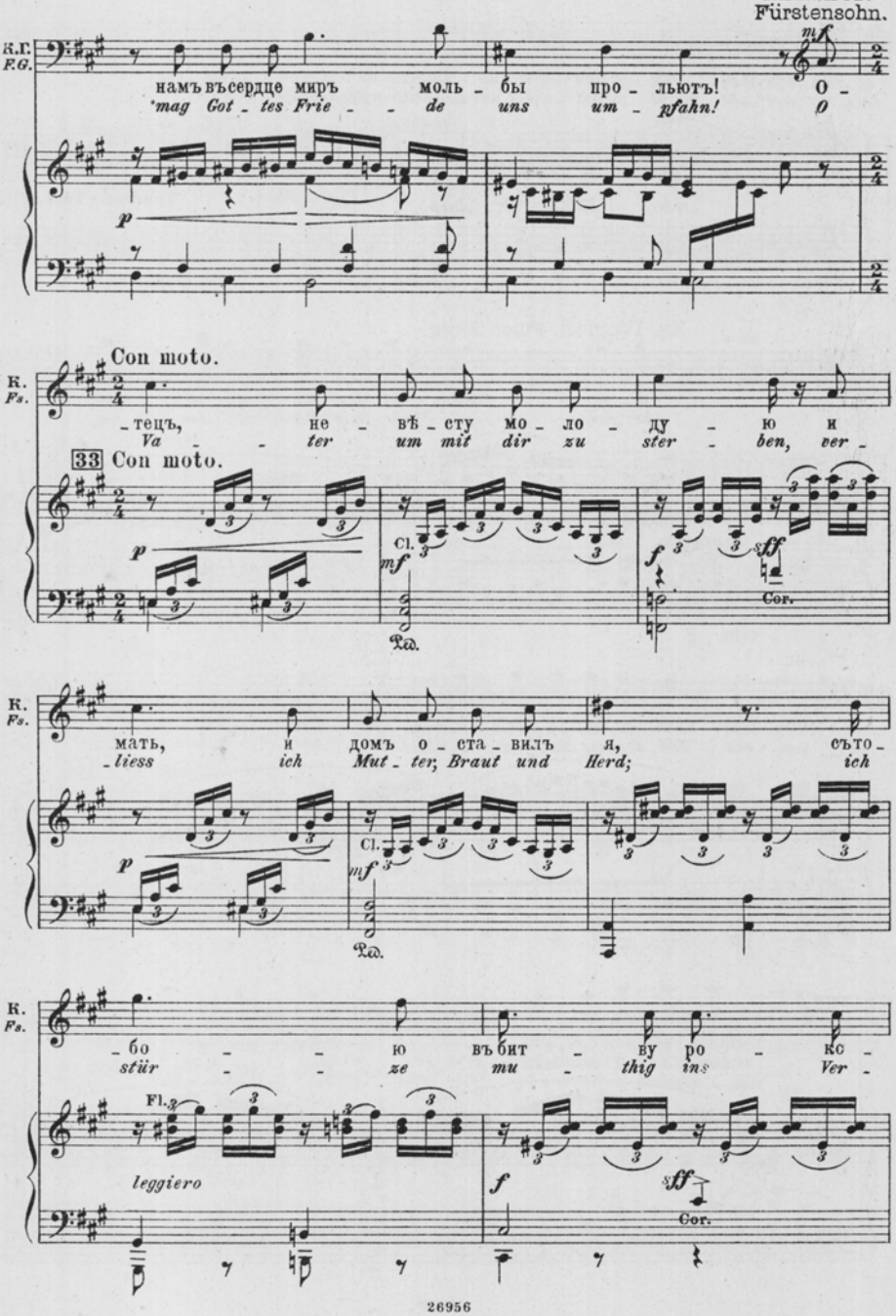
Арія Отшельника. № 4. Arie des Einsiedlers.

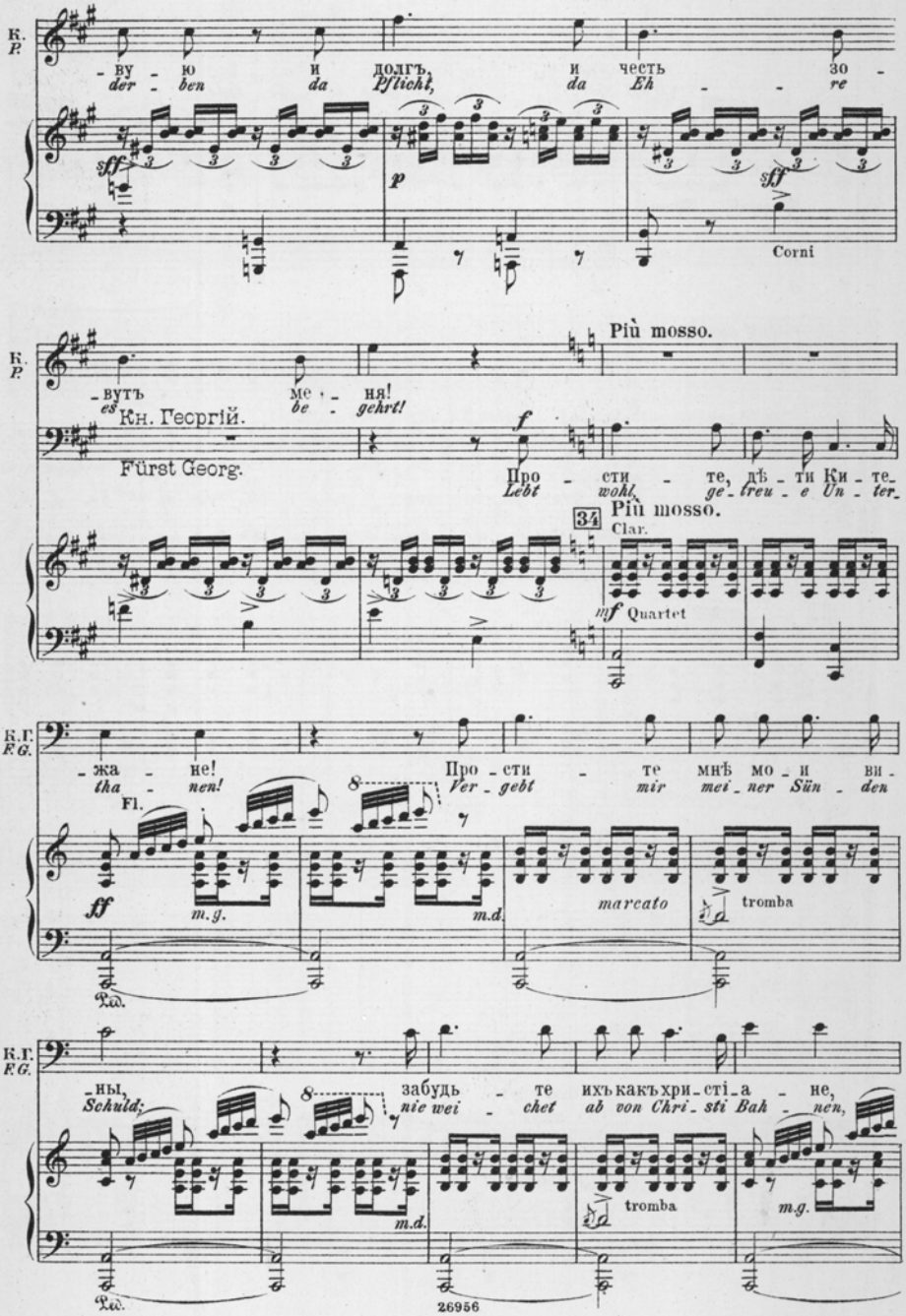


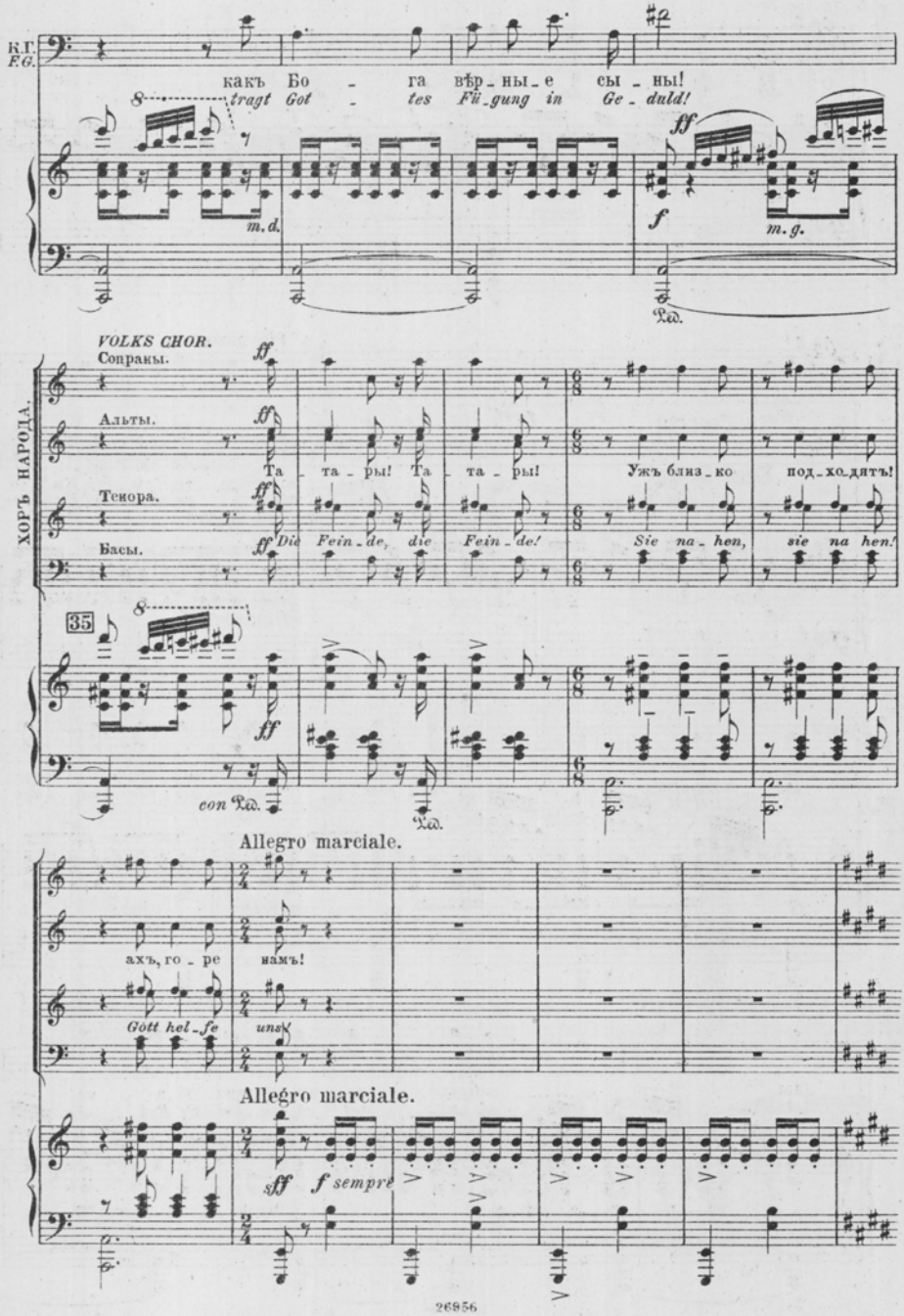

Più mosso.
O. E.
Я старъ, не мало поко - лѣ - ній въ гла -
Ich Greis, der viel Geschlechtsvertre - ter ver -
29 Più mosso.
Cor.
Viol.
legatissimo
- захъ смѣ - ни - ло - ся мо - ихъ,
- ge - hen sah in Tod und Nacht,
въ у - стахъ мо - ихъ гла -
ver - kün - de dir was
f
Cl.
Quart.
Cl. Bass.
Fag.
quasi pizz.
- голъ ве - лѣ - ній за - вѣ - товъ пра - дѣ - довъ тво - ихъ.
dei - ne Vä - ter als wei - se Sat - zung uns ver - macht.
О -
Den
Cor.
legatiss.
- ни, и - дя - на бой кро - ва - вый и серд - цемъ Бо - га
Gang zu blut - gem Kampf und Strei - te, im Her - zen Got - tes
30
Cl.
f Quart.

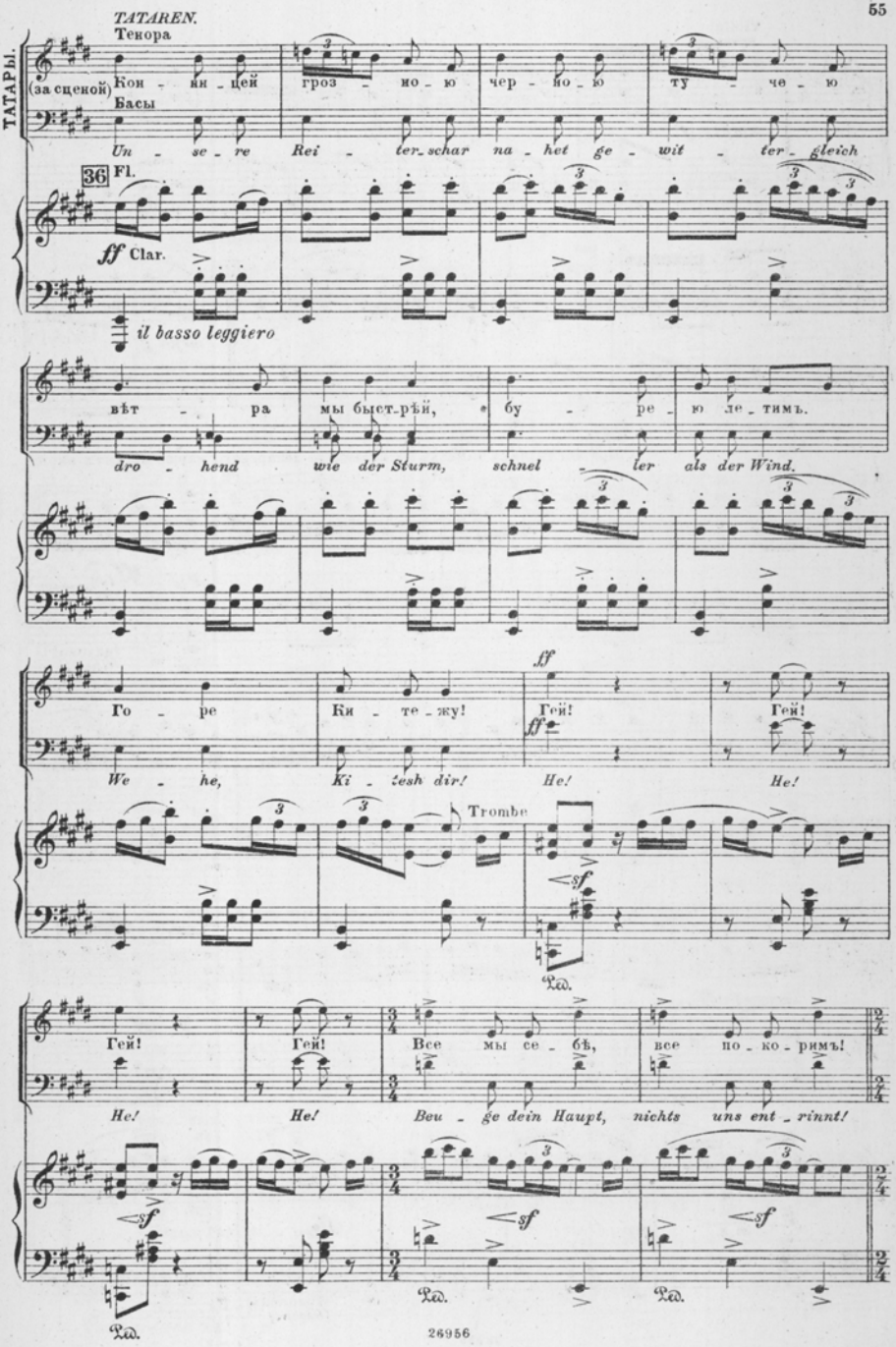

O.
E.
воз - лю - бя, на судъ Е - го пред - вѣч - ный, пра - вый, на
Wort und Pflicht, den tha - ten sie stets vor - be - rei - tet zum
Cor.
Trombe
sempre f
dim.
смерть го - то - ви_ли се - бя.
Ruf vor Got_tes An_ge - sicht.
O -
Be -
Trombe
pp
Cor.
mf
p rallent.
pp
Quart.
Tempo I.
-бы - чай древ - ній со - блю - да - я, ве - ли от - пѣть се -
stel - le, treu der al - ten Sit - ten ein Tod - ten - amt für
31
Tempo I.
pp trem.
cresc.
f
quasi pizz.
-бя и рать, да серд - цемъ къ Бо - гу воз - зы - ва - -
dich und's Heer, dann sei ge - trost: in Feindes - mit - -
Cor.
dim.
p

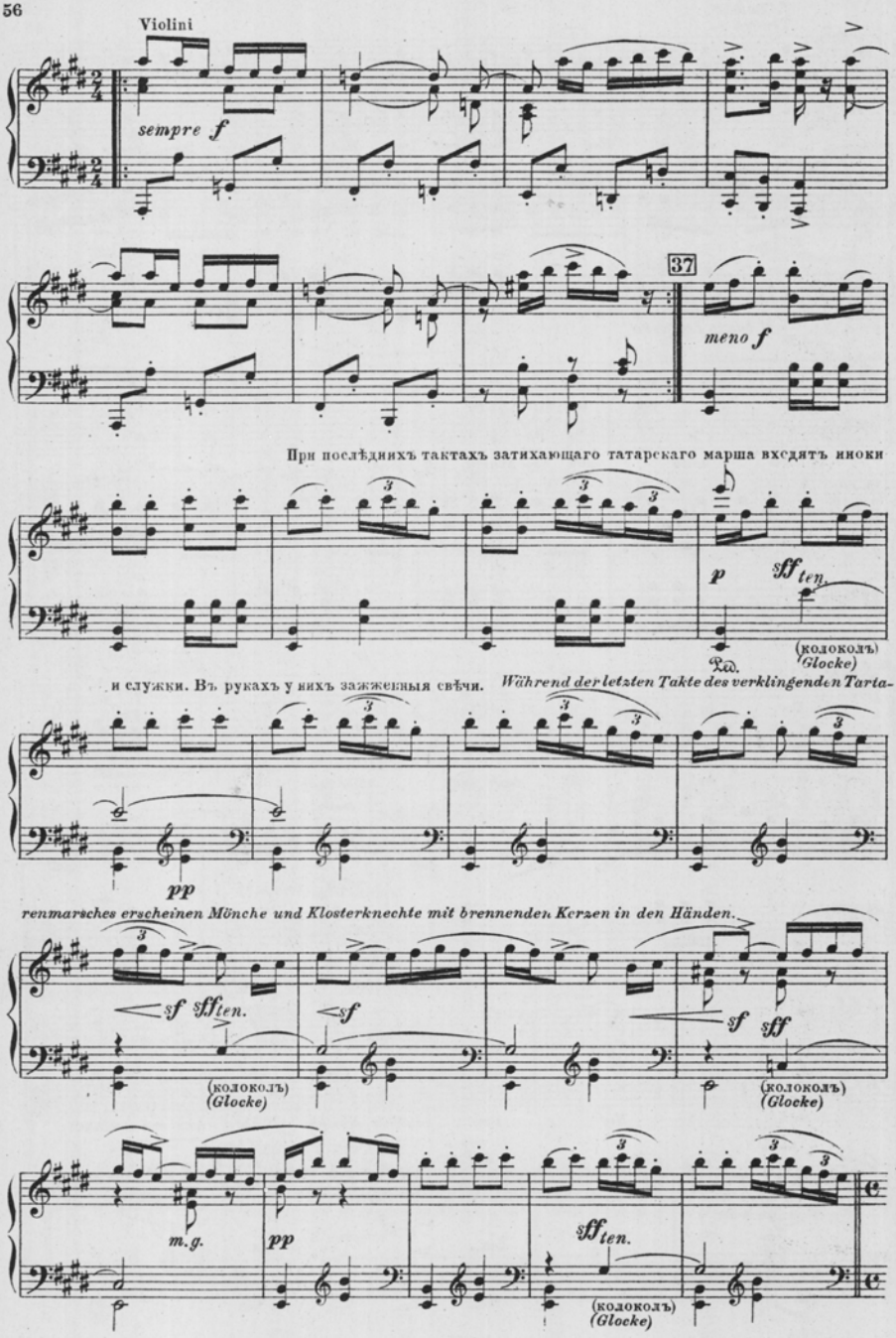

О. Б.
-я вос - при - мутъ Божью бла - го - дать!
-te bleibt Got - tes Hand dir Schutz und Wehr!
Tromboni.
pp
Tromboni e Tuba.
Кн. Георгій. Fürst Georg.
О - чи - - стимъ ду - шу мы мо - лит - вой,
Be - feh - - len wir dem Herrn die See - len,
32
Fl.
p
cantabile m.d.
Celli.
К.Г. F.G.
пусть насъ по чи - ну от - по - ютъ!
ein Tod - tenamt be - gin - ne man!
К.Г. F.G.
Предъ гроз - ной бит - вой,
dem To - de soll man
страш - ной бит - вой
uns ver - mäh - len,
m.d.
m.d.


К.Г.
F.G.
намъ въ сердце миръ моль - бы про - льютъ! О -
'mag Got - tes Frie - de uns um - pfahn! O
mf
p
Con moto.
К.
Fs.
- тецъ, не - вѣ - сту мо - ло - ду - ю и
Va - ter um mit dir zu ster - ben, ver -
33 Con moto.
p
Cl.
mf
Ped.
f
sff
Cor.
К.
Fs.
мать, и домъ о - ста - вилъ я, съто -
- liess ich Mut - ter, Braut und Herd; ich
p
Cl.
mf
Ped.
К.
Fs.
- бо - ю въ бит - ву ро - кс -
stür - ze mu - thig ins Ver -
Fl.
leggiero
f
sff
Cor.

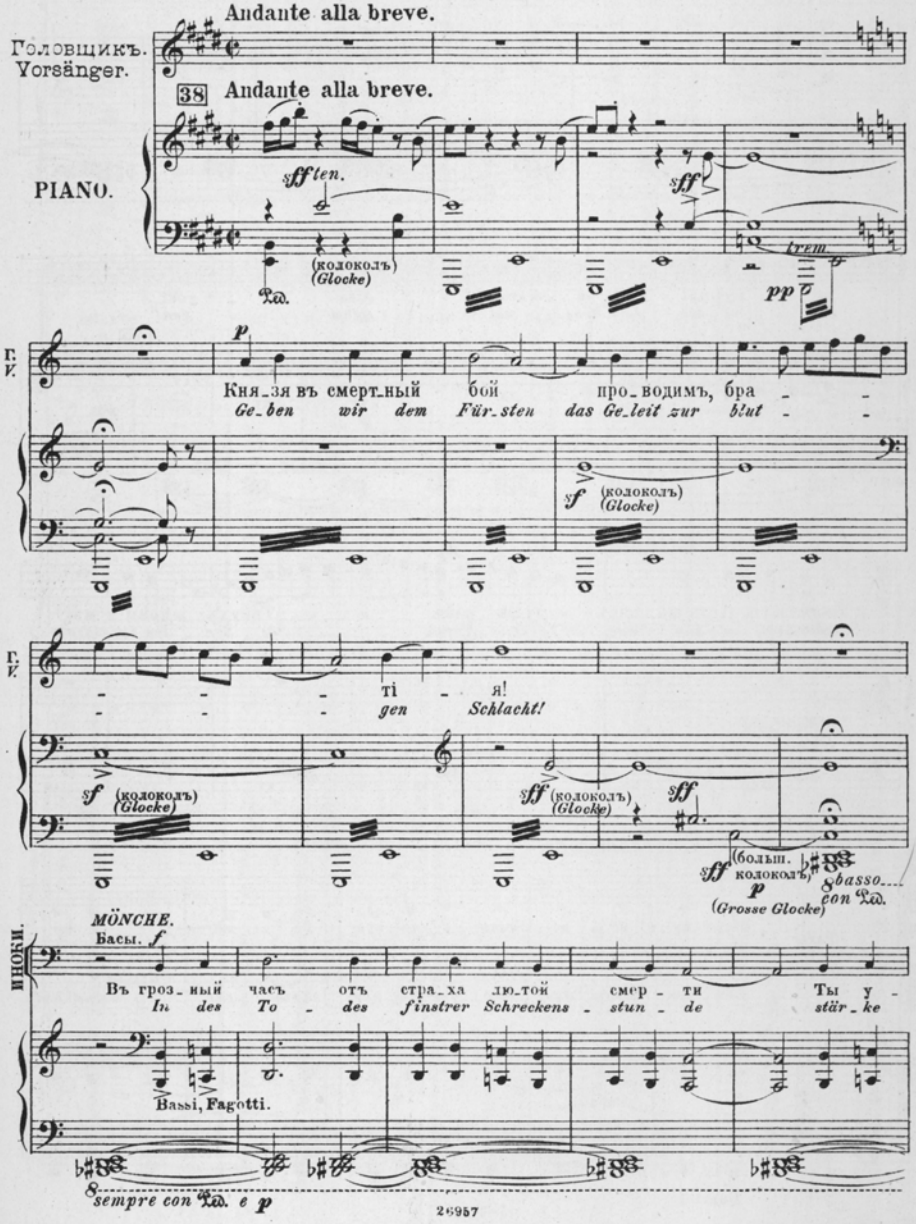

К. P.
-ву-ю и долгъ, и честь зо-
der-ben da Pflicht, da Eh-re
Corni
Più mosso.
-вутъ ме-ня!
es be-gehrt!
Кн. Георгій.
Fürst Georg.
Про-сти-те, дѣ-ти Ки-те-
Lebt wohl, ge-treu-e Un-ter-
34
Più mosso.
Clar.
Quartet
К.Г. F.G.
-жа-не! Про-сти-те мнѣ мо-и ви-
tha-nen! Ver-gebt mir mei-ner Sün-den
Fl.
m.g.
m.d.
marcato
tromba
-ны, забудь-те ихъ какъ хри-сті-а-не,
Schuld; nie wei-chet ab von Chri-sti Bah-nen,
tromba
m.g.
m.d.
Ped.
26956

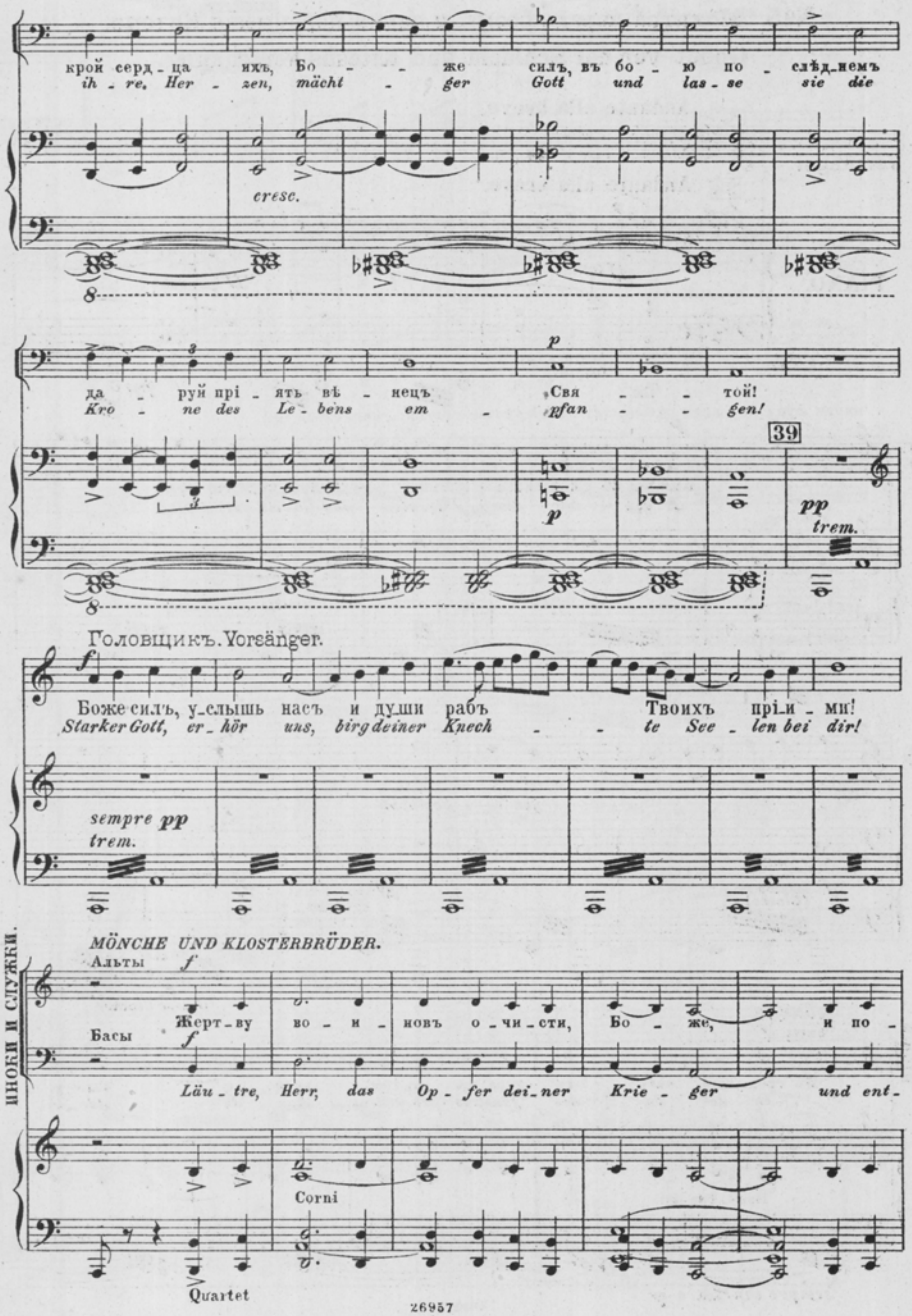

К.Г.
E.G.
какъ Бо - га вѣр-ны-е сы - ны!
tragt Got - tes Fü-gung in Ge-duld!
m.d.
m.g.
Ped.
VOLKS CHOR.
ХОРЪ НАРОДА.
Сопраны.
Альты.
Тенора.
Басы.
Та - та - ры! Та - та - ры!
Ужъ близ-ко под-хо-дятъ!
Die Fein-de, die Fein-de!
Sie na-hen, sie na-hen!
35
con Ped.
Allegro marciale.
ахъ, го - ре намъ!
Gott hel-fe uns!
Allegro marciale.
sff f sempre

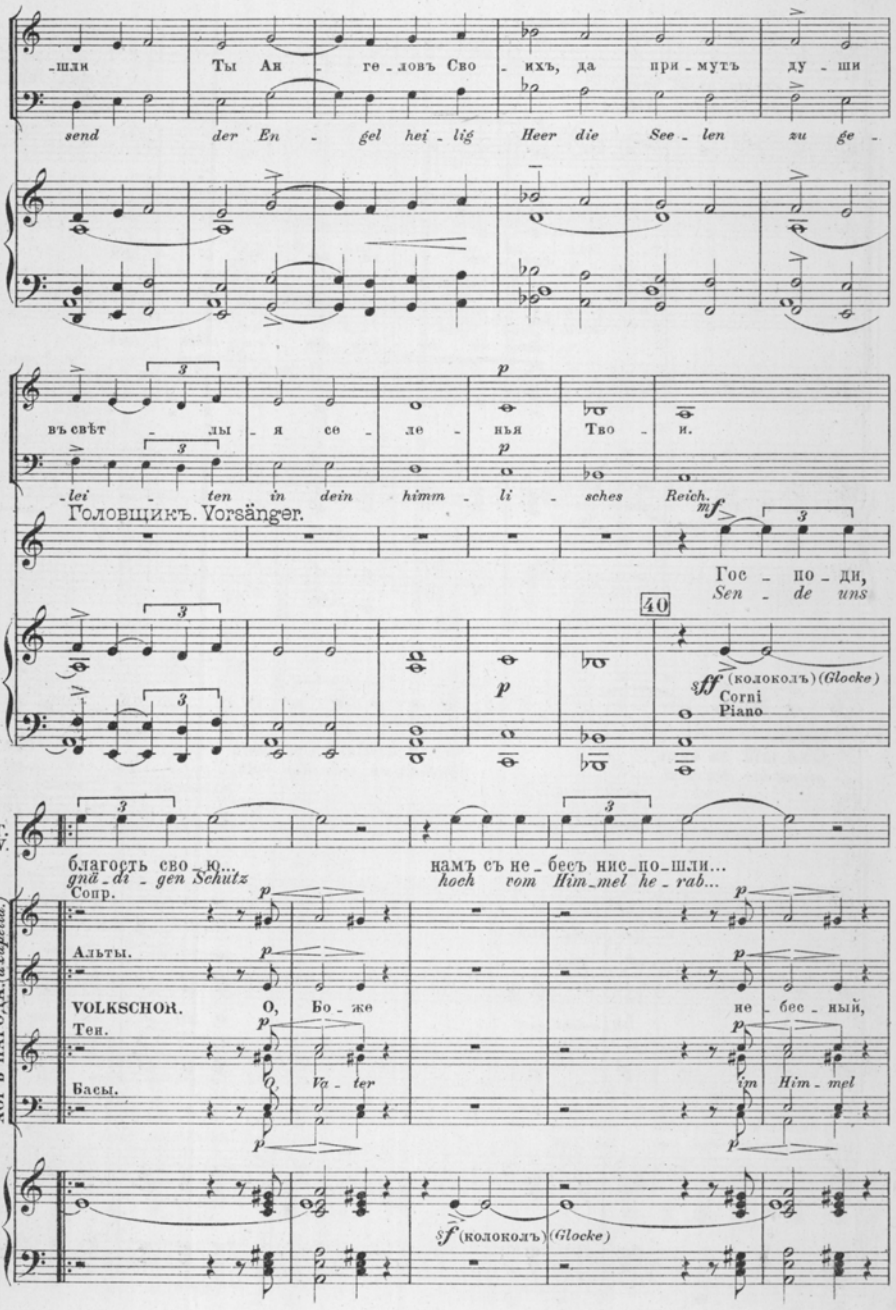

TATAREN.
ТАТАРЫ.
Тенора
(за сценой)
Кон - ни - цей грозно - ю чер - но - ю ту - че - ю
Басы
Un - se - re Rei - ter - schar na - het ge - wit - ter - gleich
36
Fl.
ff Clar.
il basso leggiero
вѣт - ра мы быст-рѣй, бу - ре - ю ле - тимъ.
dro - hend wie der Sturm, schnel - ler als der Wind.
Го - ре Ки - те - жу! Гей! Гей!
We - he, Ki - tesh dir! He! He!
ff
Trombe
Гей! Гей! Все мы се - бѣ, все по - ко - римъ!
He! He! Beu - ge dein Haupt, nichts uns ent - rinnt!
Ped.

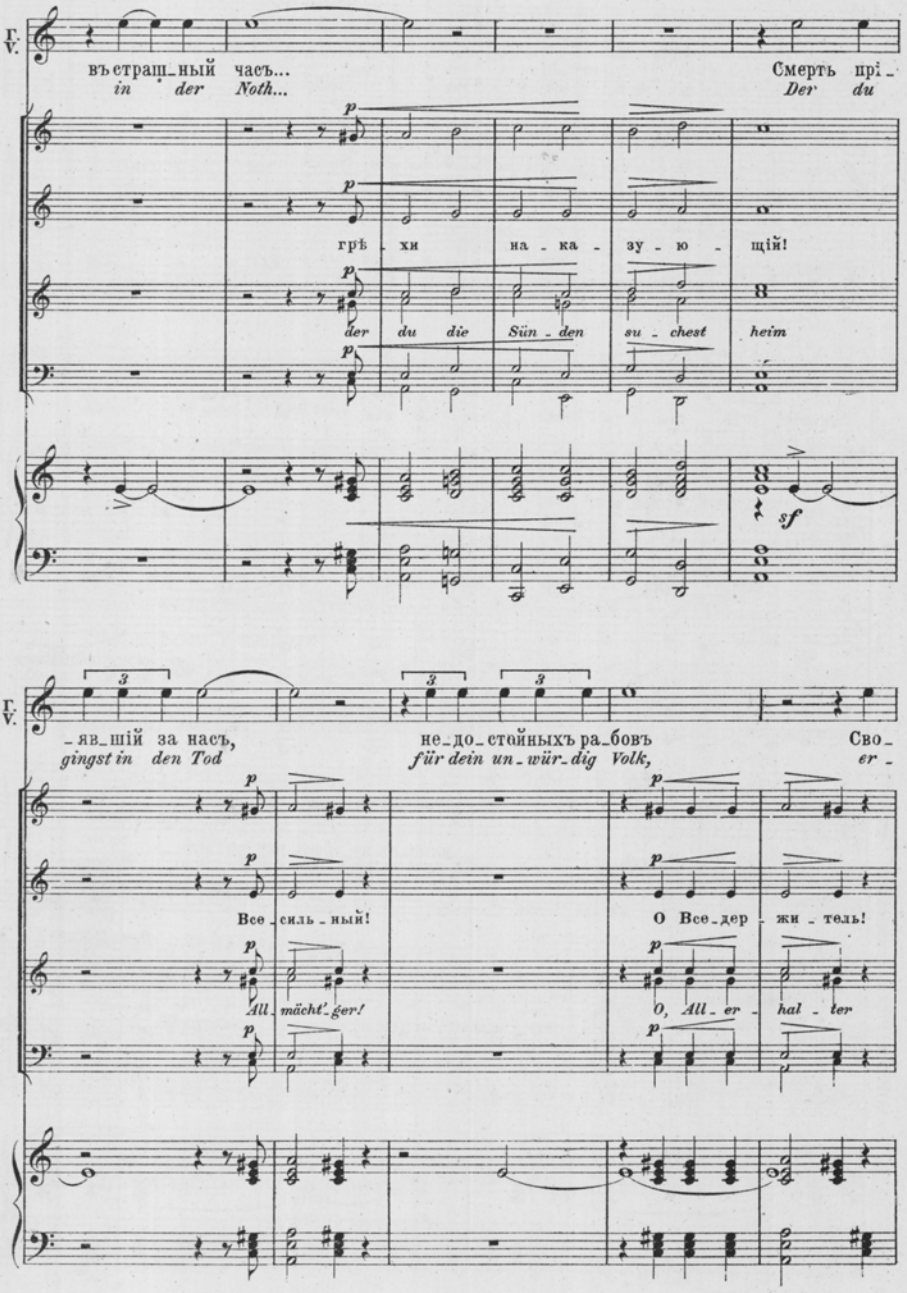

Violini
sempre f
37
meno f
При послѣднихъ тактахъ затихающаго татарскаго марша входятъ иноки
p
sff ten.
(колоколъ)
(Glocke)
Ped.
и служки. Въ рукахъ у нихъ зажженныя свѣчи.
Während der letzten Takte des verklingenden Tarta-
pp
renmarsches erscheinen Mönche und Klosterknechte mit brennenden Kerzen in den Händen.
sf
sff ten.
sf
sf
sff
(колоколъ)
(Glocke)
(колоколъ)
(Glocke)
m.g.
pp
sff ten.
(колоколъ)
(Glocke)

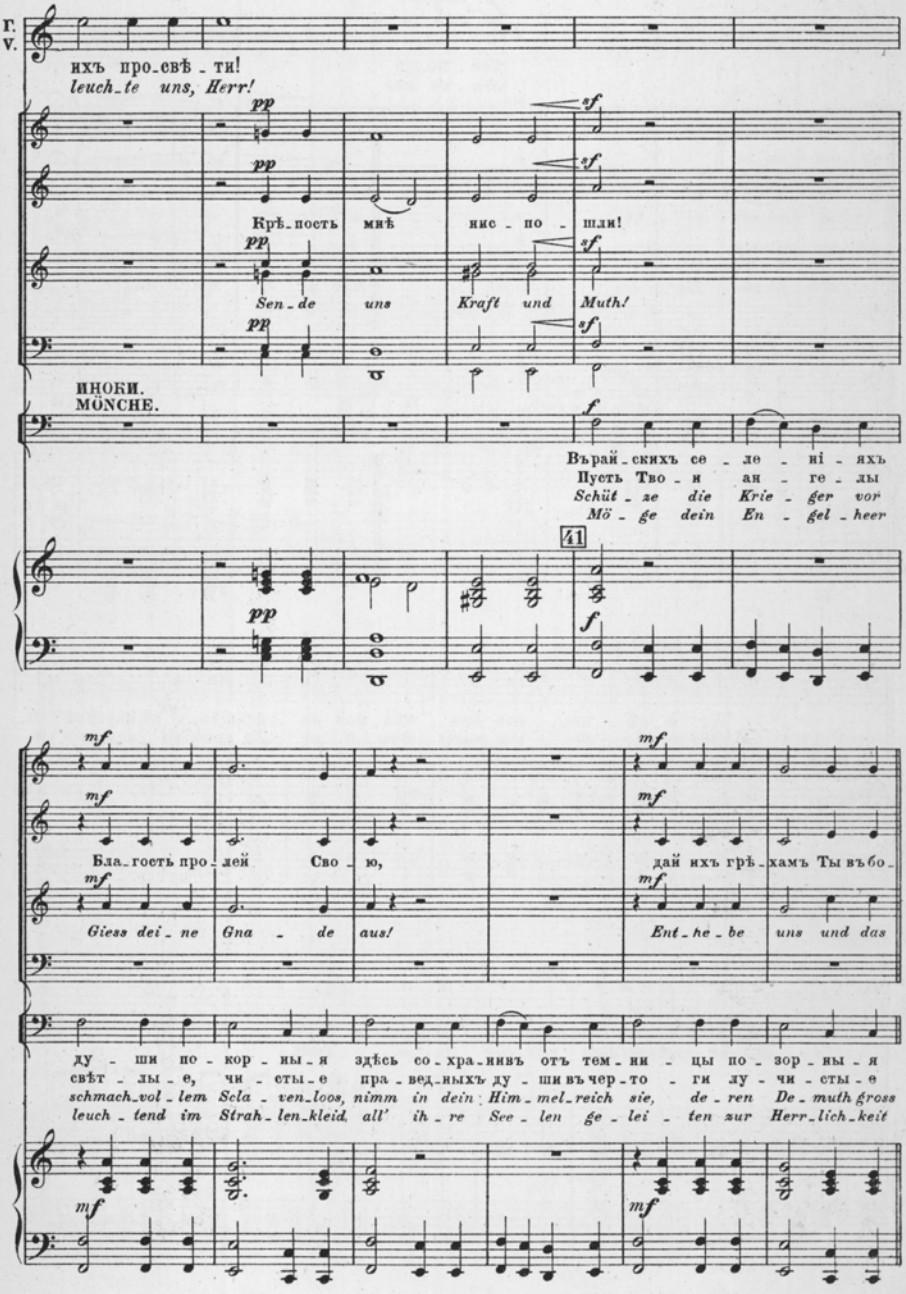
№5. Молитва передъ боемъ и сцена погруженія Китежа.
Gebet vor der Schlacht und Kiteshs Versenkung.

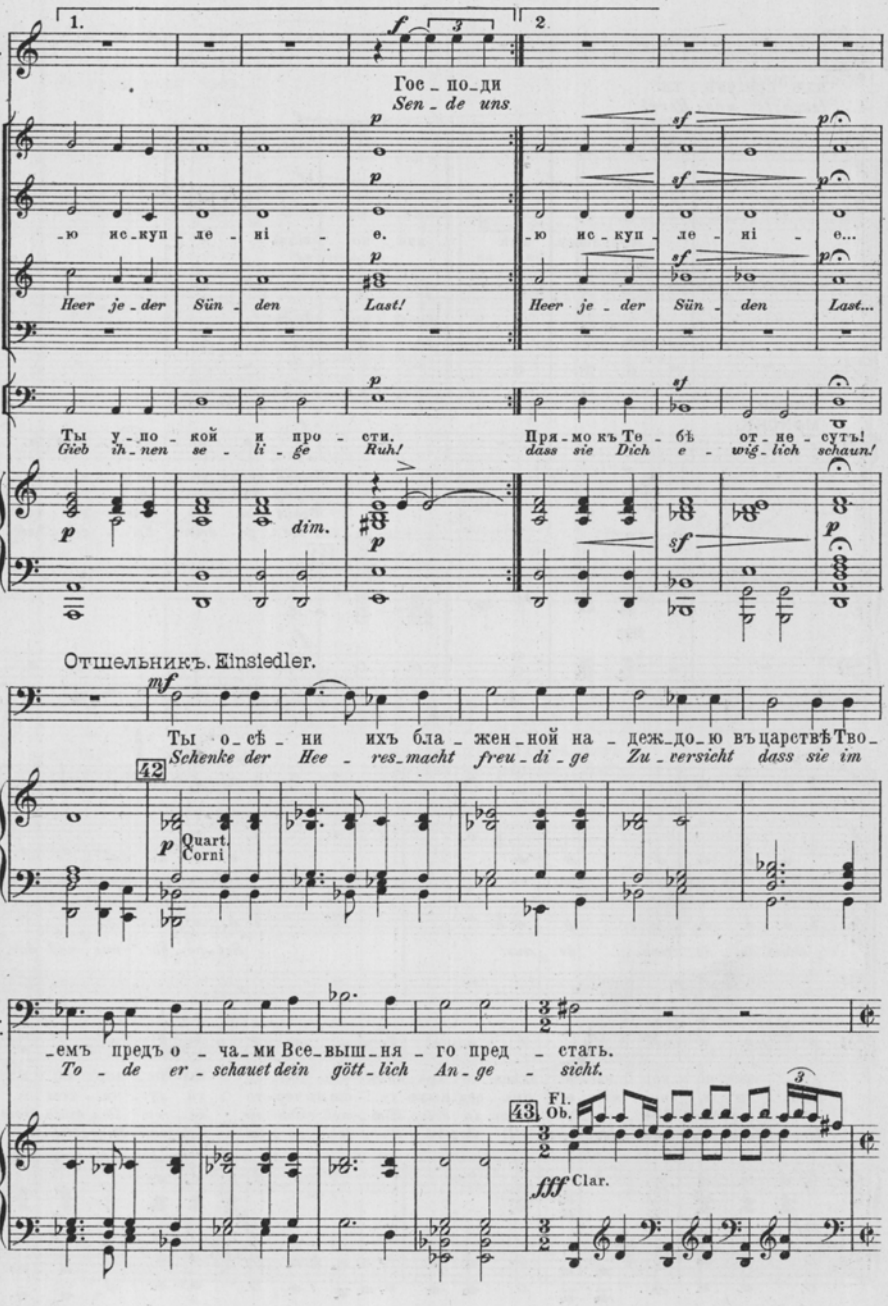


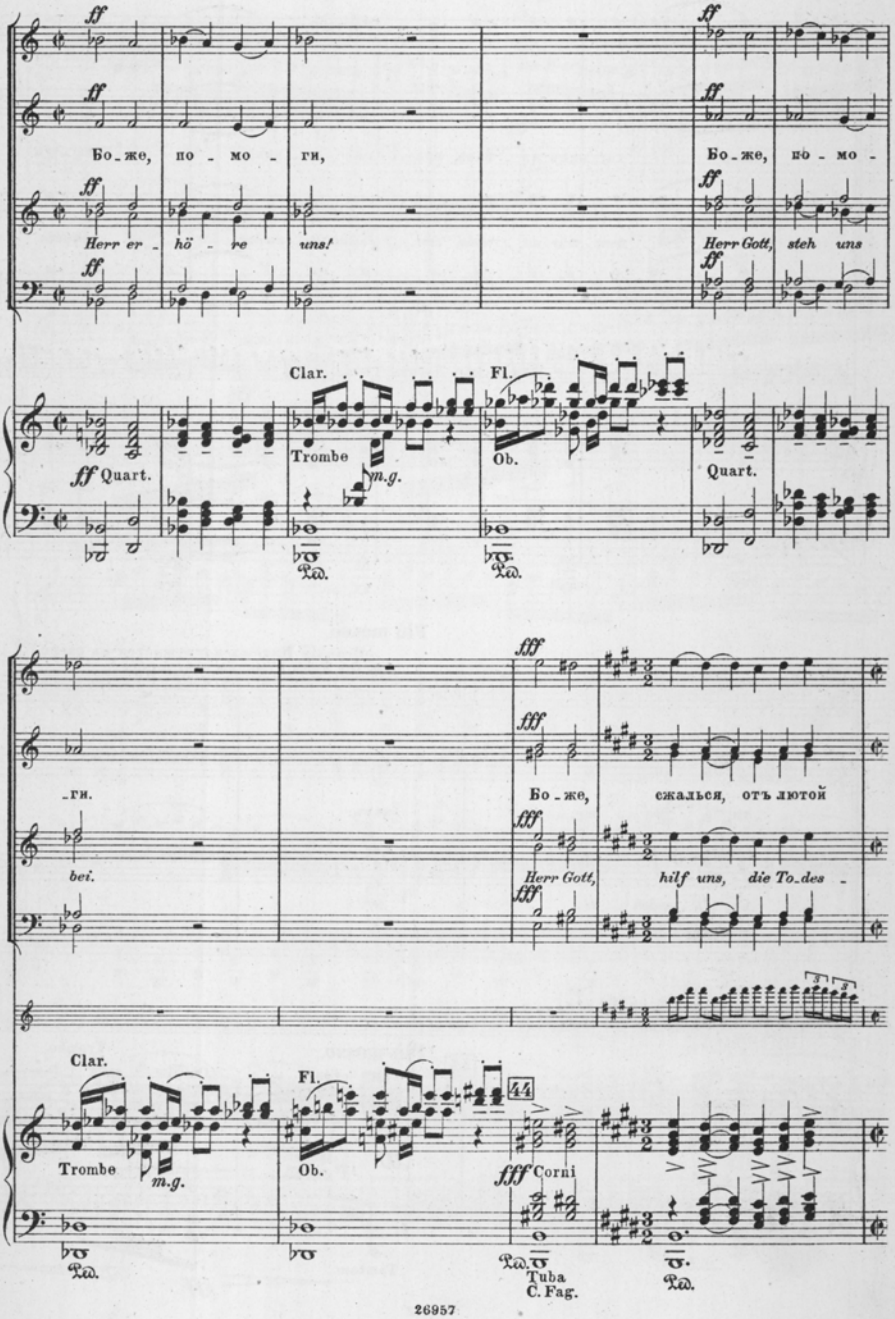

крой серд - ца ихъ, Бо - же силъ, въ бо - ю по - слѣд - немъ
ih - re, Her - zen, mächt - ger Gott und las - se sie die
cresc.
да - руй пріятъ вѣ - нецъ Свя - той!
Kro - ne des Le - bens em - pfan - gen!
39
pp
trem.
Головщикъ. Vorsänger.
Боже силъ, услышь насъ и души рабъ Твоихъ пріи - ми!
Starker Gott, er - hör uns, birg deiner Knech - te See - len bei dir!
sempre pp
trem.
MÖNCHE UND KLOSTERBRÜDER.
Альты
Басы
Жерт - ву во - и - новъ о - чи - сти, Бо - же, и по -
Läu - tre, Herr, das Op - fer dei - ner Krie - ger und ent -
Corni
Quartet
ИНОКИ И СЛУЖКИ.

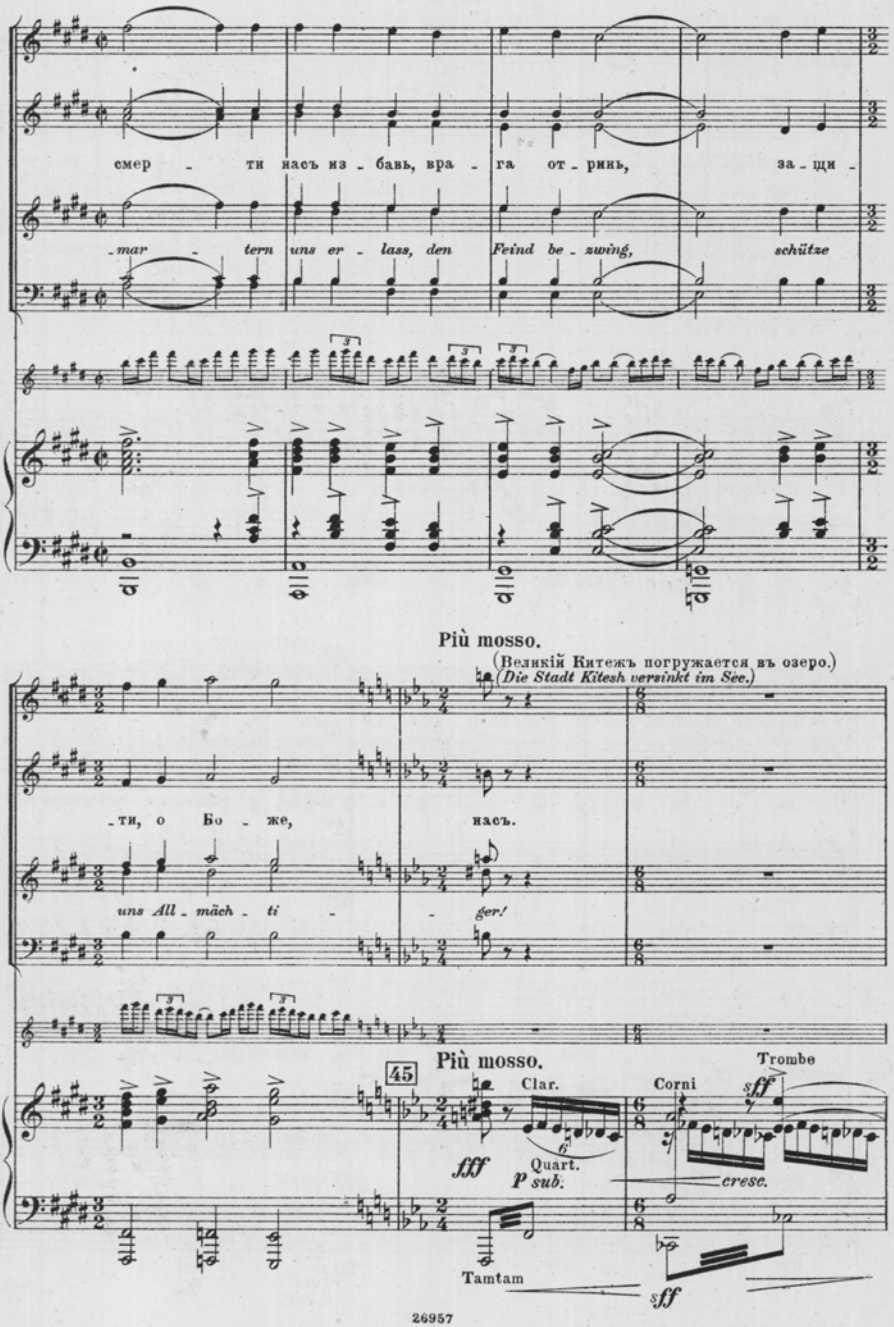

-шли Ты Ан - ге - ловъ Сво - ихъ, да при - мутъ ду - ши
send der En - gel hei - lig Heer die See - len zu ge -
въ свѣт - лы - я се - ле - нья Тво - и.
- lei - ten in dein himm - li - sches Reich.
Головщикъ. Vorsänger.
Гос - по - ди,
Sen - de uns
40
(колоколъ) (Glocke)
Corni
Piano
Г. V.
благость сво - ю...
gnä - di - gen Schütz
намъ съ не - бесъ ниспо - шли...
hoch vom Him - mel he - rab...
Сопр.
Альты.
VOLKSCHOR.
Тен.
Басы.
О, Бо - же
Va - ter
не - бес - ный,
im Him - mel
ХОРЪ НАРОДА. (a capella.)
(колоколъ) (Glocke)

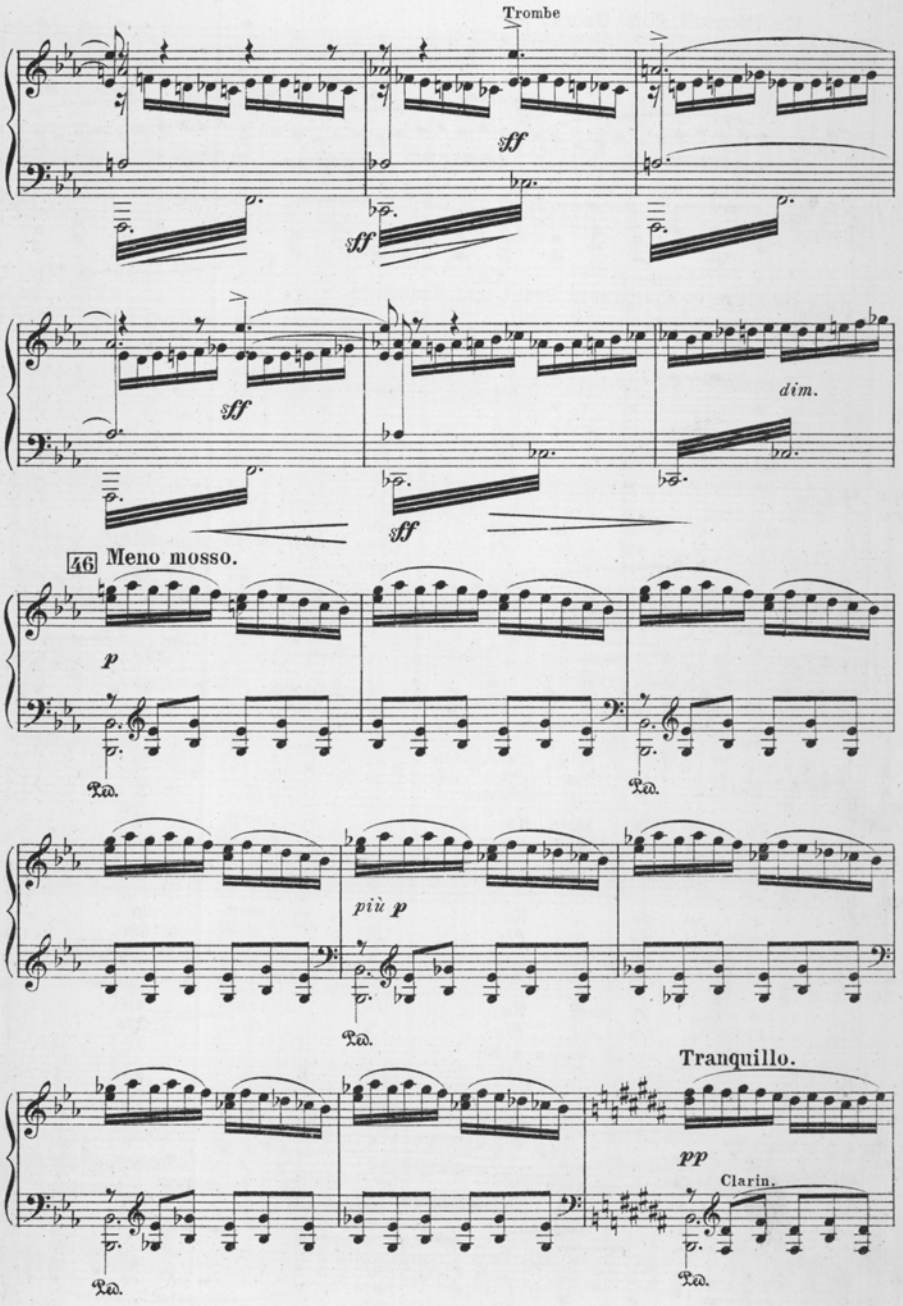

Г. V.
въ страш_ный часъ...
in der Noth...
Смерть при_
Der du
грѣ_хи на_ка_зу_ю_щій!
der du die Sün_den su_chest heim
sf
_яв_шій за насъ,
gingst in den Tod
не_до_стойныхъ ра_бовъ
für dein un_wür_dig Volk,
Сво_
er_
Все_силь_ный!
All_mächt'_ger!
О Все_дер_жи_тель!
O, All_er_hal_ter

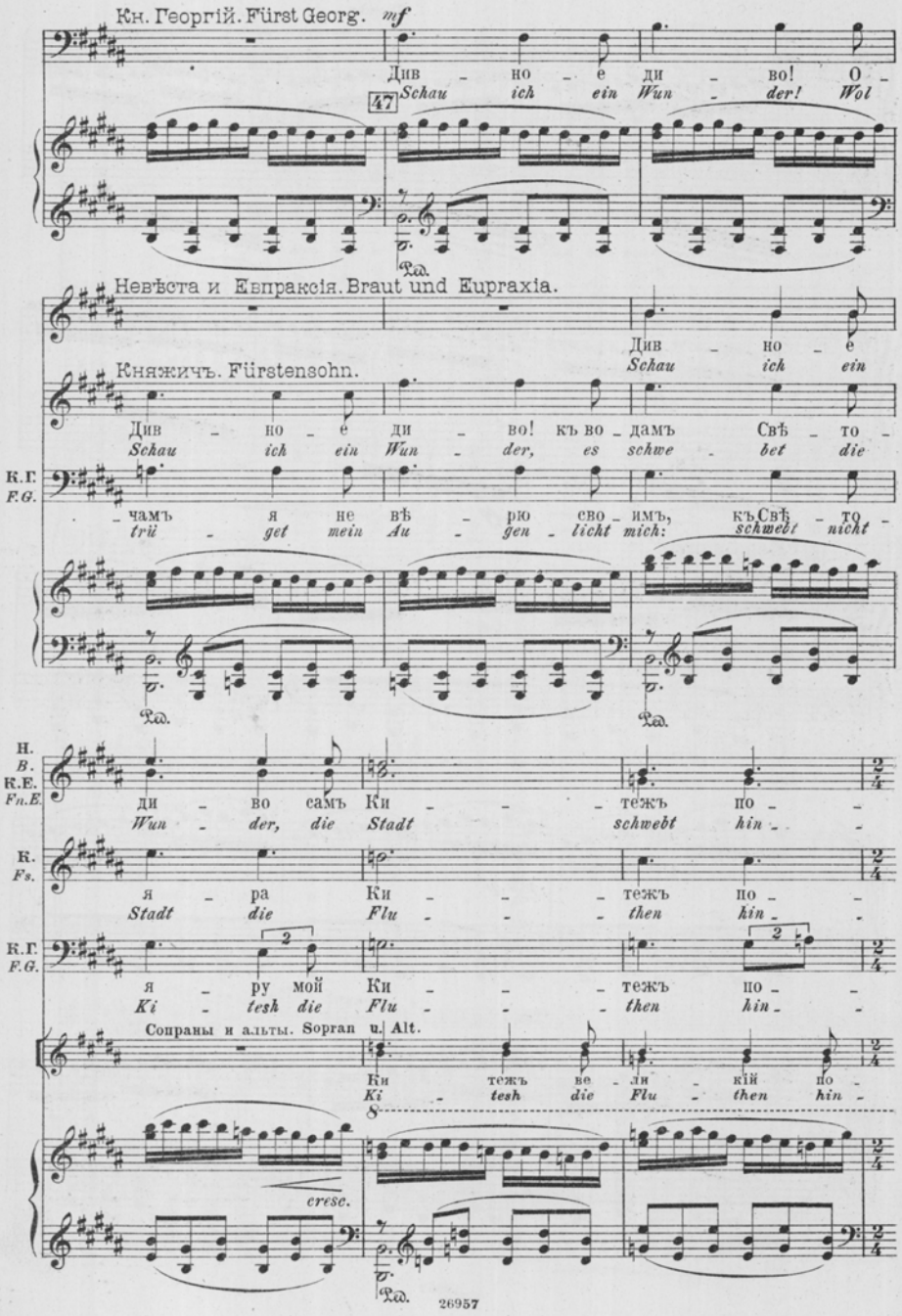

Г.
V.
ихъ про-свѣ-ти!
leuch-te uns, Herr!
pp
sf
Крѣ-пость мнѣ нис-по-шли!
Sen-de uns Kraft und Muth!
ИНОКИ.
MÖNCHE.
Въ рай-скихъ се-ле-ні-яхъ
Пусть Тво-и ан-ге-лы
Schüt-ze die Krie-ger vor
Mö-ge dein En-gel-heer
41
Бла-гость про-лей Сво-ю, дай ихъ грѣ-хамъ Ты въ бо-
Giess dei-ne Gna-de aus! Ent-he-be uns und das
ду-ши по-кор-ны-я здѣсь со-хра-нивъ отъ тем-ни-цы по-зор-ны-я
свѣт-лы-е, чи-сты-е пра-вед-ныхъ ду-ши въ чер-то-ги лу-чи-сты-е
schmach-vol-lem Scla-ven-loos, nimm in dein Him-mel-reich sie, de-ren De-muth gross
leuch-tend im Strah-len-kleid, all' ih-re See-len ge-lei-ten zur Herr-lich-keit

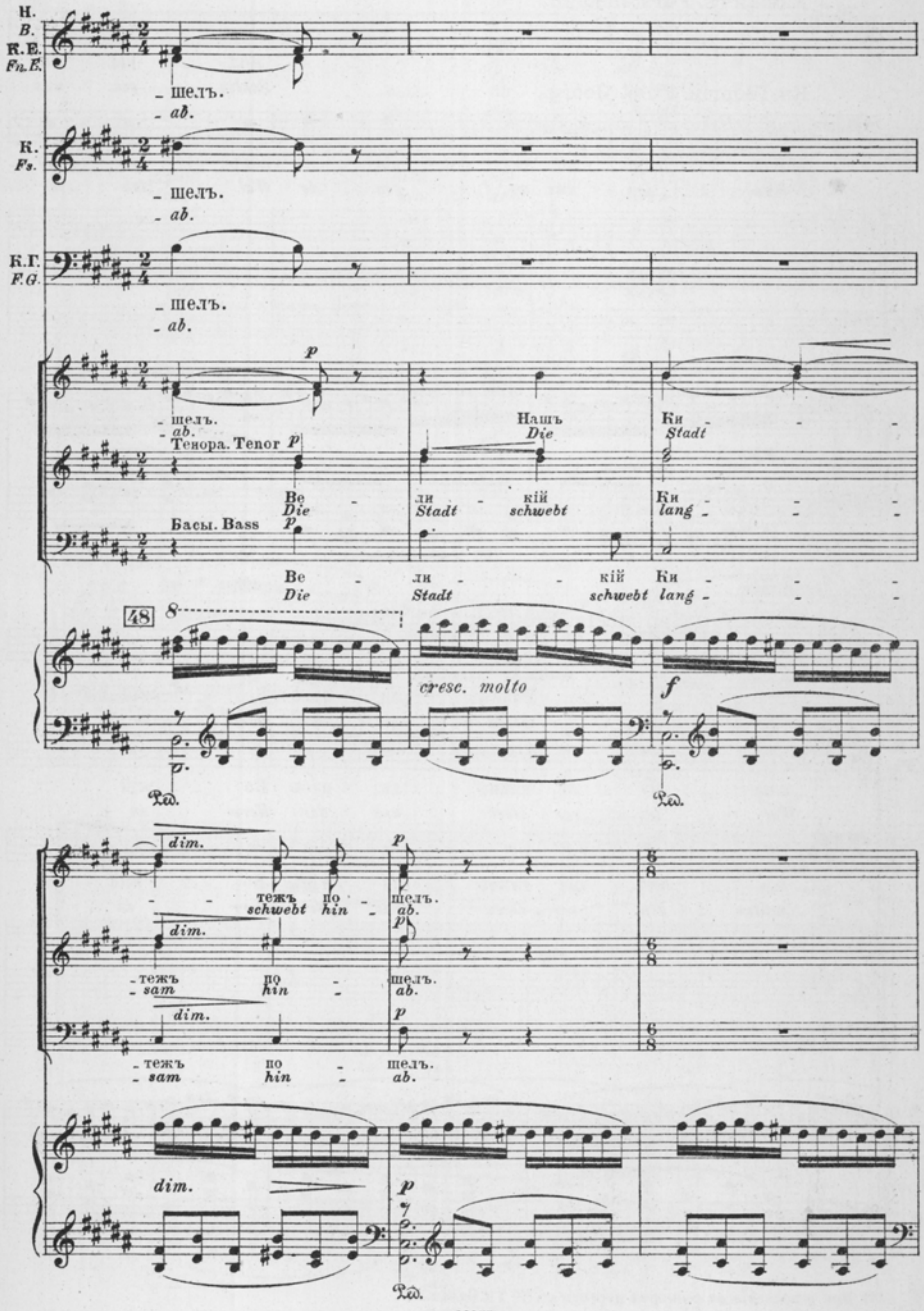

1.
2
f
3
F.
V.
Гос_по_ди
Sen_de uns
p
sf
ю ис_куп_ле_ні_е.
ю ис_куп_ле_ні_е...
Heer je_der Sün_den Last!
Heer je_der Sün_den Last...
Ты у_по_кой и про_сти.
Gieb ih_nen se_li_ge Ruh!
Пря_мо къ Те_бѣ от_не_сутъ!
dass sie Dich e_wig_lich schaun!
dim.
Отшельникъ. Einsiedler.
mf
Ты о_сѣ_ни ихъ бла_жен_ной на_деж_до_ю въ царствѣ Тво_
Schenke der Hee_res_macht freu_di_ge Zu_versicht dass sie im
42
Quart.
Corni
O.
E.
_емъ предъ о_ча_ми Все_выш_ня_го пред_стать.
To_de er_schauet dein gött_lich An_ge_sicht.
43
Fl.
Ob.
fff
Clar.

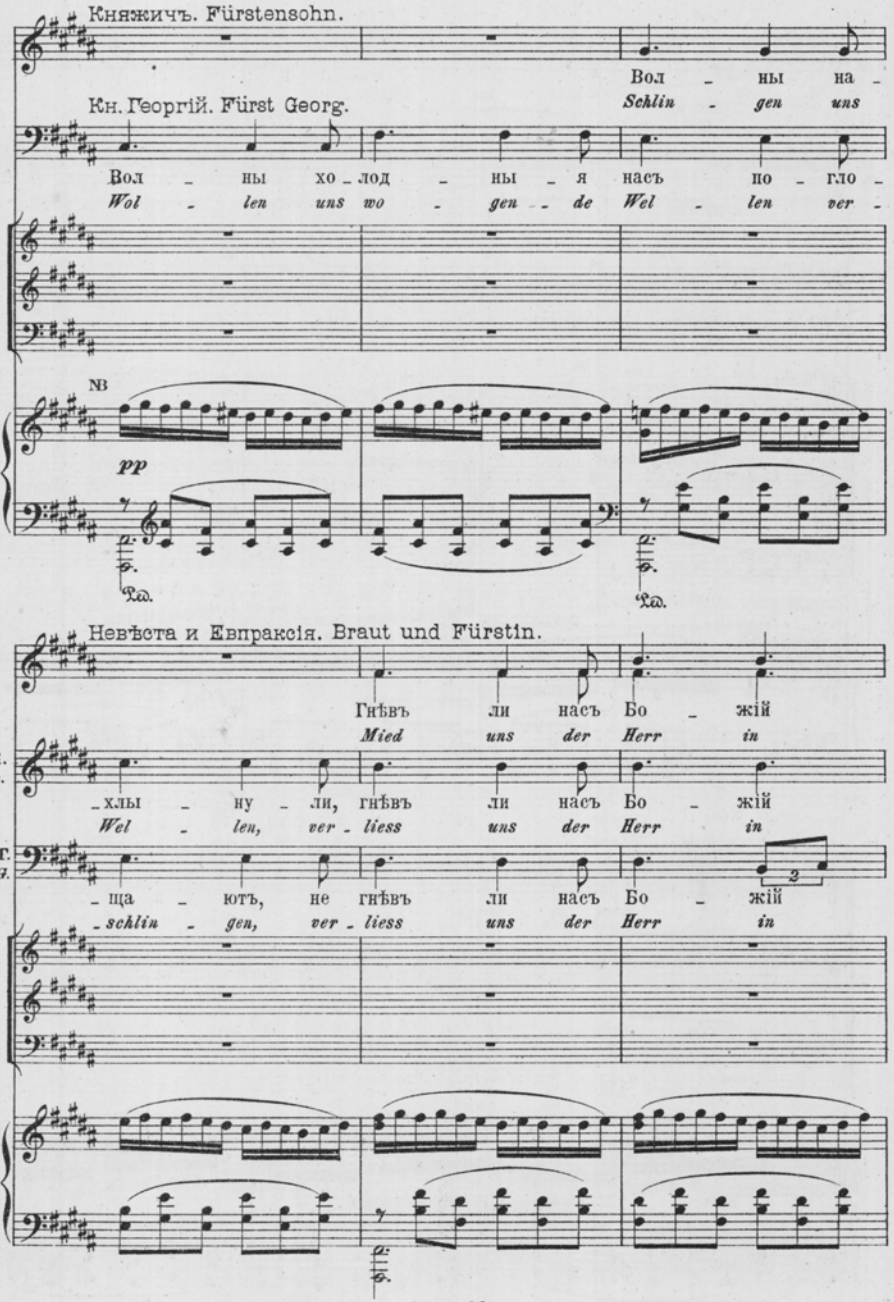

Бо_же, по_мо_ги,
Herr er_hö_re uns!
Бо_же, по_мо_
Herr Gott, steh uns
Clar.
Trombe
m.g.
Fl.
Ob.
Quart.
Ped.
_ги.
bei.
Бо_же, сжалься, отъ лютой
Herr Gott, hilf uns, die To_des_
44
Corni
Tuba
C. Fag.


смер - ти насъ из - бавь, вра - га от - ринь, за - щи -
-mar - tern uns er - lass, den Feind be - zwing, schütze
Più mosso.
(Великій Китежъ погружается въ озеро.)
(Die Stadt Kitesh versinkt im See.)
-ти, о Бо - же, насъ.
uns All - mäch - ti - ger!
45
Più mosso.
Clar.
Corni
Trombe
fff
Quart.
p sub.
cresc.
sff
Tamtam
sff

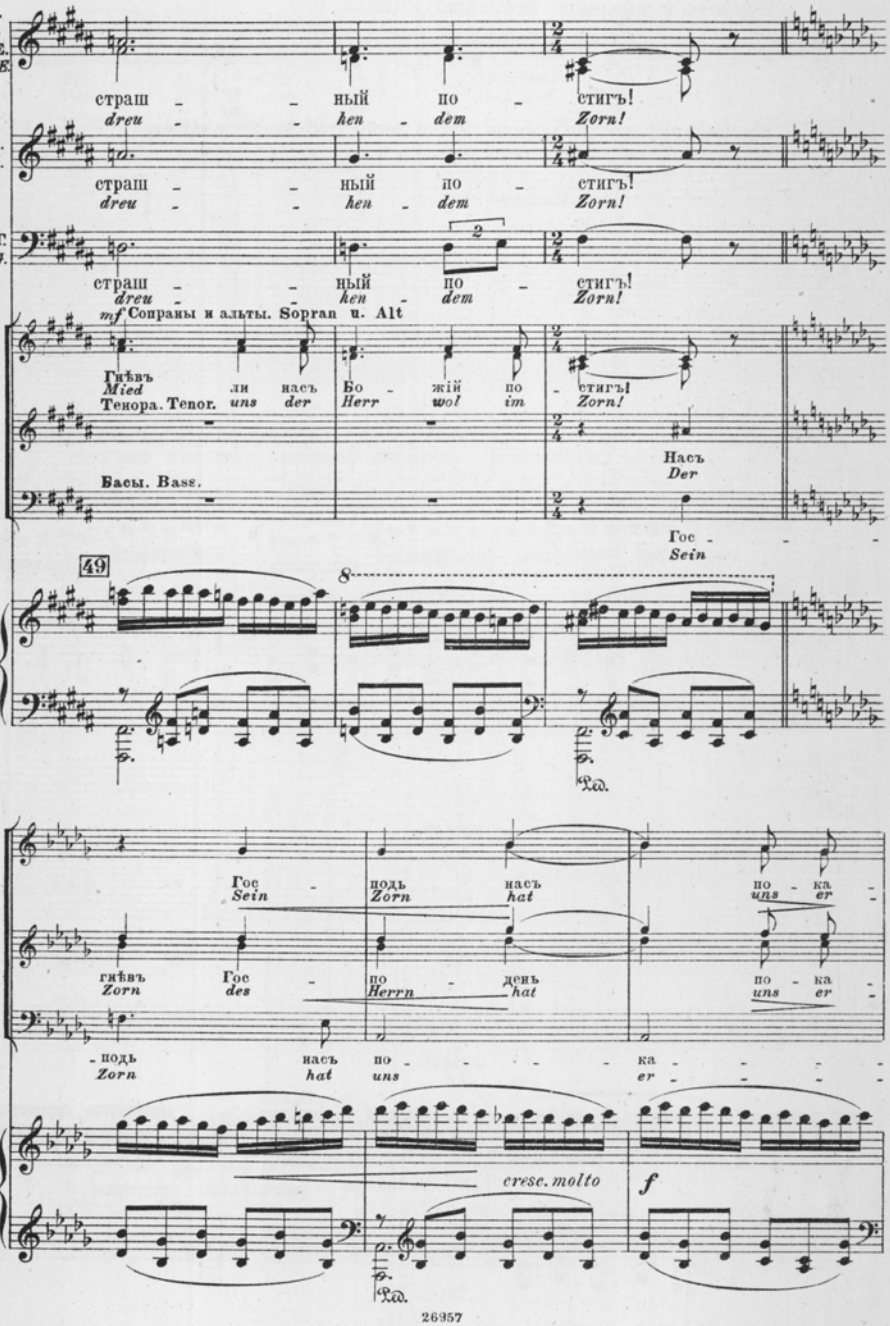

Trombe
sff
sff
sff
dim.
sff
46 Meno mosso.
p
Ped.
Ped.
più p
Ped.
Tranquillo.
pp
Clarin.
Ped.
Ped.

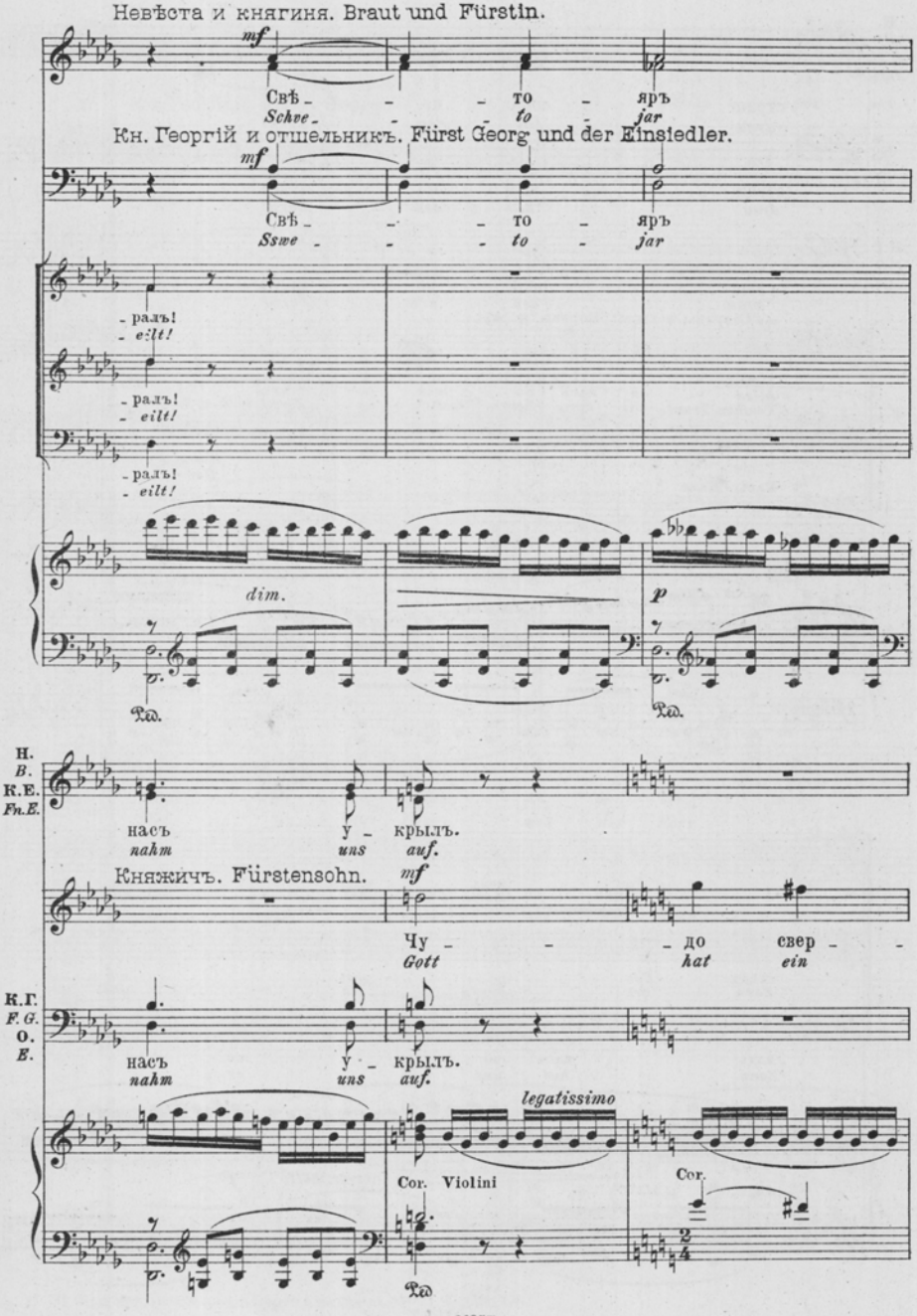

Кн. Георгій. Fürst Georg. mf
Див но е ди во! О
47 Schau ich ein Wun der! Wol
Невѣста и Евпраксія. Braut und Eupraxia.
Див но е
Schau ich ein
Княжичъ. Fürstensohn.
Див но е ди во! къ во дамъ Свѣ то
Schau ich ein Wun der, es schwe bet die
К.Г. F.G.
чамъ я не вѣ рю сво имъ, къ Свѣ то
trü get mein Au gen licht mich: schwebt nicht
Н. В. К.Е. Fn.E.
ди во самъ Ки тежъ по
Wun der, die Stadt schwebt hin
К. Fs.
я ра Ки тежъ по
Stadt die Flu then hin
К.Г. F.G.
я ру мой Ки тежъ по
Ki tesh die Flu then hin
Сопраны и альты. Sopran u. Alt.
Ки тежъ ве ли кій по
Ki tesh die Flu then hin
cresc.

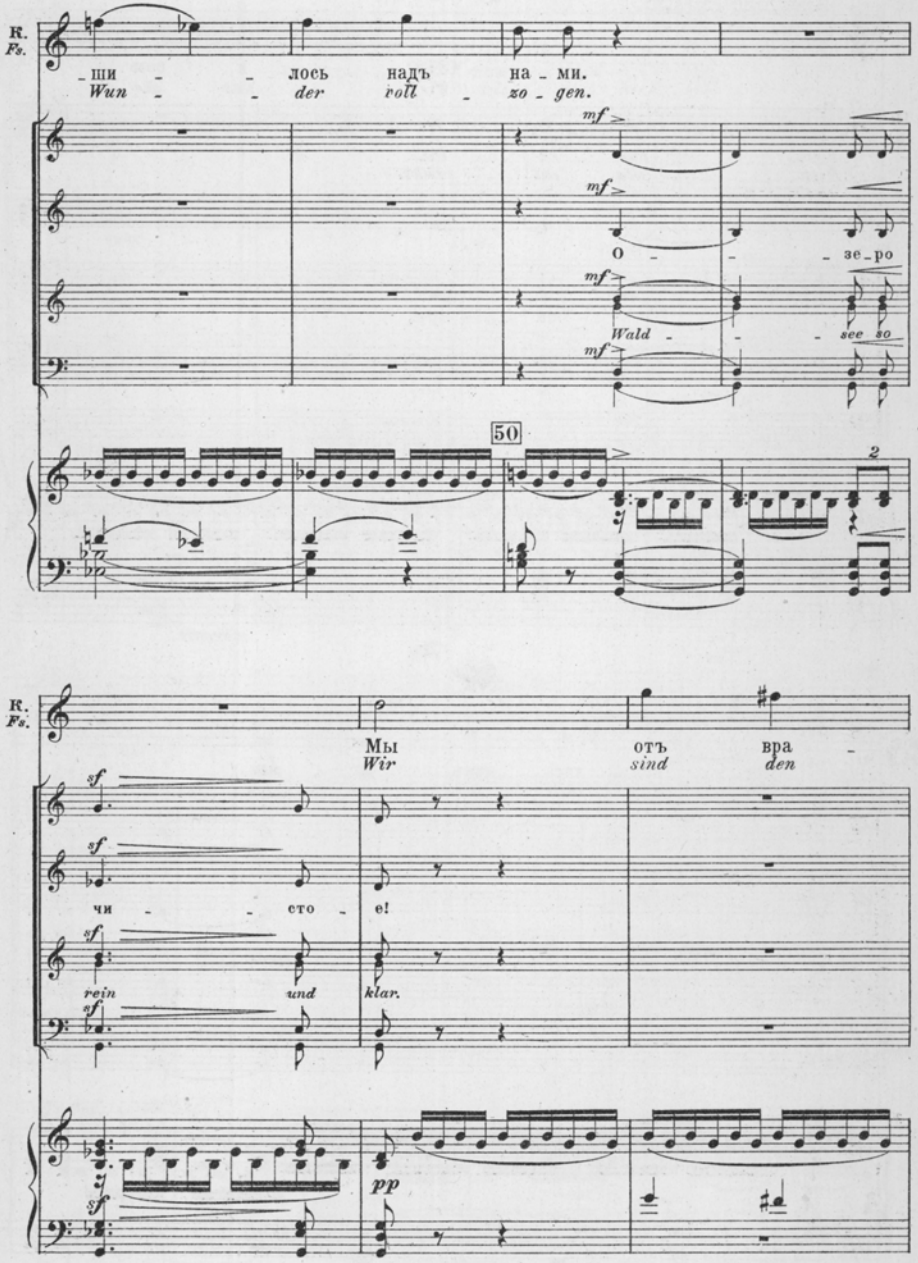

Н.
B.
К.Е.
Fn.E.
- шелъ.
- ab.
К.
Fs.
- шелъ.
- ab.
К.Г.
F.G.
- шелъ.
- ab.
p
- шелъ.
- ab.
Нашъ
Die
Ки
Stadt
Тенора. Tenor
p
Ве - ли - кій
Die Stadt schwebt
Ки
lang
Басы. Bass
p
Ве - ли - кій
Die Stadt schwebt
Ки
lang
48
8
cresc. molto
f
dim.
p
- тежъ по - шелъ.
schwebt hin - ab.
dim.
p
- тежъ по - шелъ.
- sam hin - ab.
dim.
p
- тежъ по - шелъ.
- sam hin - ab.
dim.
p



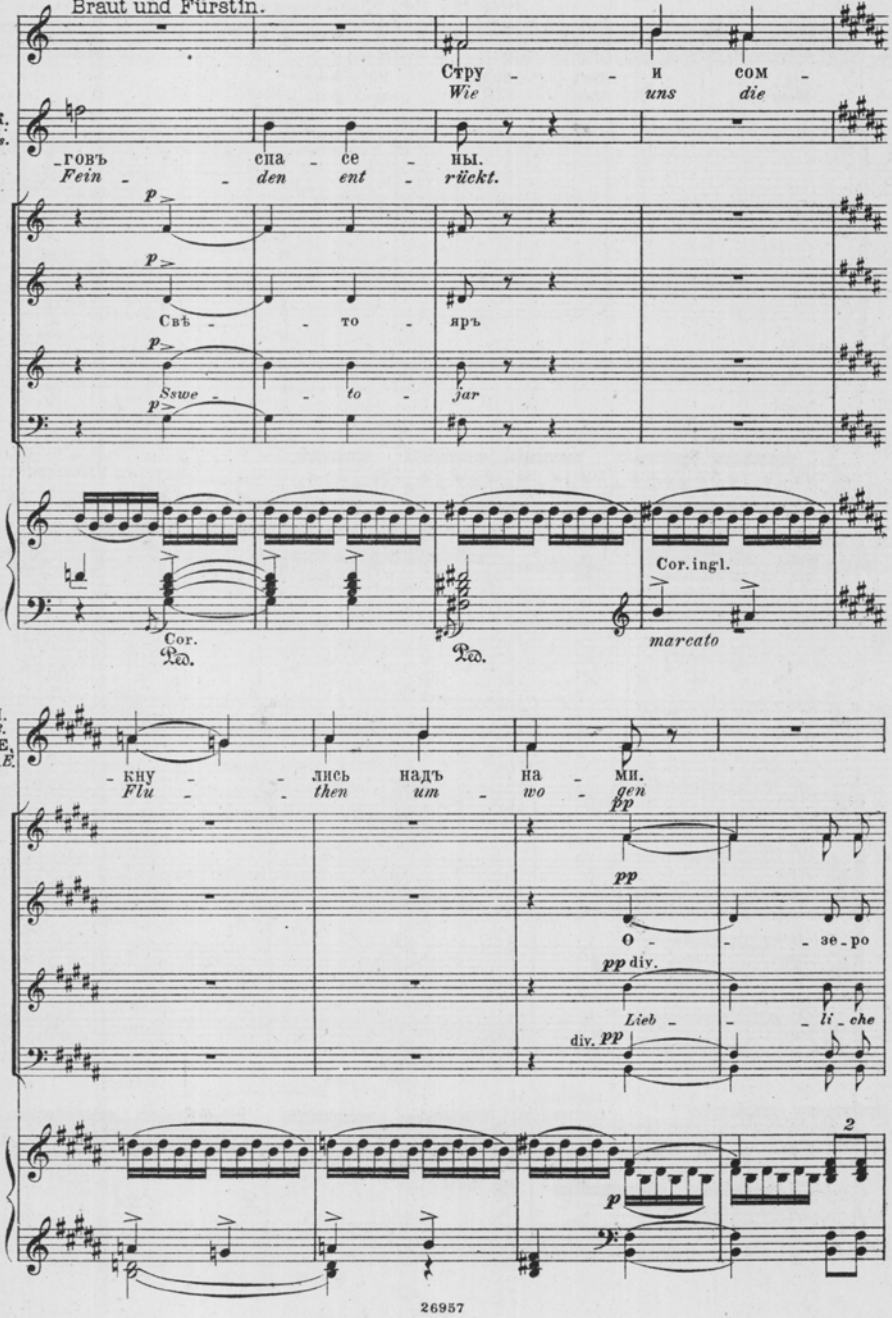
№ При исполненіи въ концертѣ перейти къ № 71. Стран. 86.

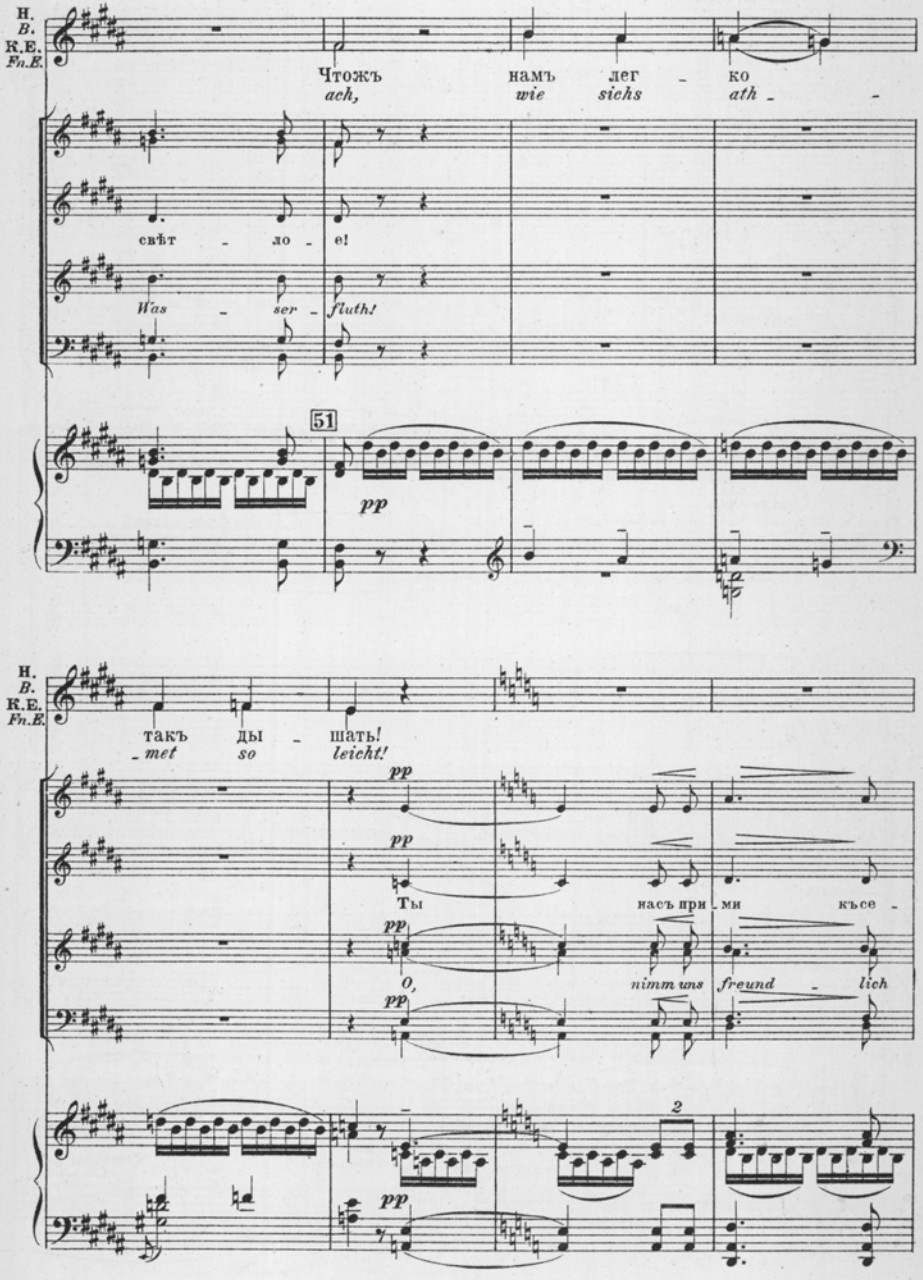

Н.
B.
К.Е.
Fn.E.
страш ный по стигъ!
dreu hen dem Zorn!
К.
Fs.
страш ный по стигъ!
dreu hen dem Zorn!
К.Г.
F.G.
страш ный по стигъ!
dreu hen dem Zorn!
mf Сопраны и альты. Sopran u. Alt
Гнѣвъ ли насъ Бо жій по стигъ!
Mied uns der Herr wol im Zorn!
Тенора. Tenor.
Насъ
Der
Басы. Bass.
Гос
Sein
49
8
Гос подъ насъ по ка
Sein Zorn hat uns er
гнѣвъ Гос по день по ка
Zorn des Herrn hat uns er
подъ насъ по ка
Zorn hat uns er
cresc. molto
f

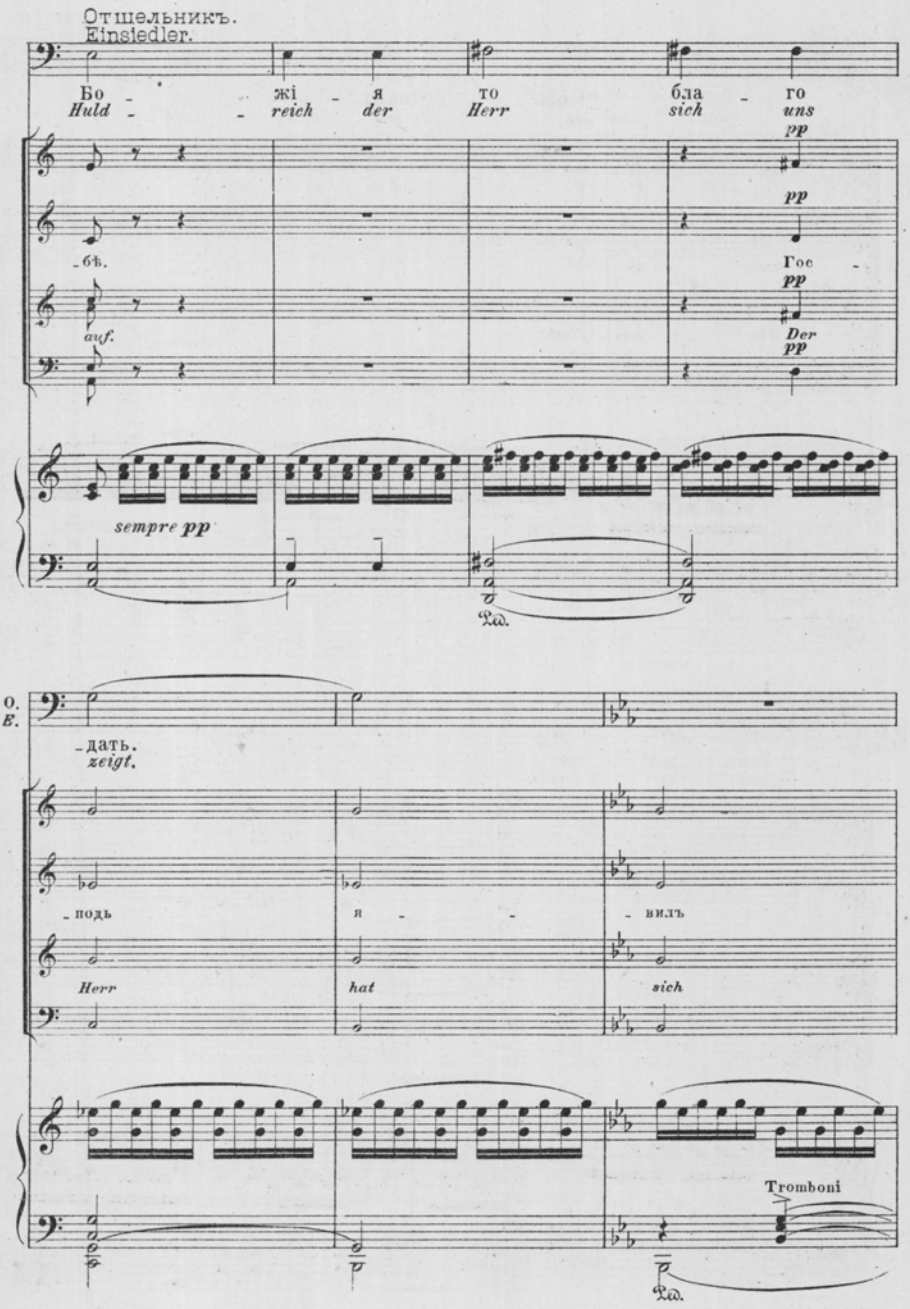

Невѣста и княгиня. Braut und Fürstin.
mf
Свѣ - - - то - яръ
Schwe - - - to - jar
Кн. Георгій и отшельникъ. Fürst Georg und der Einsiedler.
mf
Свѣ - - - то - яръ
Sswe - - - to - jar
- ралъ!
- eilt!
- ралъ!
- eilt!
- ралъ!
- eilt!
dim.
p
Ped.
Ped.
Н.
B.
К.Е.
Fn.E.
насъ у - крылъ.
nahm uns auf.
Княжичъ. Fürstensohn.
mf
Чу - - - до свер - -
Gott hat ein
К.Г.
F.G.
О.
E.
насъ у - крылъ.
nahm uns auf.
legatissimo
Cor. Violini
Cor.
Ped.

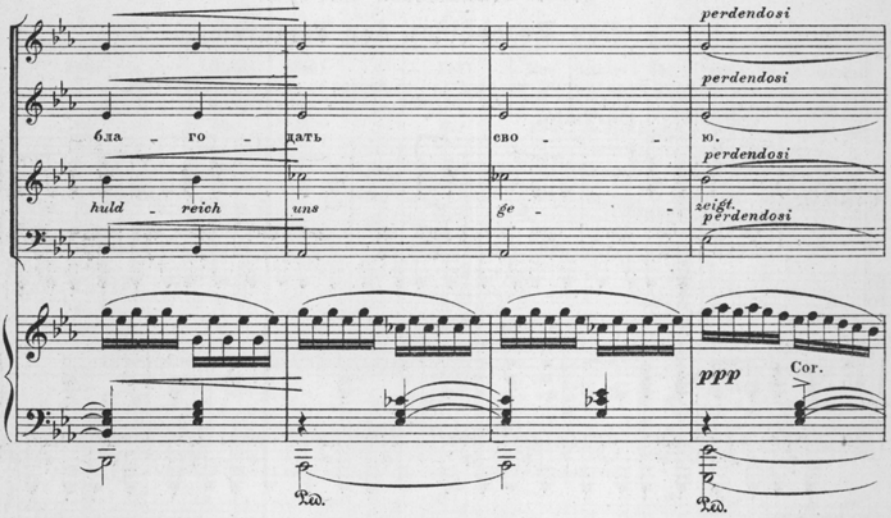

K.
Fs.
_ши _ _ лось надъ на _ ми.
Wun _ _ der voll _ zo _ gen.
mf
mf
О _ _ зе _ ро
mf
Wald _ _ see so
mf
50
2
K.
Fs.
Мы отъ вра _
Wir sind den
sf
sf
чи _ _ сто _ е!
sf
rein und klar.
sf
pp

Невѣста и Княгиня.
Braut und Fürstin.

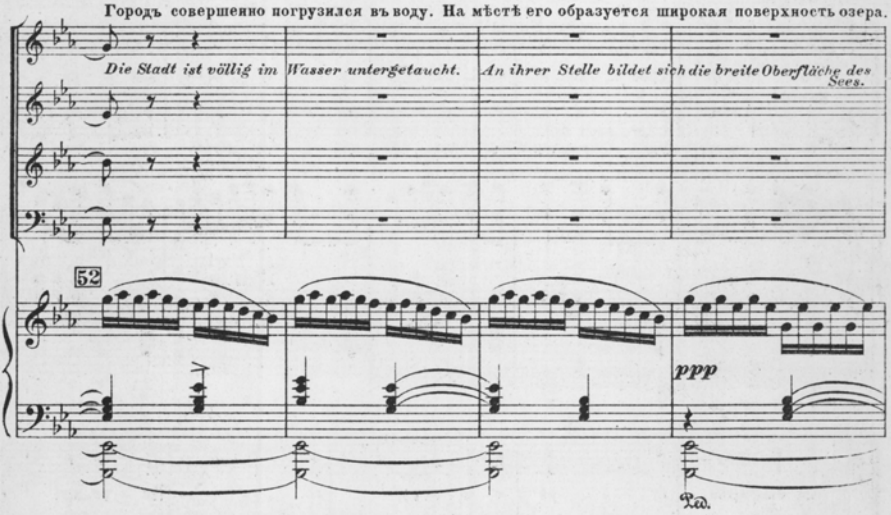



Н.
B.
К.Е.
Fn.E.
Чтожъ намъ лег - ко
ach, wie siehs ath - -
свѣт - ло - е!
Was - ser - fluth!
51
pp
Н.
B.
К.Е.
Fn.E.
такъ ды - шать!
- met so leicht!
pp
Ты насъ при - ми късе -
O, nimm uns freund - lich
2

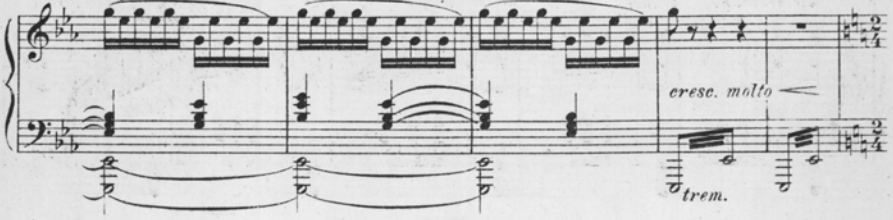

Отшельникъ.
Einsiedler.
Бо - жі - я то бла - го
Huld - reich der Herr sich uns
pp
pp
-бѣ.
Гос -
pp
auf.
Der
pp
sempre pp
Ped.
O.
E.
-дать.
zeigt.
- подь я - - вилъ
Herr hat sich
Tromboni
Ped.



Городъ совершенно погрузился въ воду. На мѣстѣ его образуется широкая поверхность озера.



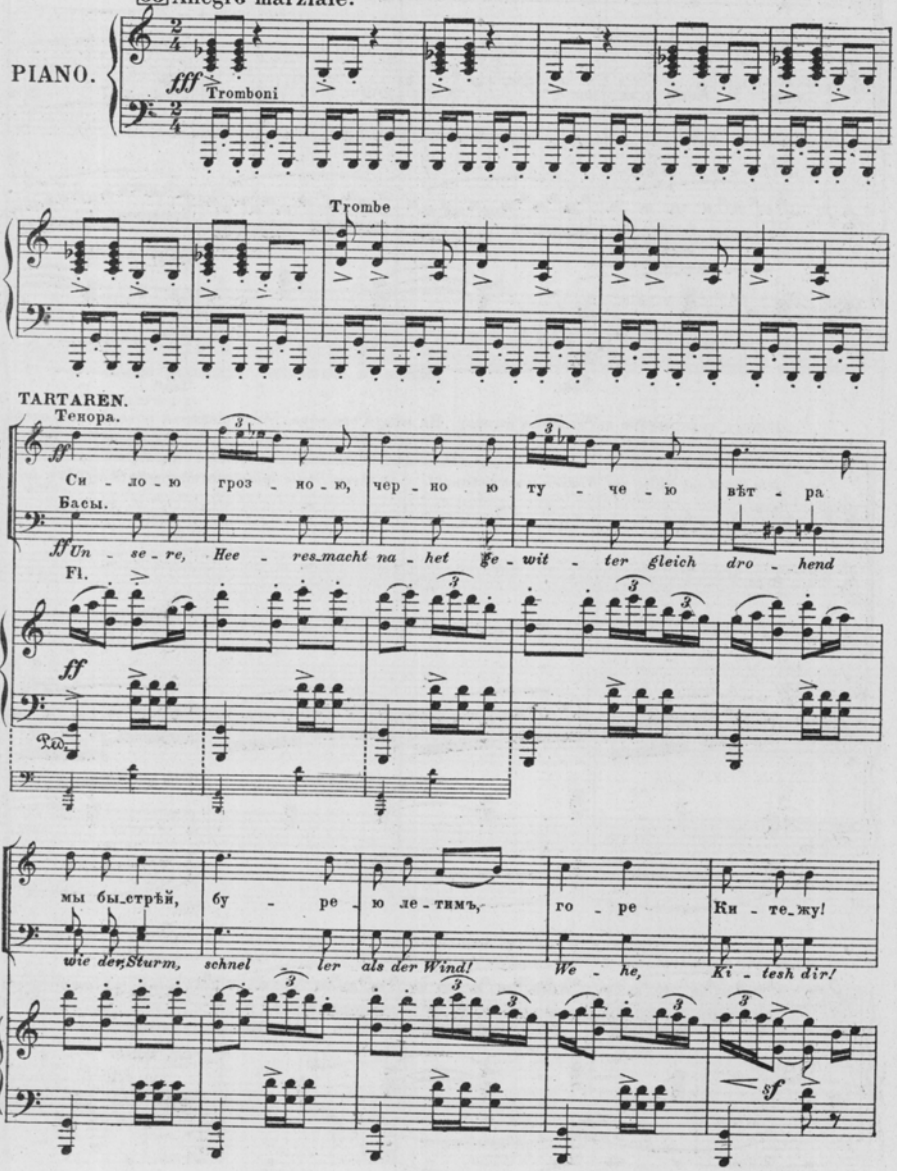
По берегамъ его выростаютъ густые молодые кусты будущаго лѣса.
Seine Ufer bewachsen mit dichtem jungem Gesträuch des werdenden Waldes.

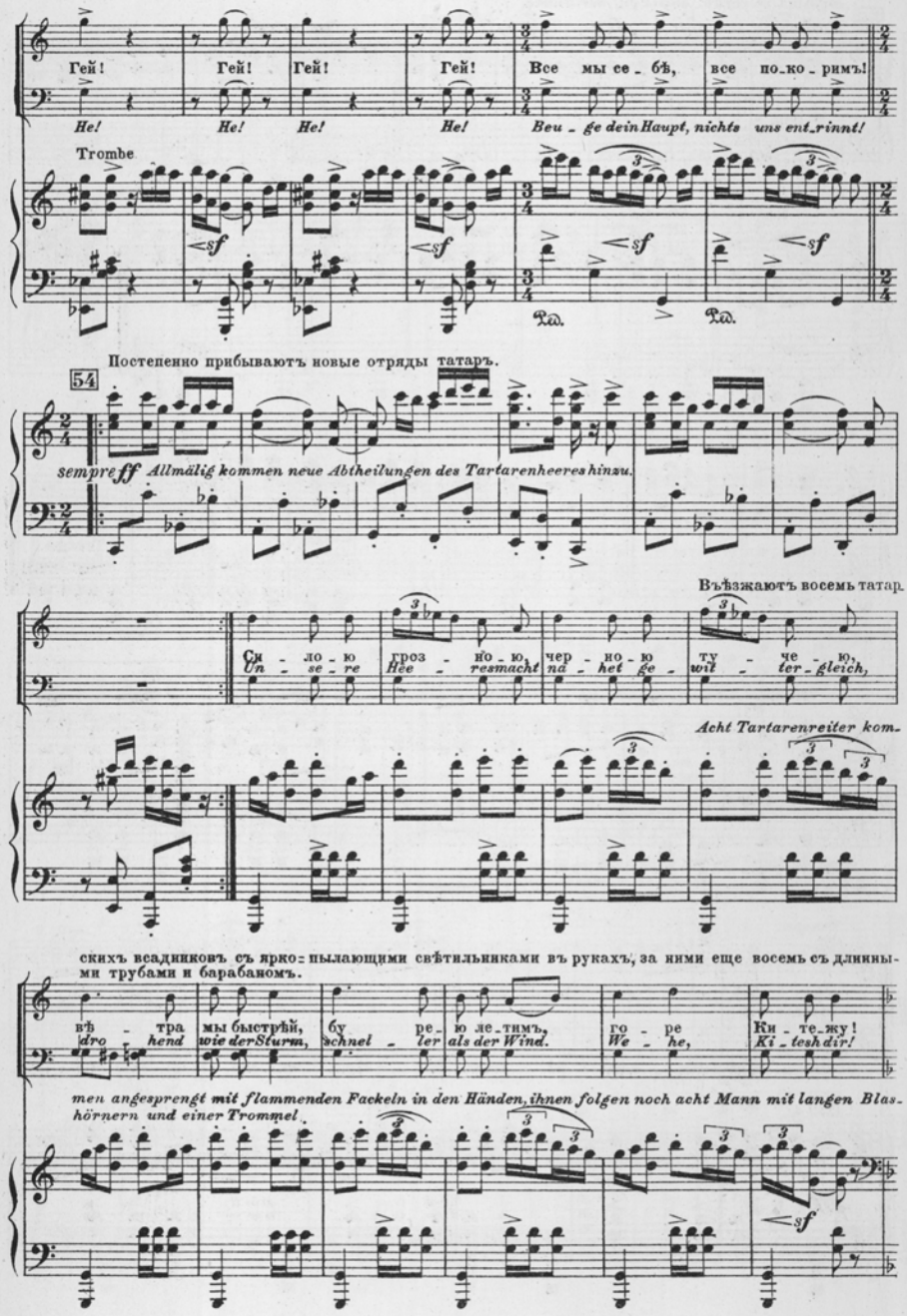


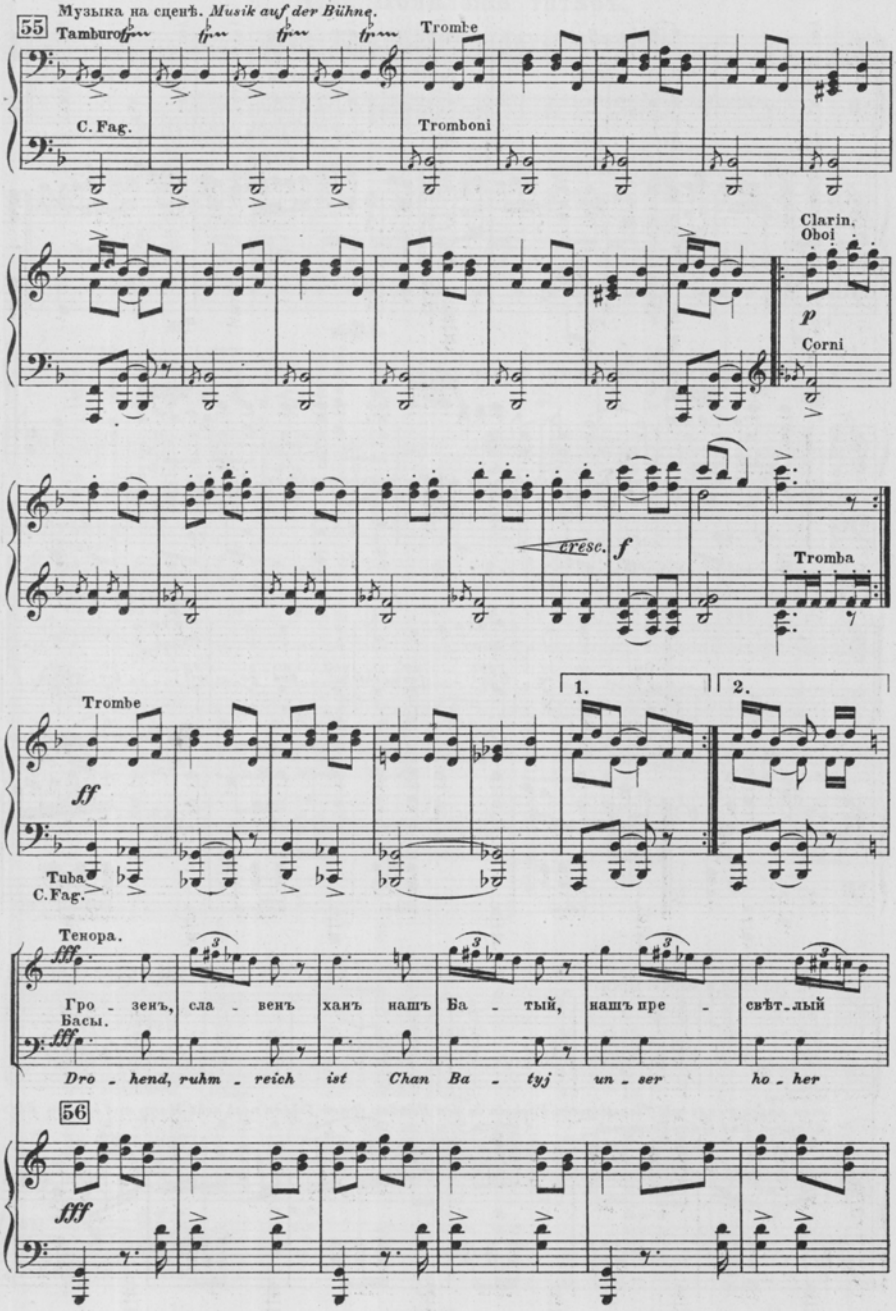
№ 6. Появленіе татаръ.
Das Erscheinen der Tartaren.

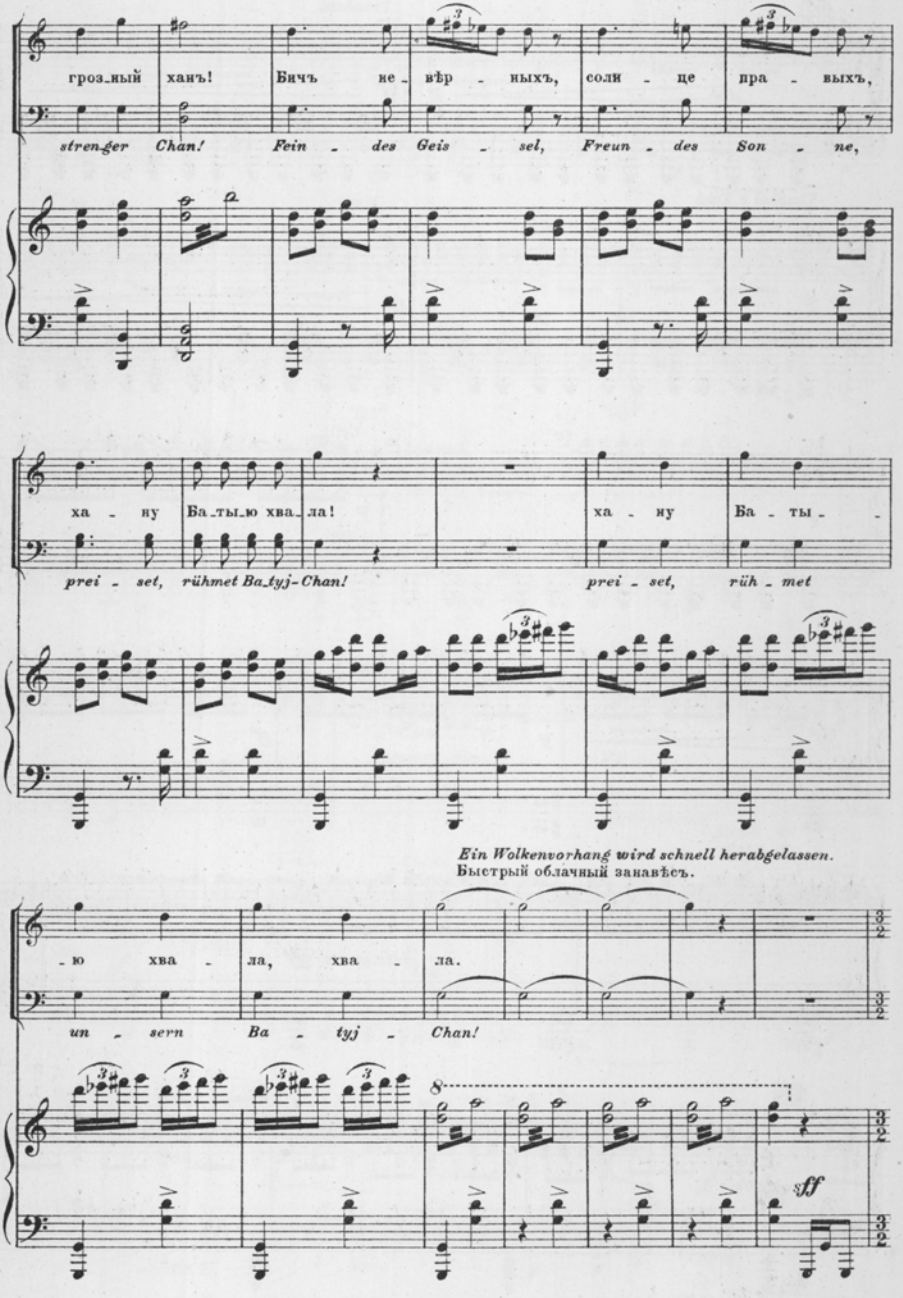
Татары появляются стремительно на берегу съ гиканьемъ и свистомъ.
Tartaren erscheinen am Ufer ungestüm, johlend und pfeifend.

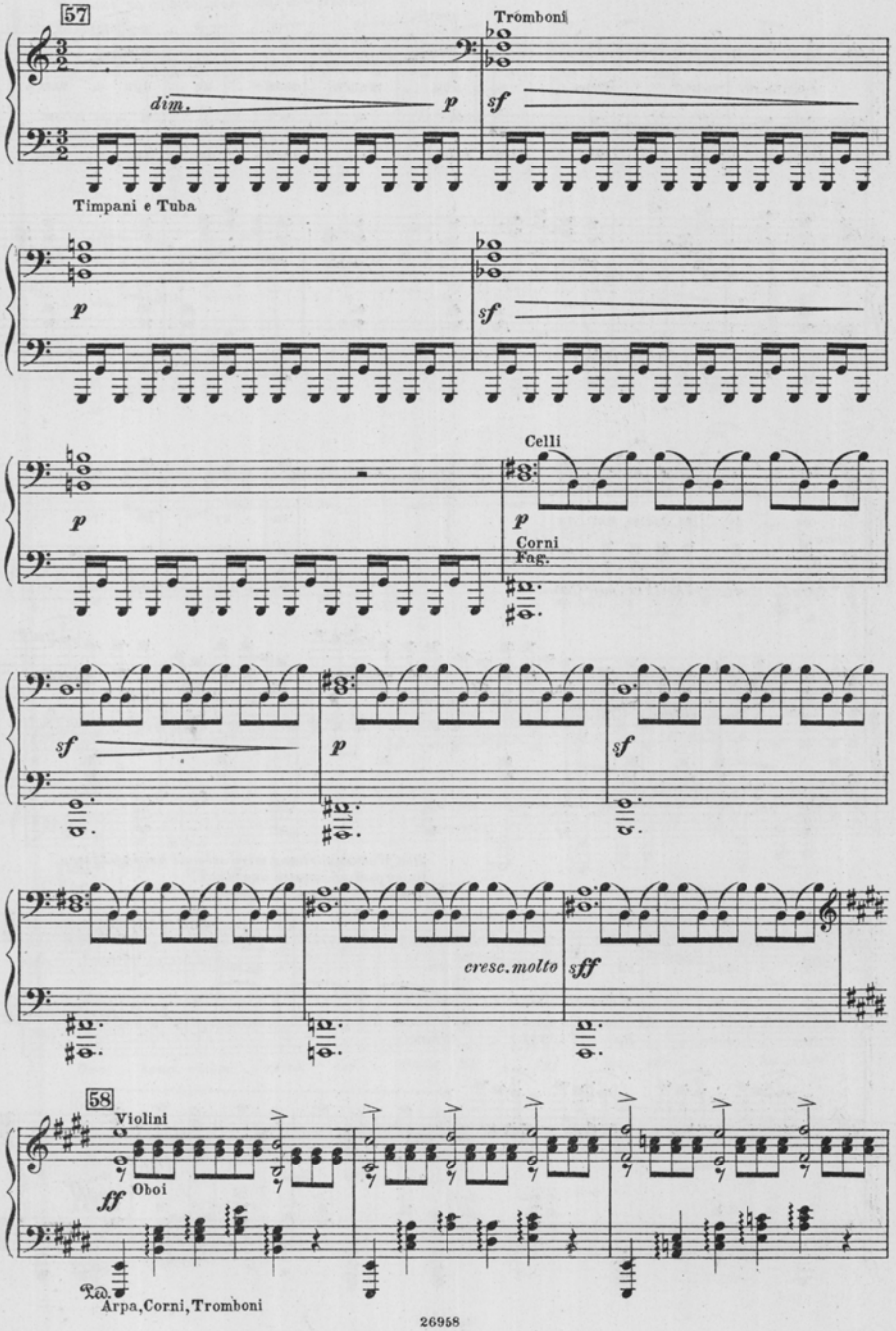
53 Allegro marziale.

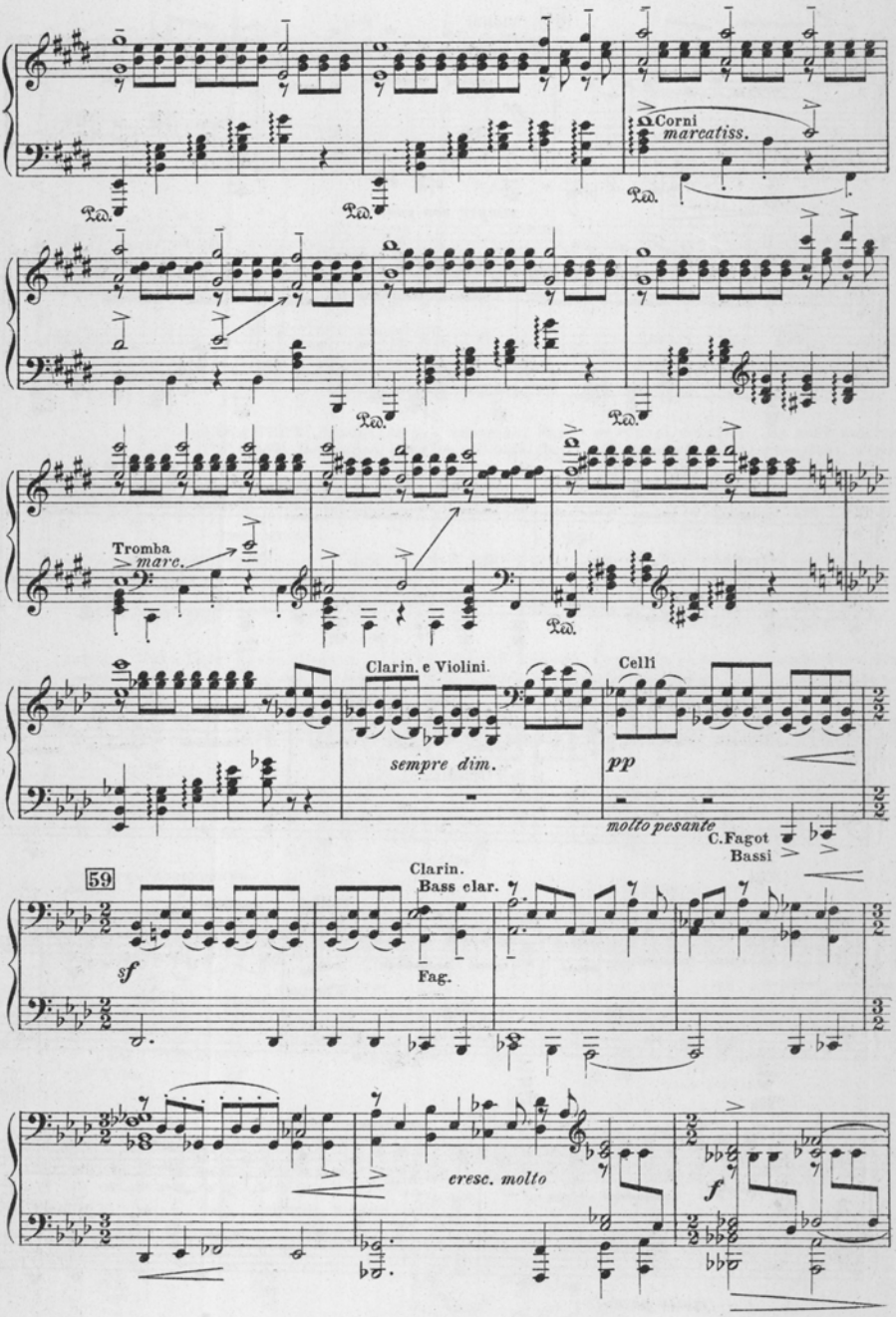


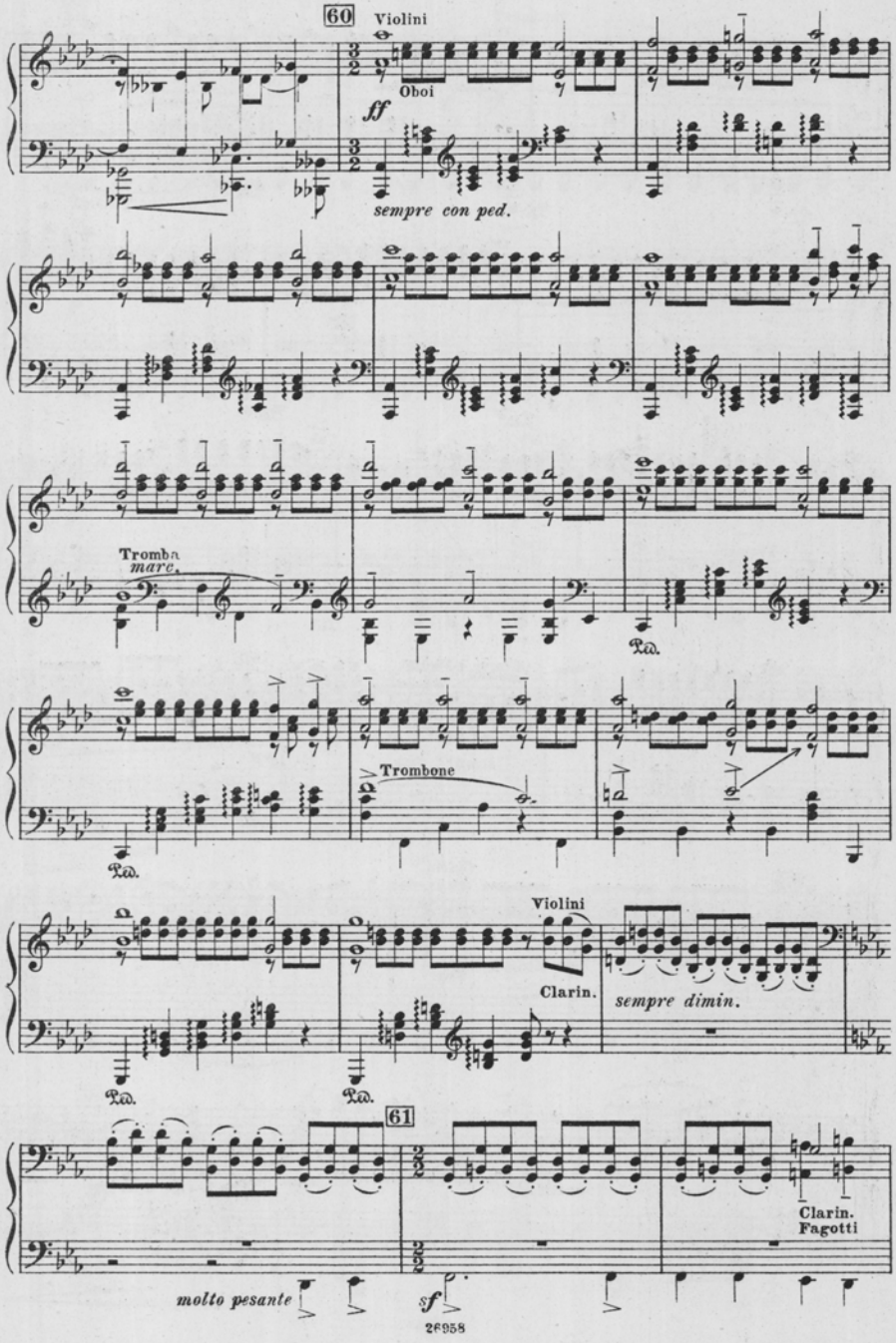

Гей! Гей! Гей! Гей! Все мы се - бѣ, все по-ко - римъ!
He! He! He! He! Beu - ge dein Haupt, nichts uns ent-rinnt!
Trombe
Постепенно прибываютъ новые отряды татаръ.
54
sempre ff Allmälig kommen neue Abtheilungen des Tartarenheeres hinzu.
Въѣзжаютъ восемь татар.
Сы - ло - ю гроз - но - ю, чер - но - ю ту - че - ю,
Un - se - re Hee - resmacht na - het ge - wit - ter - gleich,
Acht Tartarenreiter kom-
скихъ всадниковъ съ ярко-пылающими свѣтильниками въ рукахъ, за ними еще восемь съ длинными трубами и барабаномъ.
въ - тра мы быстрѣй, бу - ре - ю ле-тимъ, го - ре Ки - те-жу!
dro - hend wie der Sturm, schnel - ler als der Wind. We - he, Ki - tesh dir!
men angesprengt mit flammenden Fackeln in den Händen, ihnen folgen noch acht Mann mit langen Blashörnern und einer Trommel.

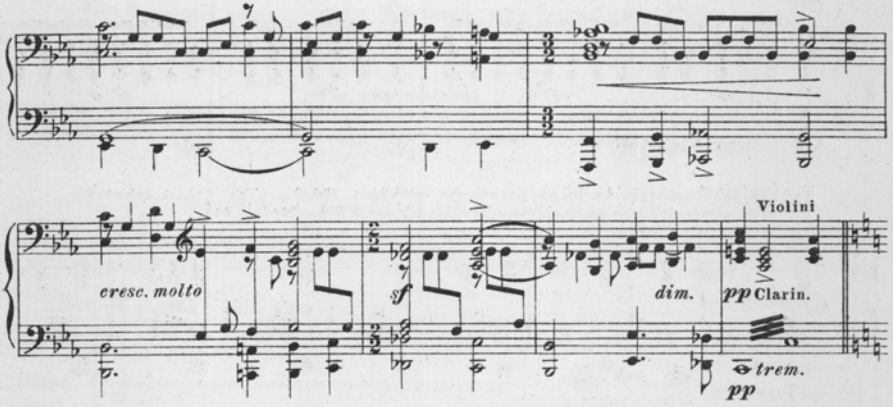

Музыка на сценѣ. Musik auf der Bühne.
55
Tamburo
Trombe
C. Fag.
Tromboni
Clarin. Oboi
p
Corni
cresc.
f
Tromba
Trombe
1.
2.
ff
Tuba
C. Fag.
Тенора.
fff
Гро - зенъ, сла - венъ ханъ нашъ Ба - тый, нашъ пре - свѣт - лый
Басы.
fff
Dro - hend, ruhm - reich ist Chan Ba - tyj un - ser ho - her
56
fff


грозный ханъ! Бичъ невѣрныхъ, соли це правыхъ,
stren-ger Chan! Fein - des Geis - sel, Freun - des Son - ne,
ха - ну Ба-ты-ю хва-ла! ха - ну Ба - ты -
prei - set, rühmet Ba-tyj-Chan! prei - set, rüh - met
Ein Wolkenvorhang wird schnell herabgelassen.
Быстрый облачный занавѣсъ.
-ю хва - ла, хва - ла.
un - sern Ba - tyj - Chan!
8
ff

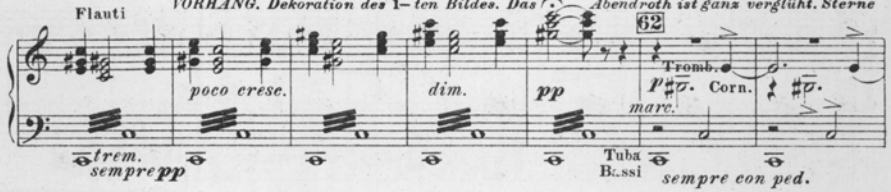

57
Tromboni
dim.
p
sf
Timpani e Tuba
p
sf
Celli
p
Corni
Fag.
sf
p
sf
cresc. molto
sff
58
Violini
ff
Oboi
Arpa, Corni, Tromboni


Corni
marcatiss.
Tromba
marc.
Clarin. e Violini.
sempre dim.
Celli
pp
molto pesante
C.Fagot
Bassi
59
Clarin.
Bass clar.
Fag.
sf
cresc. molto
f

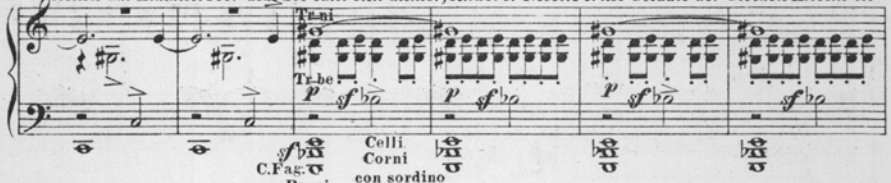

60
Violini
Oboi
ff
sempre con ped.
Tromba
mare.
Ped.
Trombone
Violini
Clarin.
sempre dimin.
61
Clarin.
Fagotti
molto pesante
sf



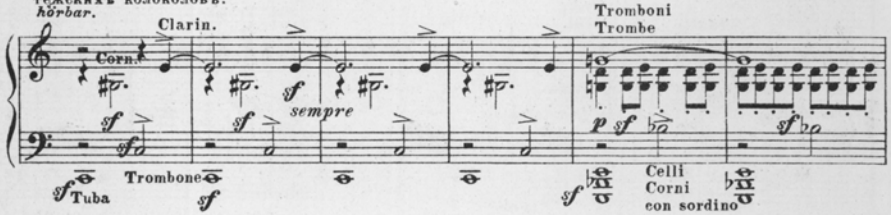
ЗАНАВѢСЪ. Декорація 1-й картины. Заря потухла совсѣмъ. На небѣ зажглись
VORHANG. Dekoration des 1- ten Bildes. Das Abendroth ist ganz verglüht. Sterne

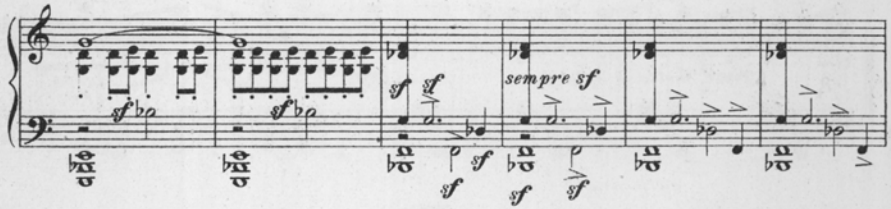


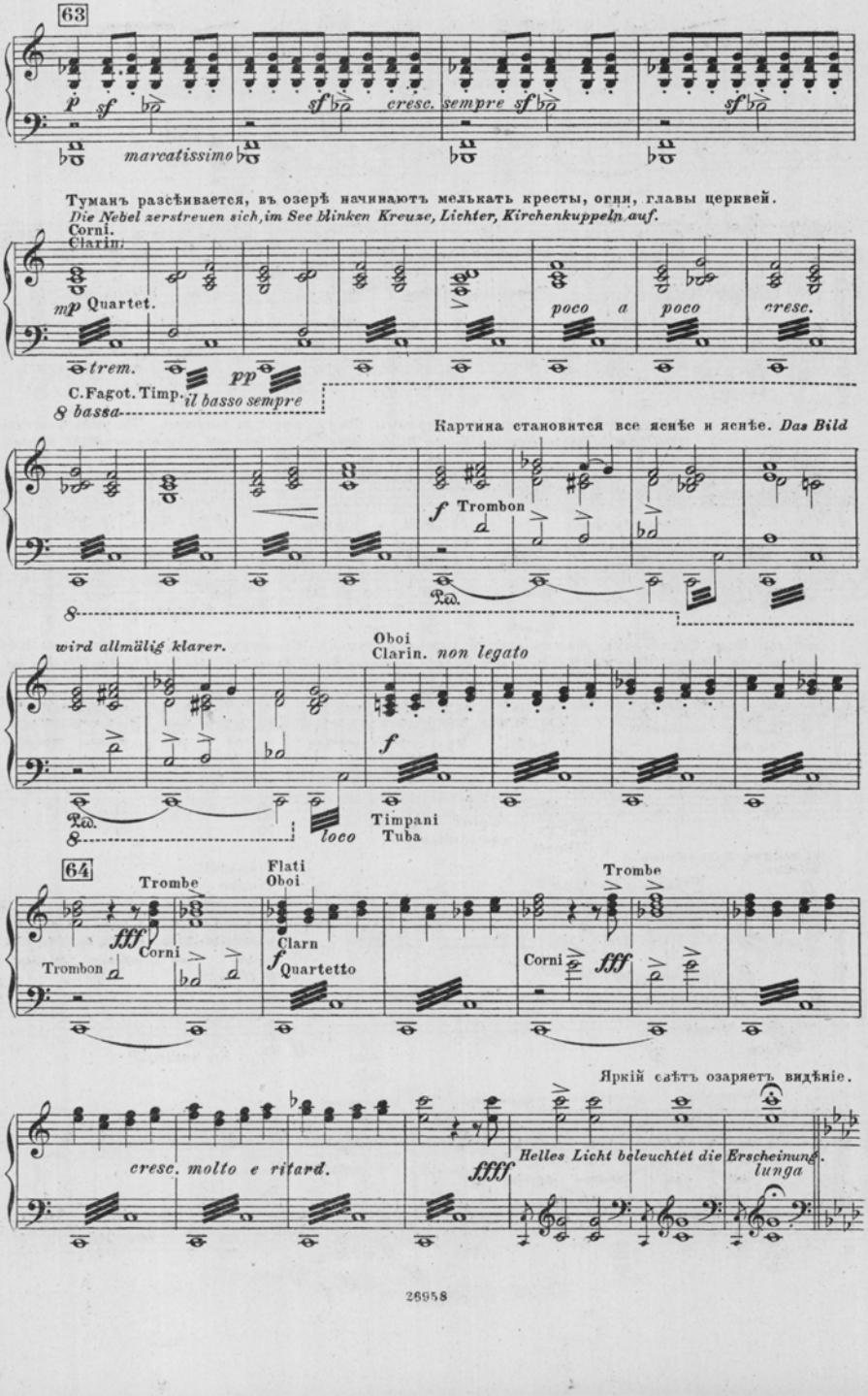
звѣзды. Надъ Свѣтояромъ лежитъ густой, тяжелый туманъ. Слышенъ отдаленный перезвонъ Ки-
stehen am Himmel. Über dem See ballt sich dichter, schwerer Nebel. Fernes Geläute der Glocken Kiteshs ist



тежскихъ колоколовъ.
hörbar.

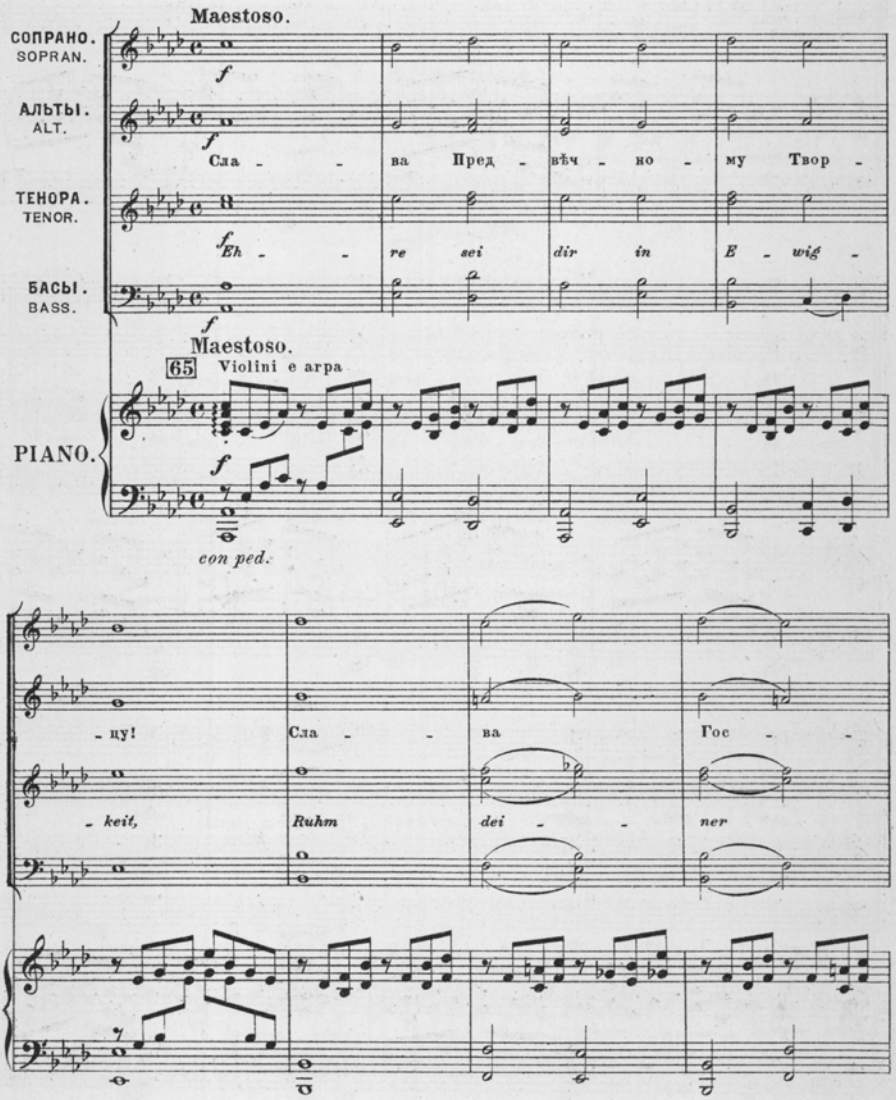


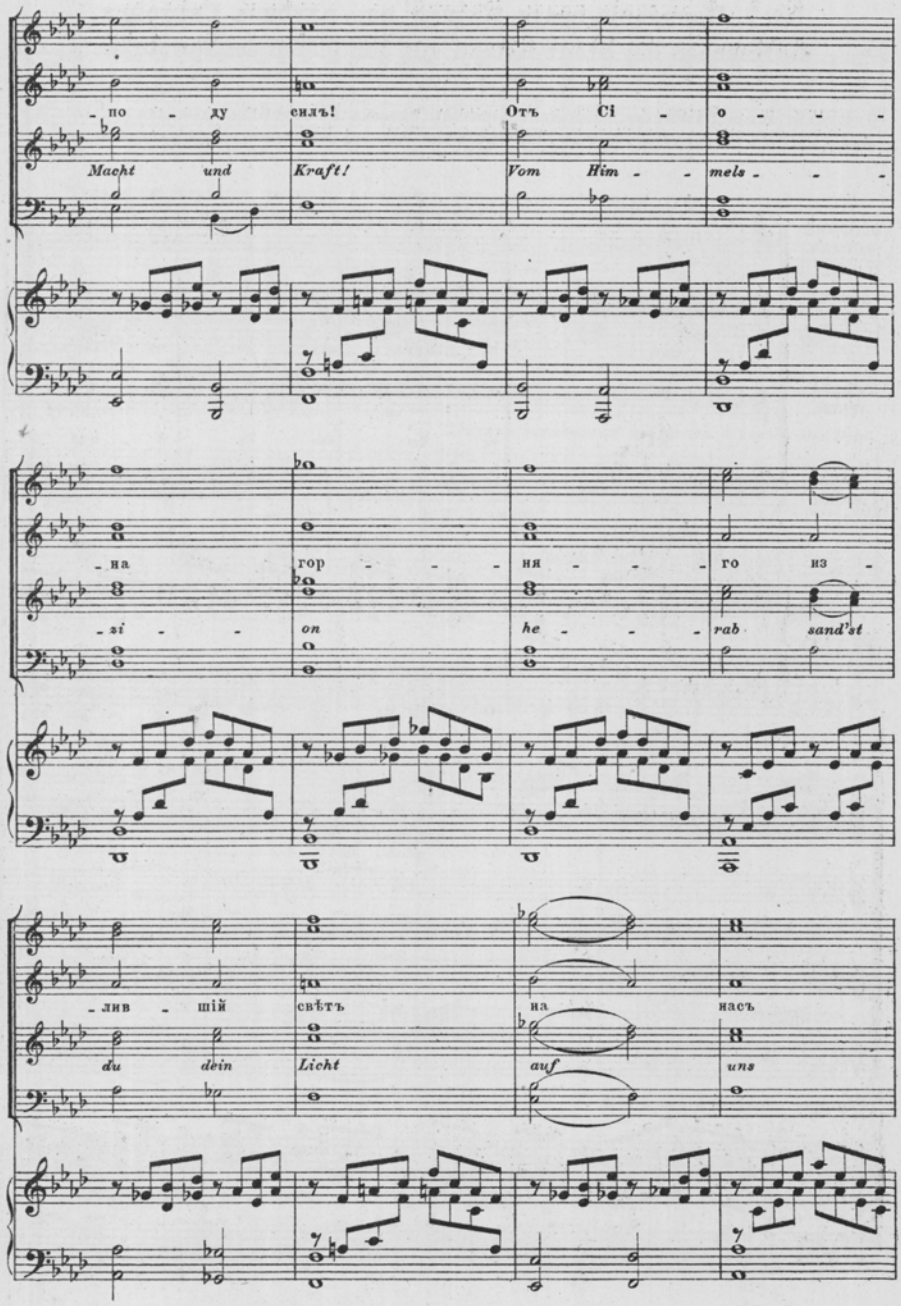


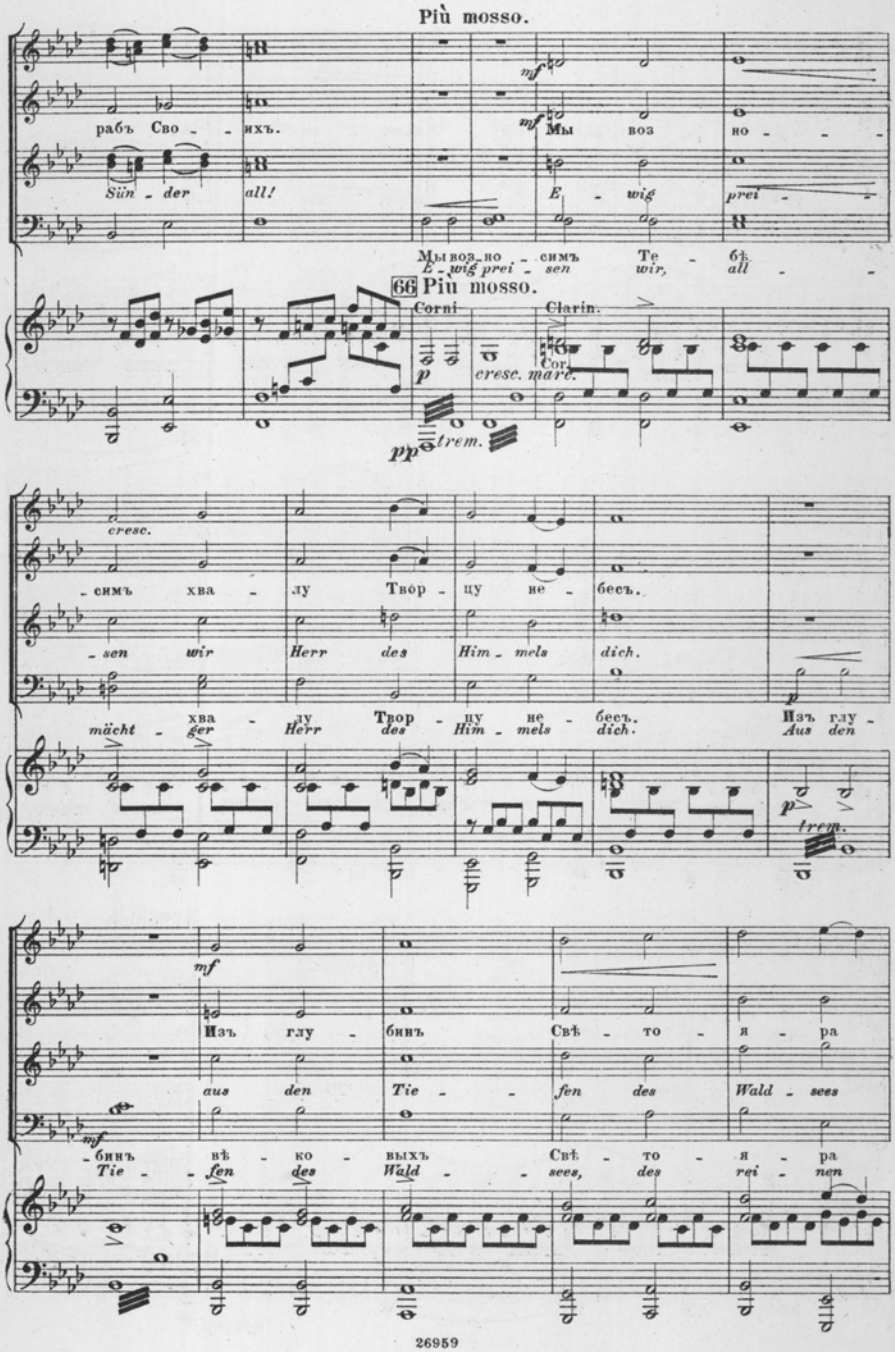

63
p sf
sf cresc. sempre sf
sf
marcatissimo
Туманъ разсѣивается, въ озерѣ начинаютъ мелькать кресты, огни, главы церквей.
Die Nebel zerstreuen sich, im See blinken Kreuze, Lichter, Kirchenkuppeln auf.
Corni.
Clarin.
mp Quartet.
poco a poco cresc.
trem.
pp
C. Fagot. Timp.
il basso sempre
8 bassa
Картина становится все яснѣе и яснѣе. Das Bild
f Trombon
wird allmälig klarer.
Oboi
Clarin. non legato
f
Timpani
Tuba
loco
64
Trombe
Flati
Oboi
fff
Corni
Clarn
Trombon
f Quartetto
Trombe
Corni
fff
Яркій свѣтъ озаряетъ видѣніе.
cresc. molto e ritard.
ffff
Helles Licht beleuchtet die Erscheinung.
lunga

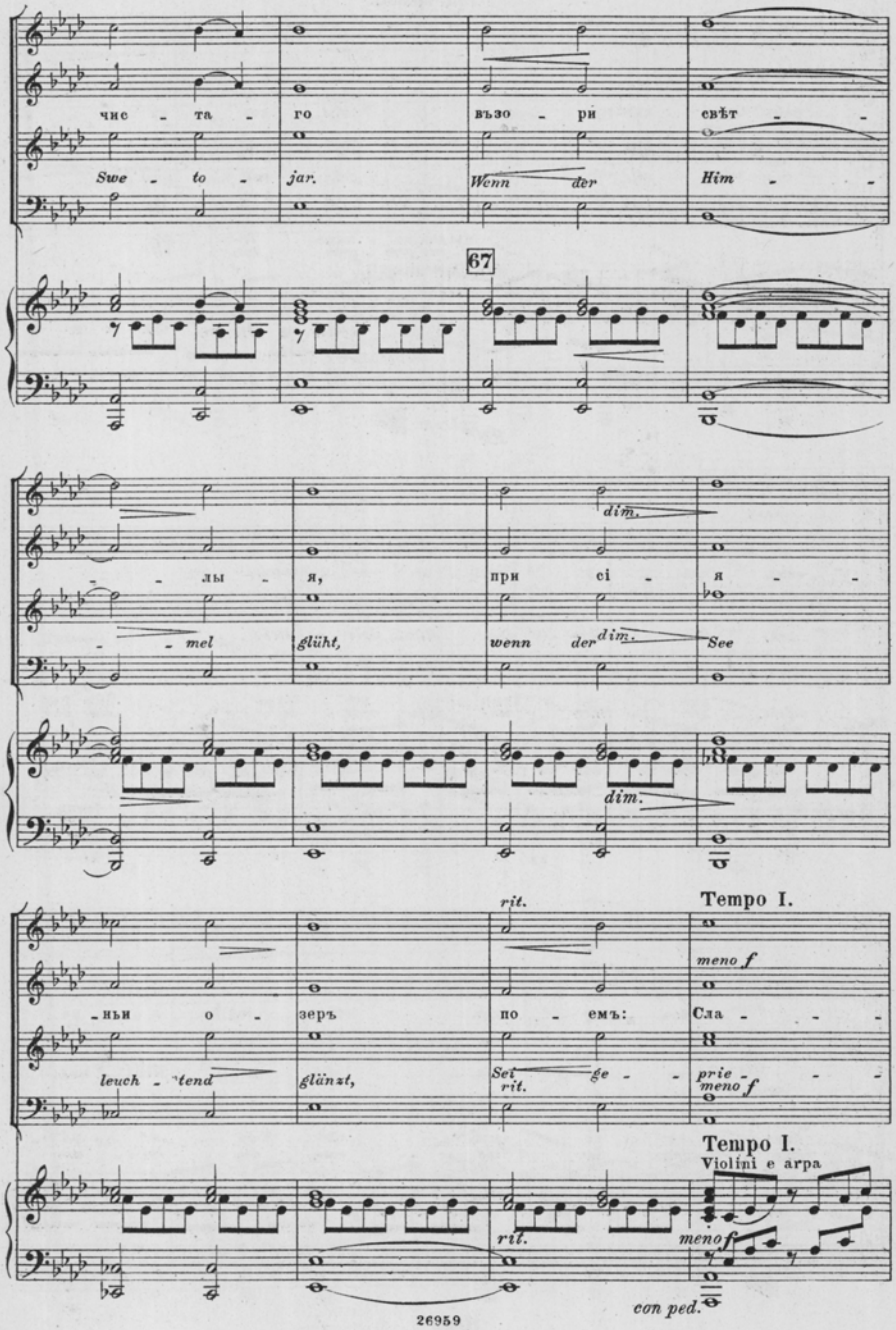
№ 7. Появленіе града Китежа изъ глубинъ Свѣтояра.
Auftauchen der Stadt Kitesh aus den Tiefen des Sswetojar.

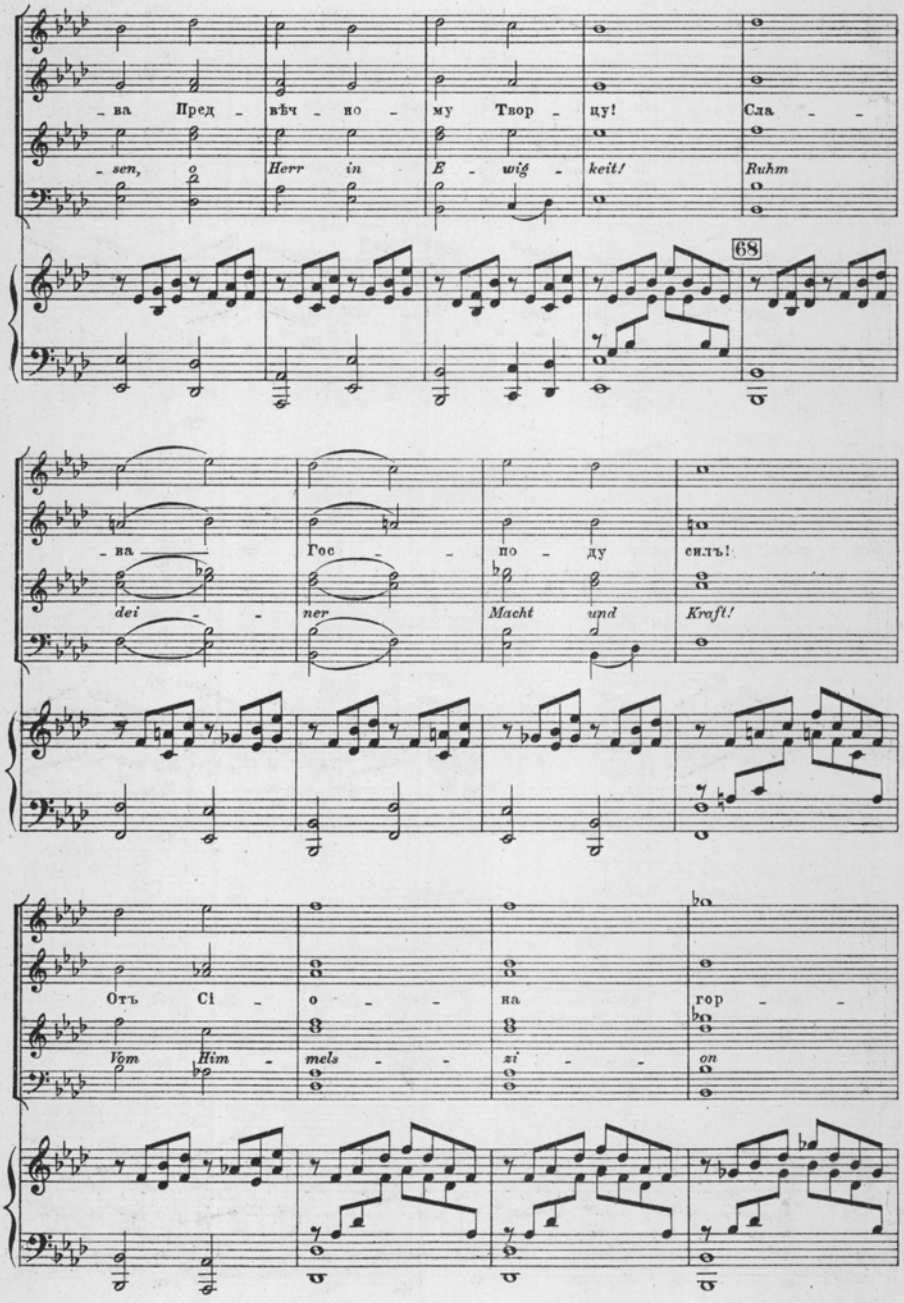
Отчетливо видна Китежская площадь и вереницы иноковъ въ Свѣтлыхъ одеждахъ.
Deutlich sichtbar ist der freie Platz der Stadt Kitesh und Züge von Mönchen in lichten Gewändern.

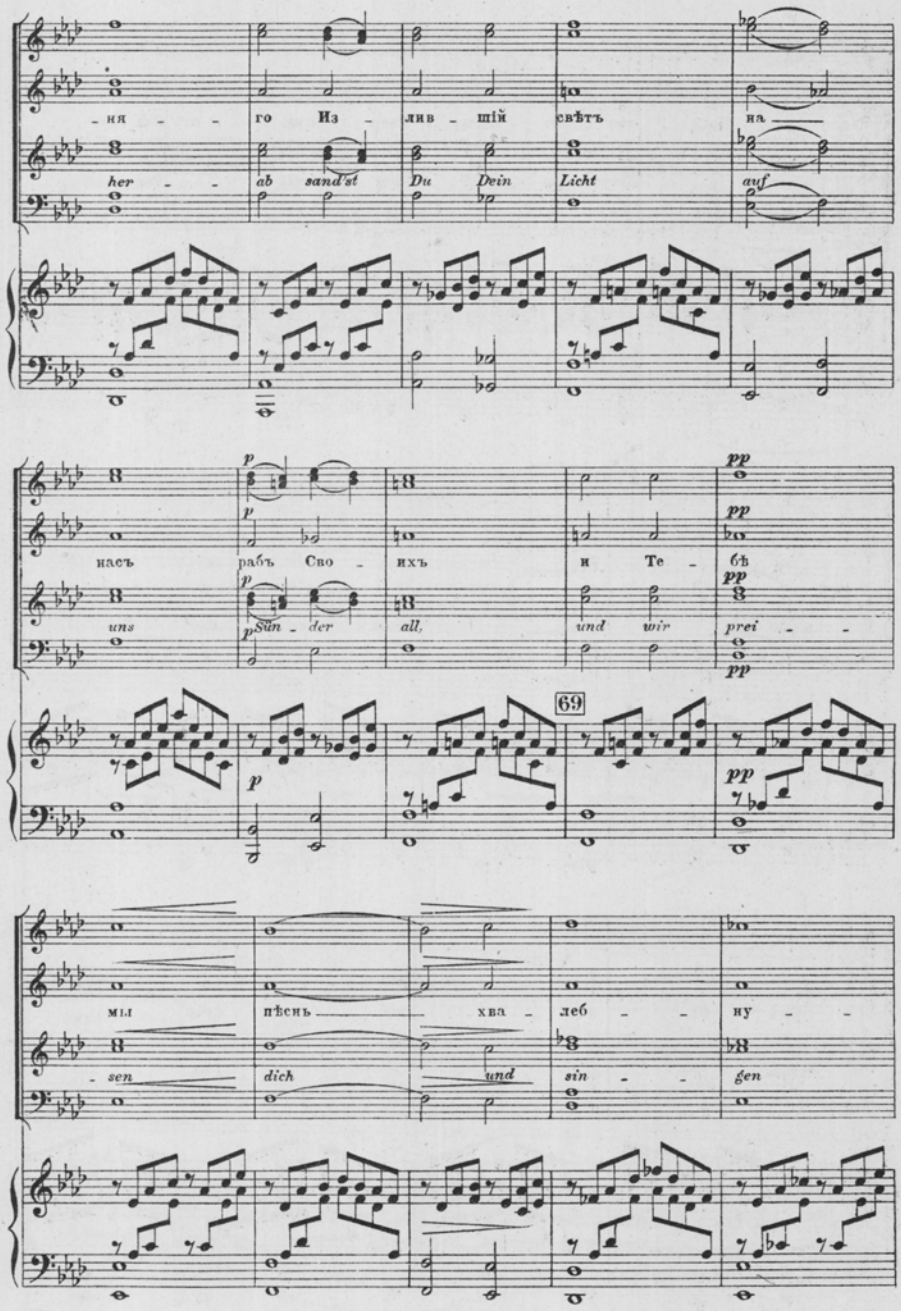



-по - ду силъ! Отъ Сі - о - - -
Macht und Kraft! Vom Him - - mels - - -
-на гор - - - ня - - - го из -
-zi - - on he - - - rab sand'st
-лив - шій свѣтъ на насъ
du dein Licht auf uns

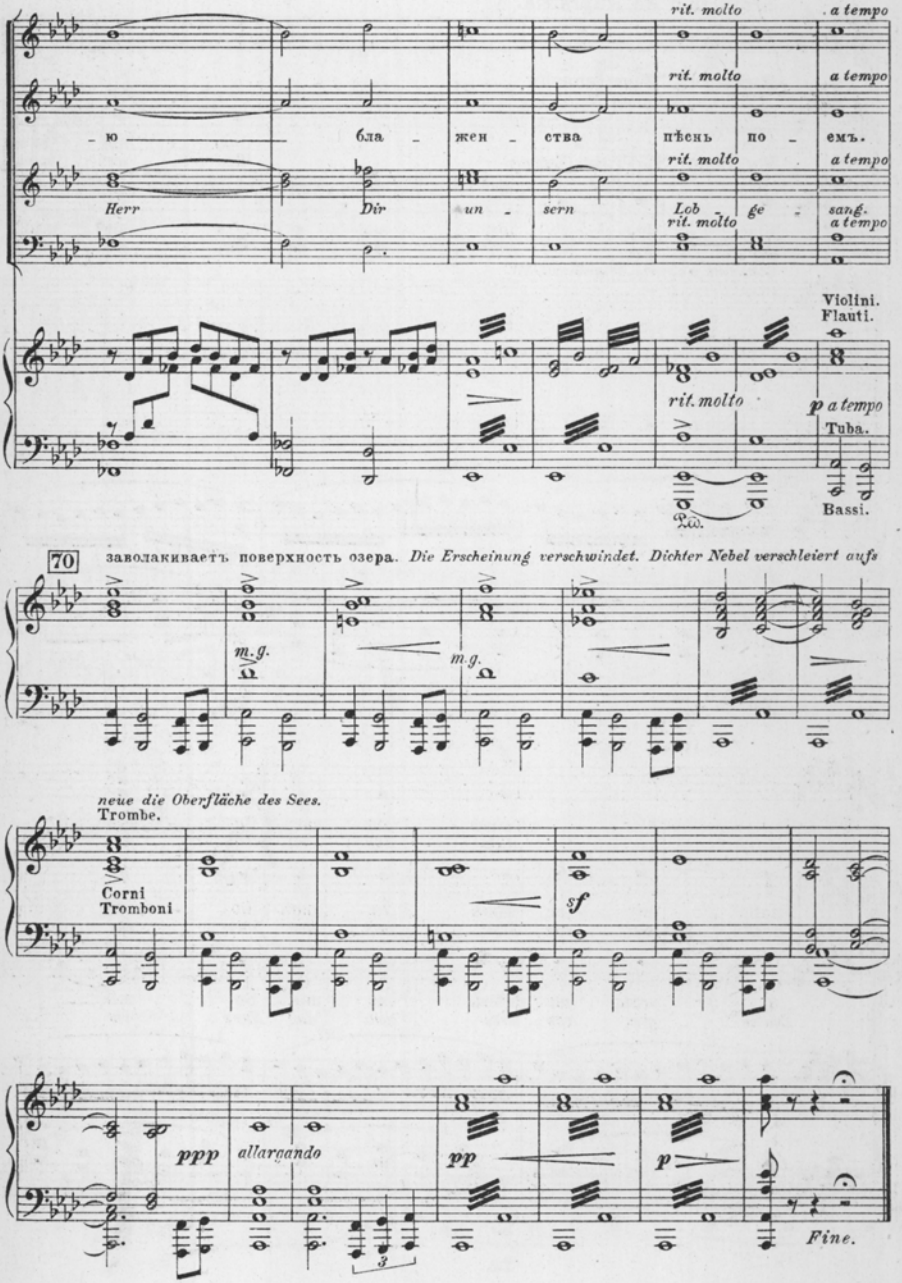

Più mosso.
рабъ Сво - ихъ.
Sün - der all!
mf
Мы воз но - - -
E - wig prei - - -
Мы воз - но - - симъ Те - бѣ
E - wig prei - sen wir, all - -
66 Più mosso.
Corni
Clarin.
Cor.
p
cresc. marc.
pp trem.
cresc.
- симъ хва - лу Твор - цу не - бесъ.
- sen wir Herr des Him - mels dich.
хва - лу Твор - цу не - бесъ. Изъ глу -
mächt - ger Herr des Him - mels dich. Aus den
p
trem.
mf
Изъ глу - бинъ Свѣ - то - я - ра
aus den Tie - - fen des Wald - sees
mf
- бинъ вѣ - ко - выхъ Свѣ - то - я - ра
Tie - - fen des Wald - - sees, des rei - nen

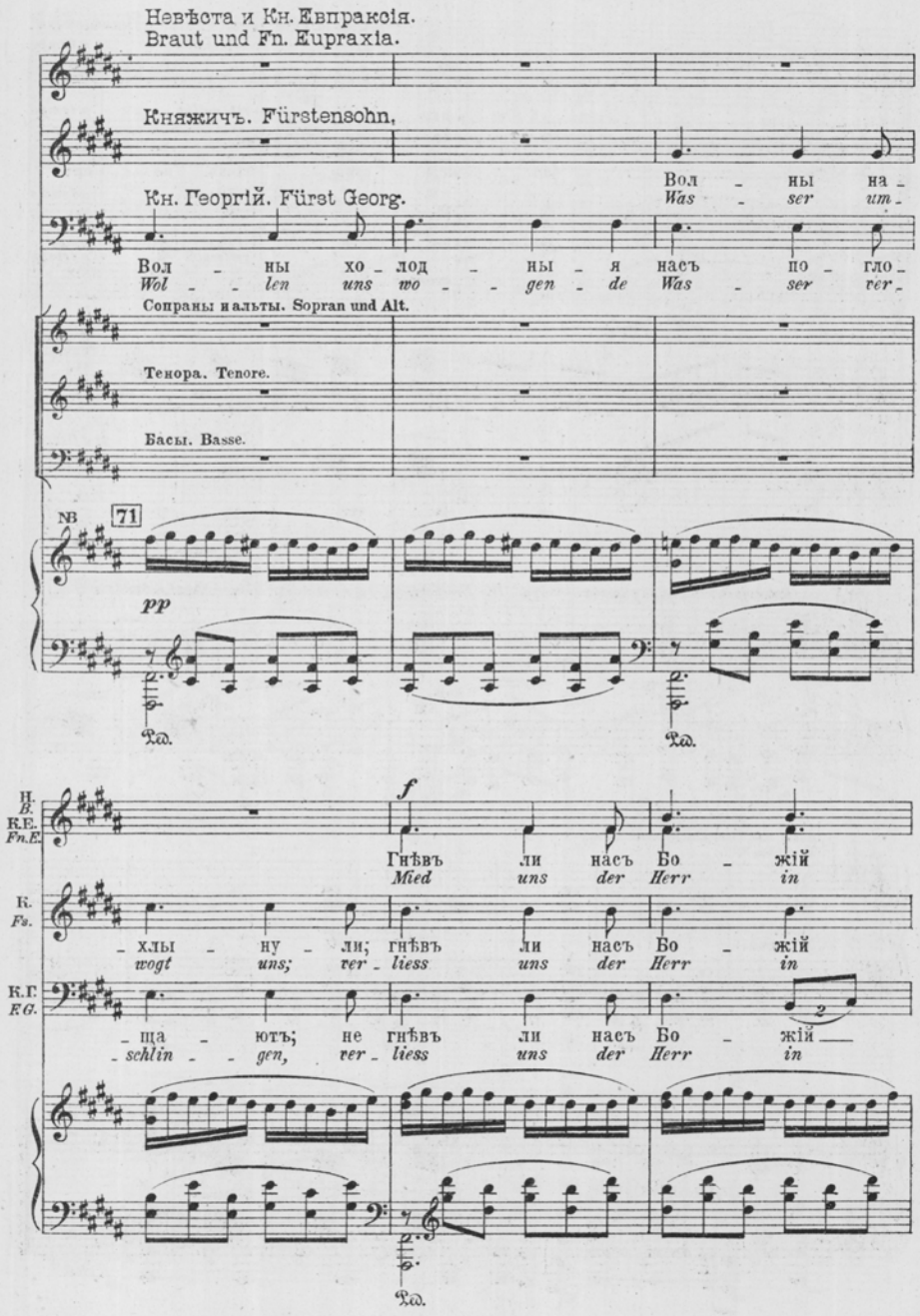

чис - та - го
възо - ри
свѣт - -
Swe - to - jar.
Wenn der
Him - -
67
- - лы - я,
при сі - я - -
- - mel
glüht,
wenn der
See
dim.
dim.
dim.
rit.
Tempo I.
meno f
- ньи о - зеръ
по - емъ:
Сла - - -
leuch - tend
glänzt,
Sei ge - -
prie - -
rit.
meno f
Tempo I.
Violini e arpa
rit.
meno f
con ped.


ва Пред вѣч но му Твор цу! Сла
sen, Herr in E wig keit! Ruhm
68
ва Гос по ду силъ!
dei ner Macht und Kraft!
Отъ Сі о на гор
Vom Him mels zi on

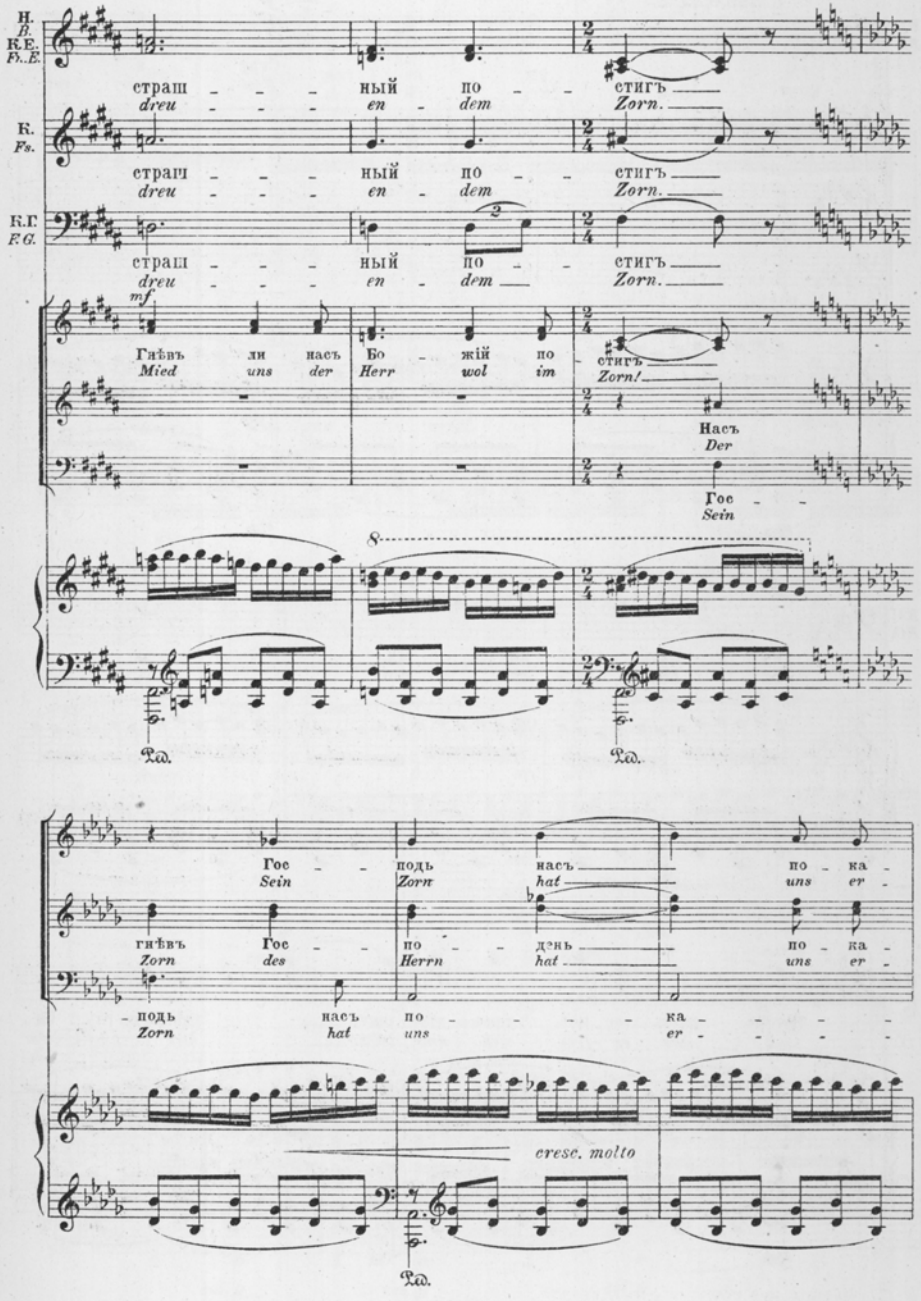

-ня - го Из - лив - шій свѣтъ на
her - ab sand'st Du Dein Licht auf
нась рабъ Сво - ихъ и Те - бѣ
uns Sün - der all, und wir prei - -
69
мы пѣснь хва - леб - ну -
- sen dich und sin - gen

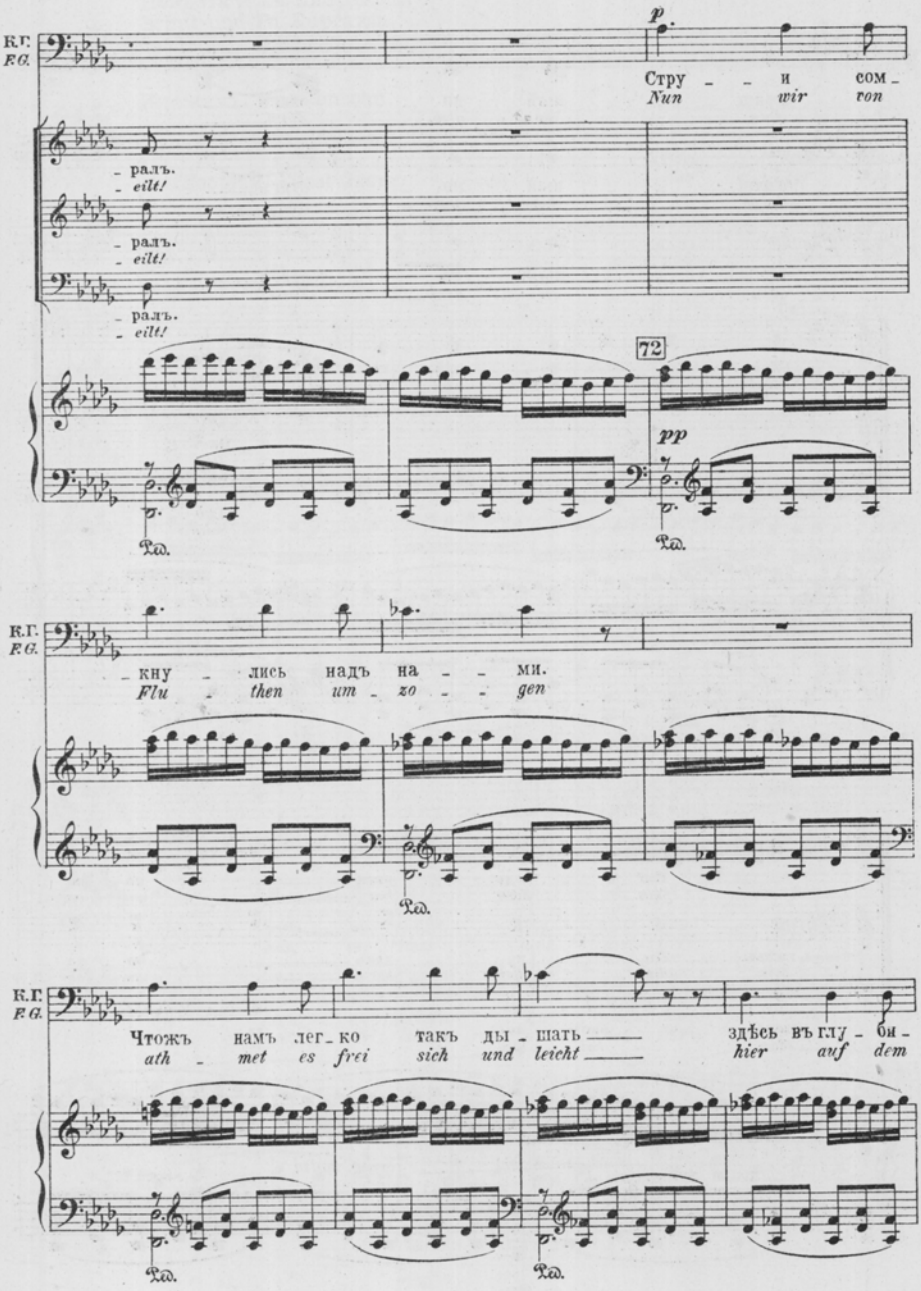
Видѣніе исчезаетъ. Густой туманъ снова

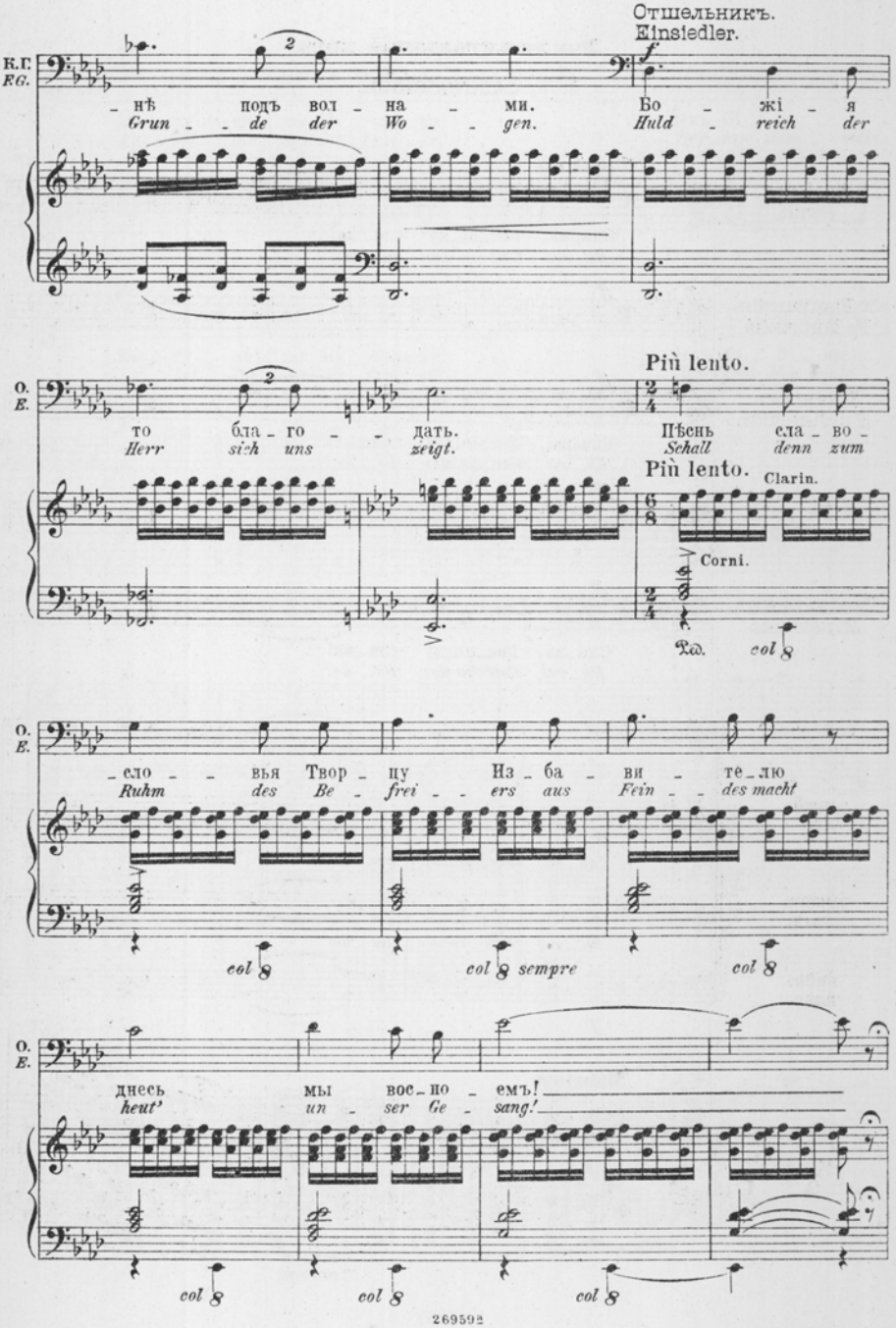




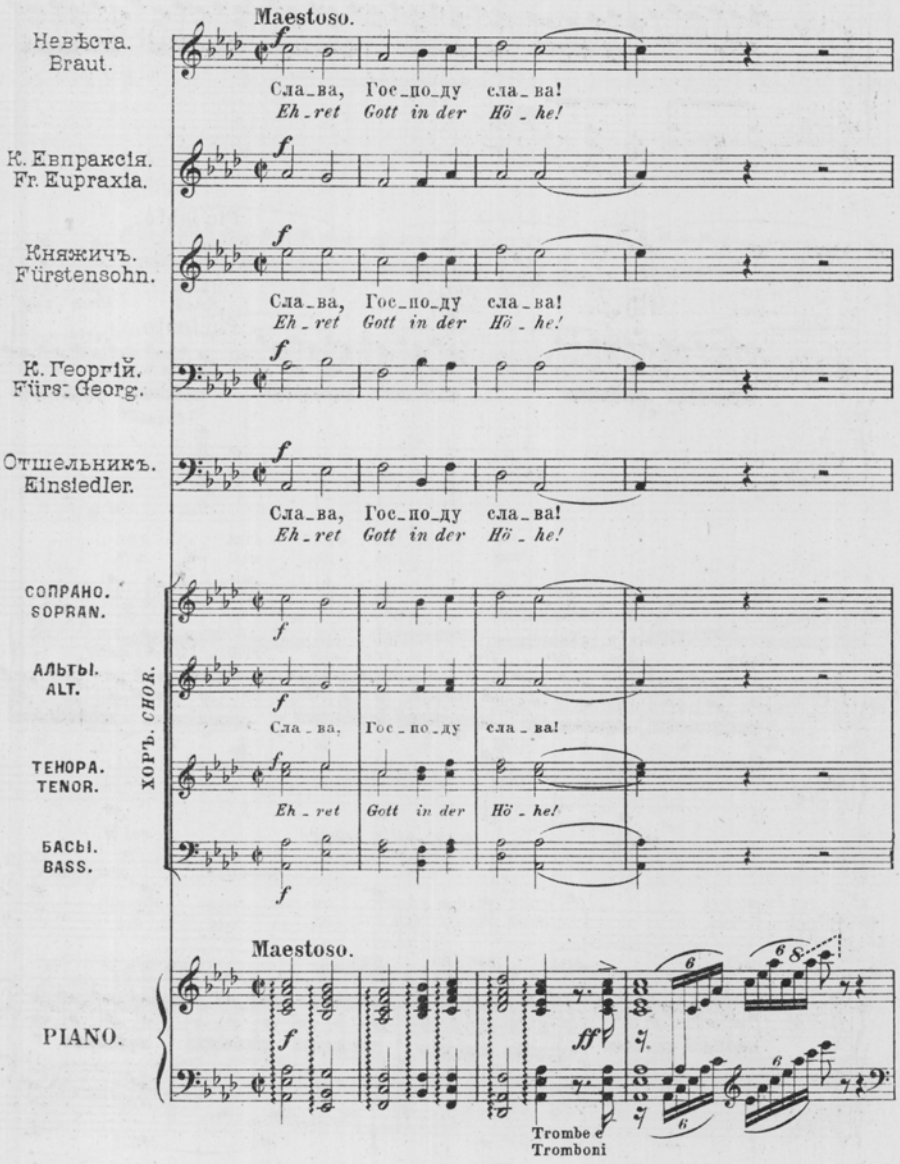
№ Финалъ при исполненіи въ концертѣ.

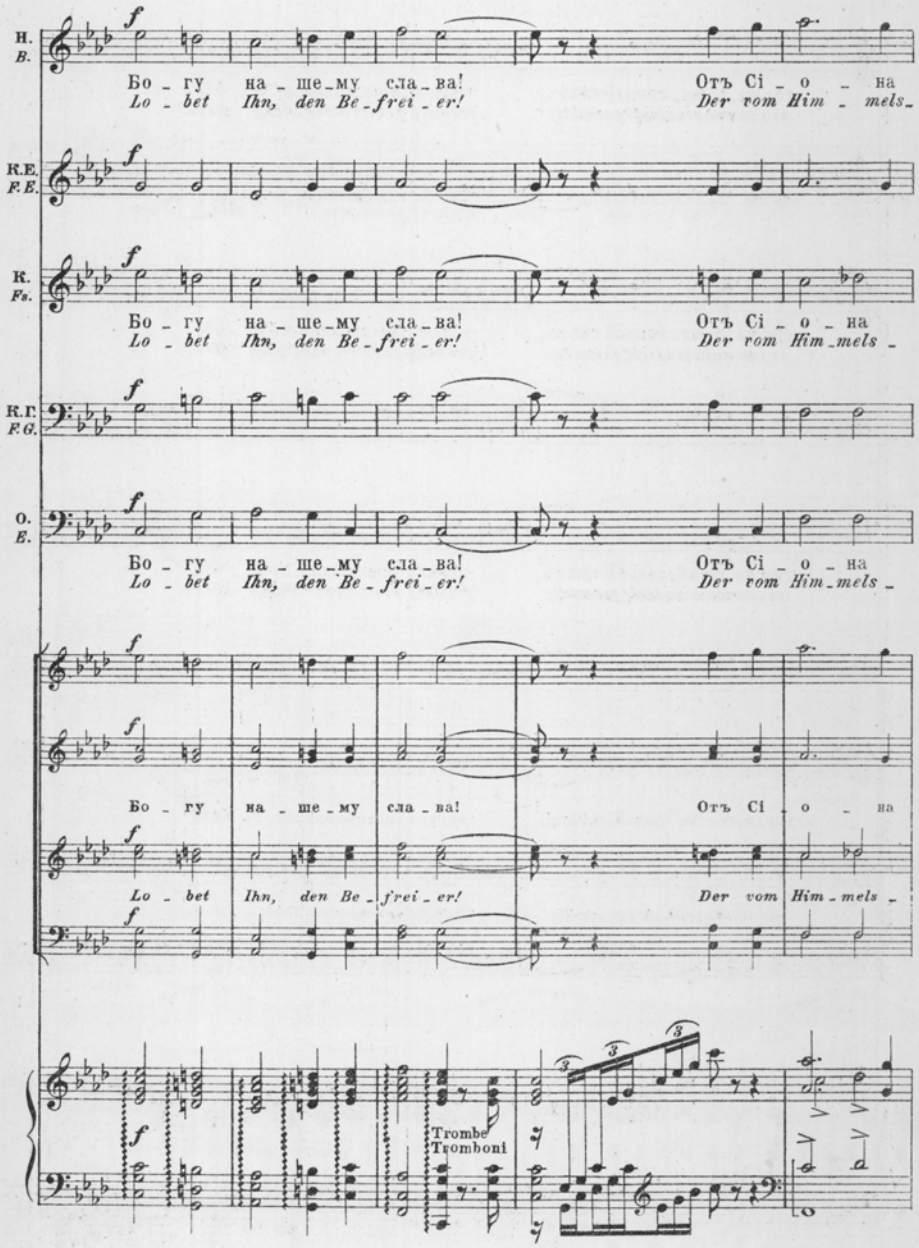

Н. B. КЕ. Б..Е.
К. Fs.
К.Г. F.G.
страш ный по стигъ
dreu en dem Zorn.
mf
Гнѣвъ ли насъ Бо жій по стигъ
Mied uns der Herr wol im Zorn!
Насъ
Der
Гос
Sein
Ped.
Гос подь насъ по ка
Sein Zorn hat uns er
гнѣвъ Гос по дань по ка
Zorn des Herrn hat uns er
подь насъ по ка
Zorn hat uns er
cresc. molto
Ped.

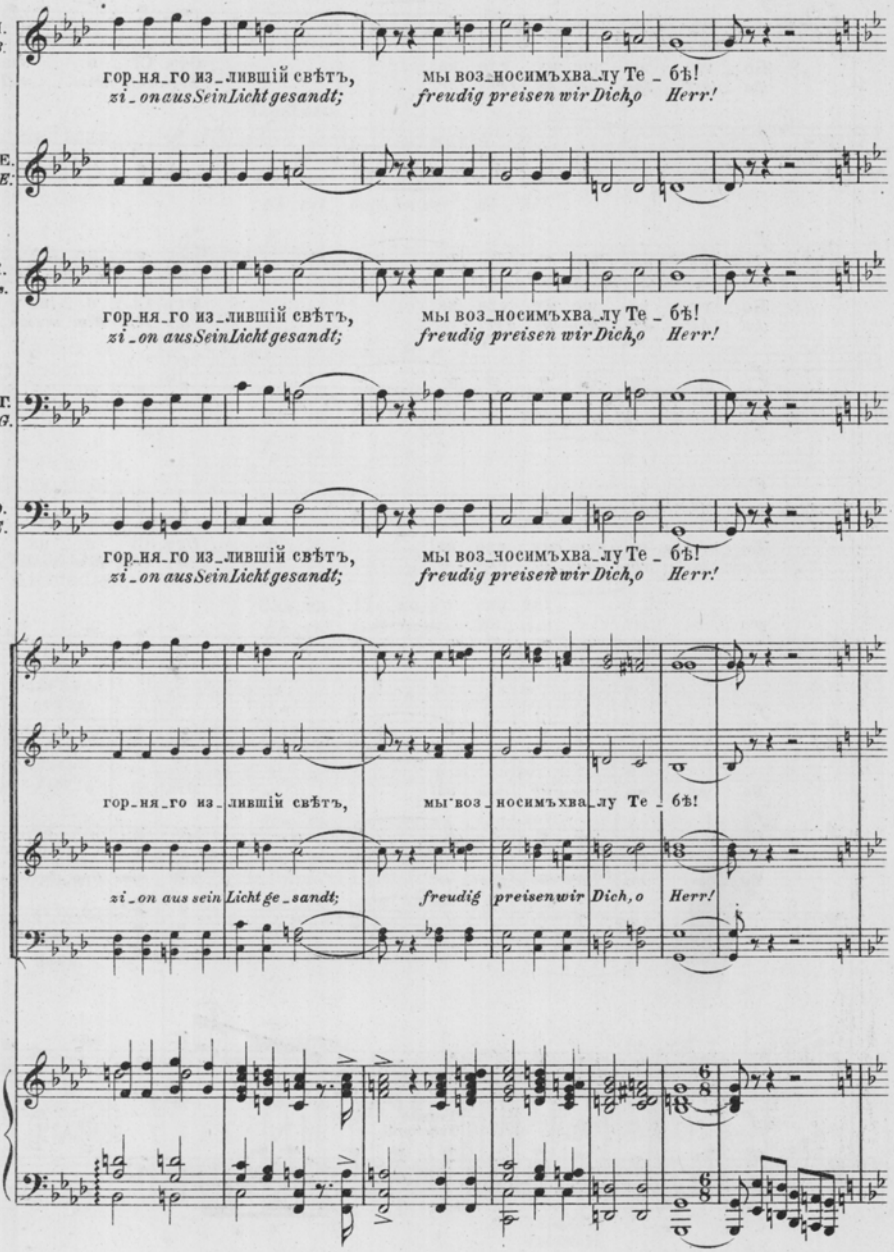

К.Г.
E.G.
p
Стру – – и сом –
Nun wir von
– ралъ.
– eilt!
– ралъ.
– eilt!
– ралъ.
– eilt!
72
pp
Ped.
Ped.
К.Г.
E.G.
– кну – лись надъ на – – ми.
Flu – then um – zo – – gen
Ped.
К.Г.
E.G.
Чтожъ намъ лег – ко такъ ды – шать —— здѣсь въ глу – би –
ath – met es frei sich und leicht —— hier auf dem
Ped.
Ped.

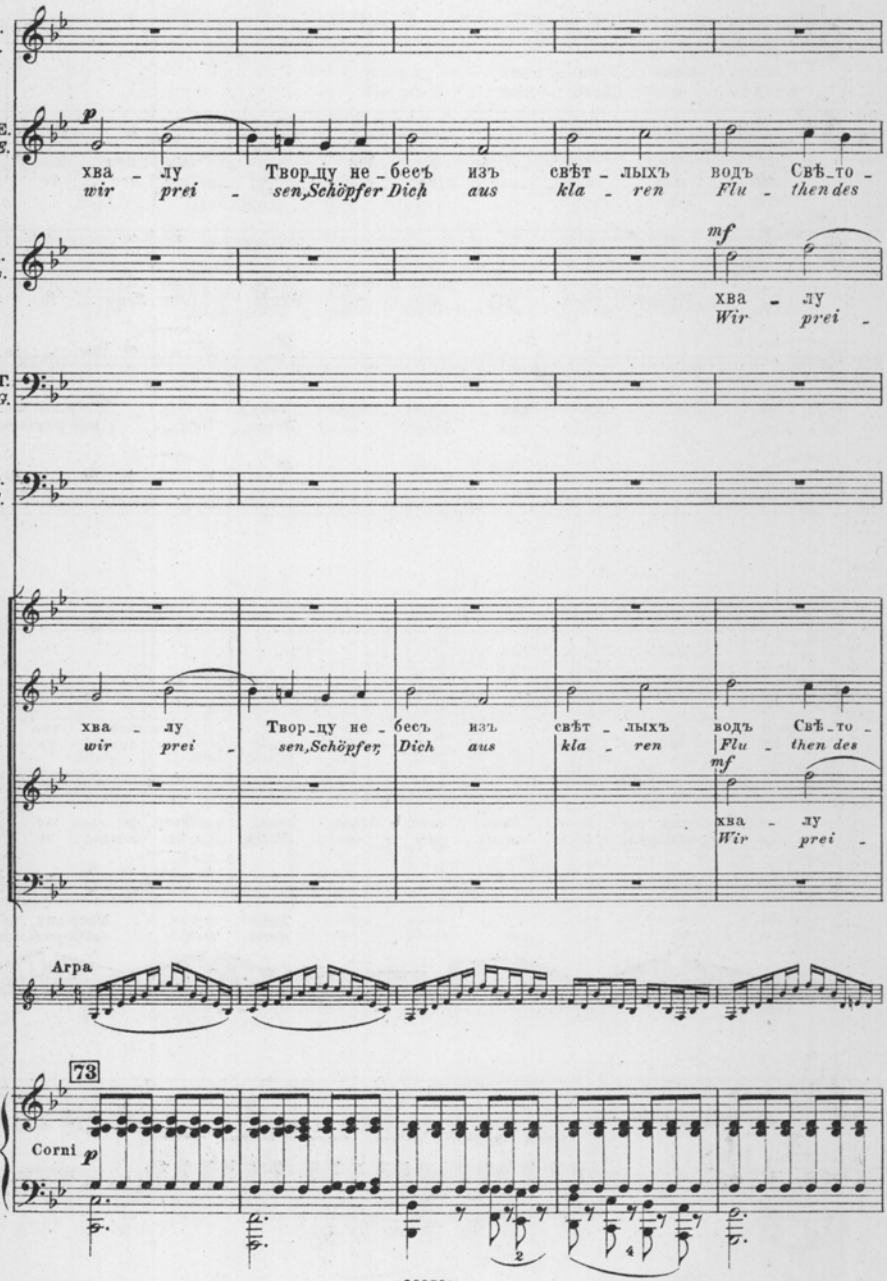

Отшельникъ.
Einsiedler.
К.Г.
EG.
нѣ подъ вол на ми. Бо жі я
Grun de der Wo gen. Huld reich der
Più lento.
О.
E.
то бла го дать. Пѣснь сла во
Herr sich uns zeigt. Schall denn zum
Più lento.
Clarin.
Corni.
Ped. col 8
ело вья Твор цу Из ба ви те лю
Ruhm des Be frei ers aus Fein des macht
col 8 col 8 sempre col 8
днесь мы вос по емъ!
heut' un ser Ge sang!
col 8 col 8 col 8

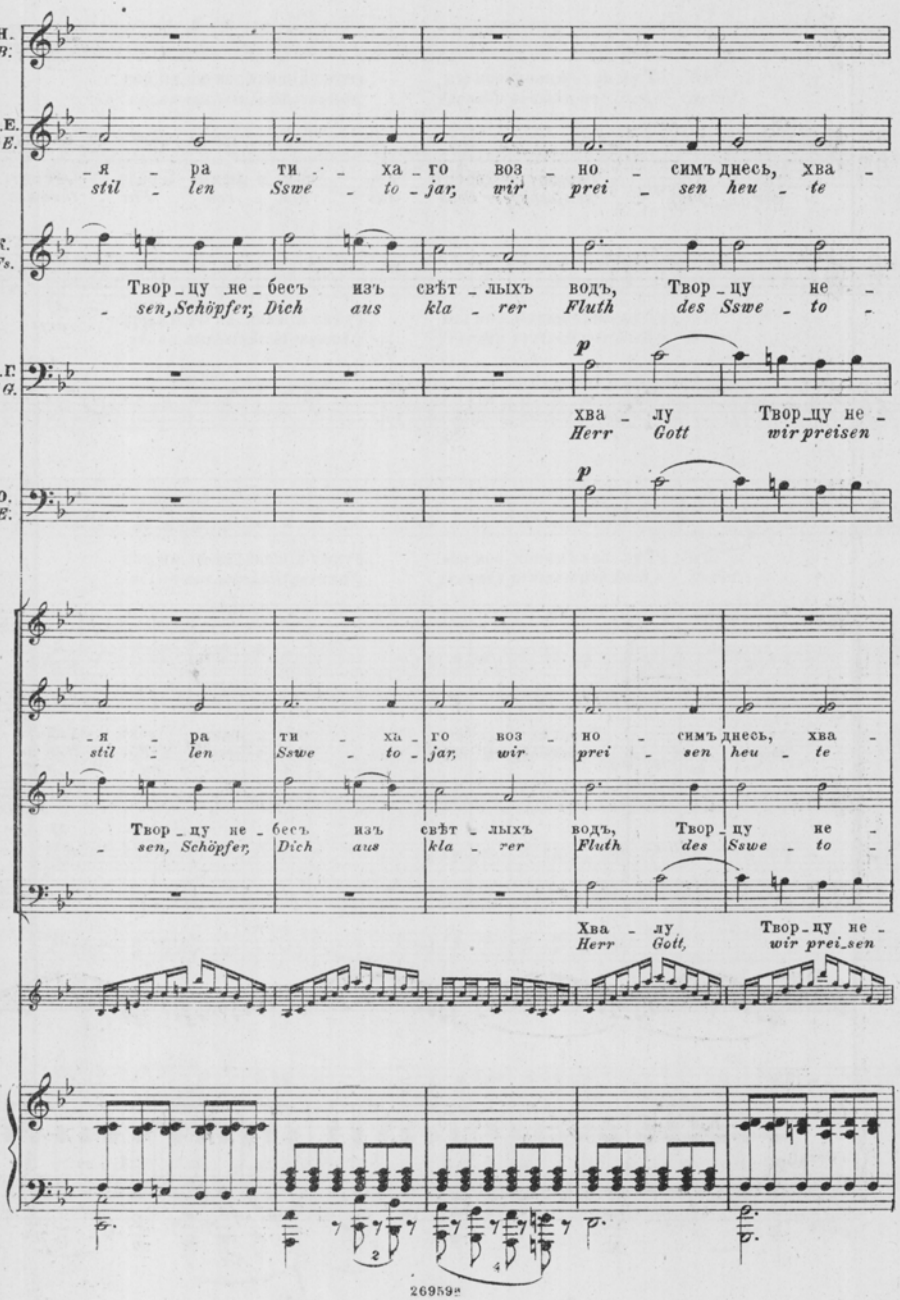
Заключительный хоръ.
Schlusschor.

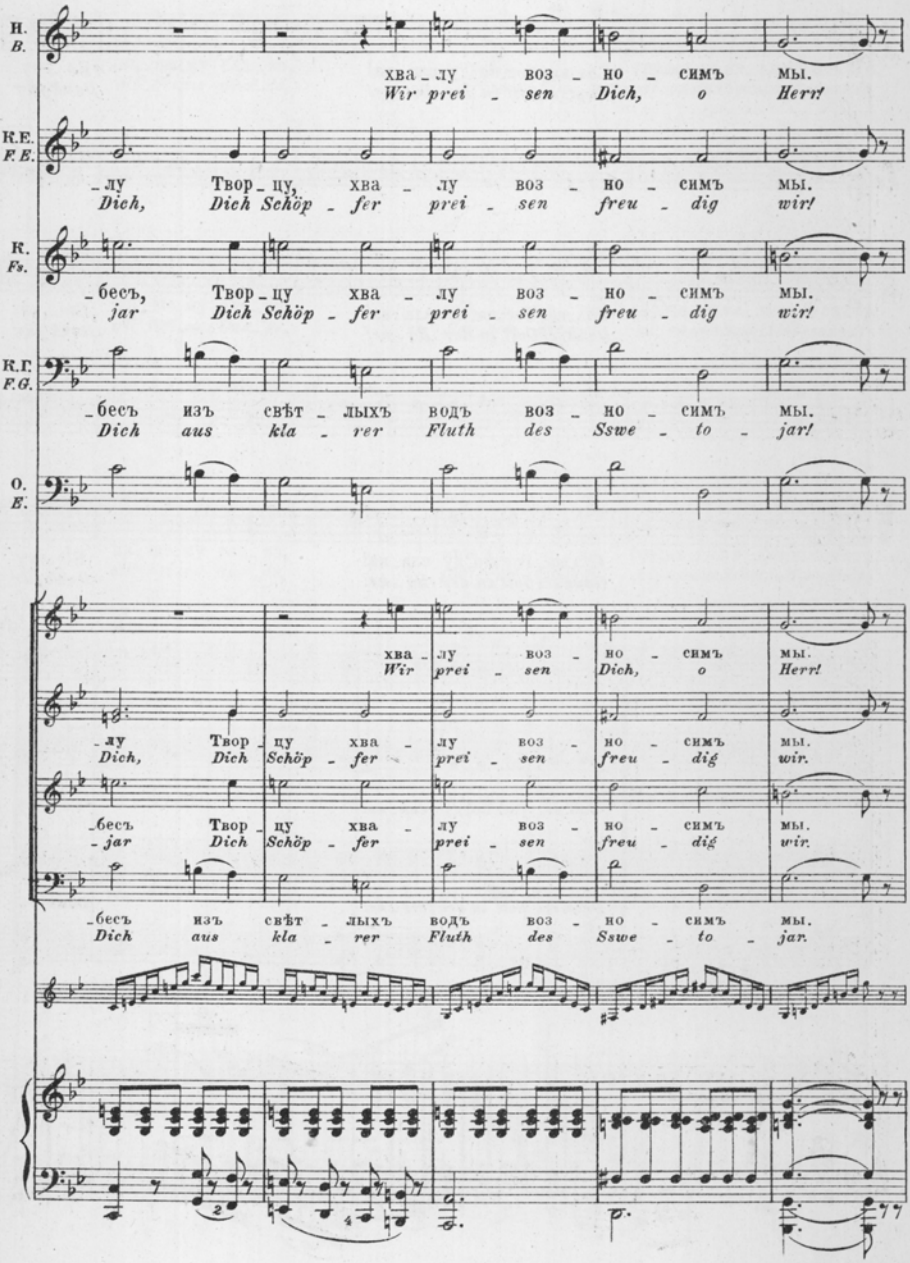


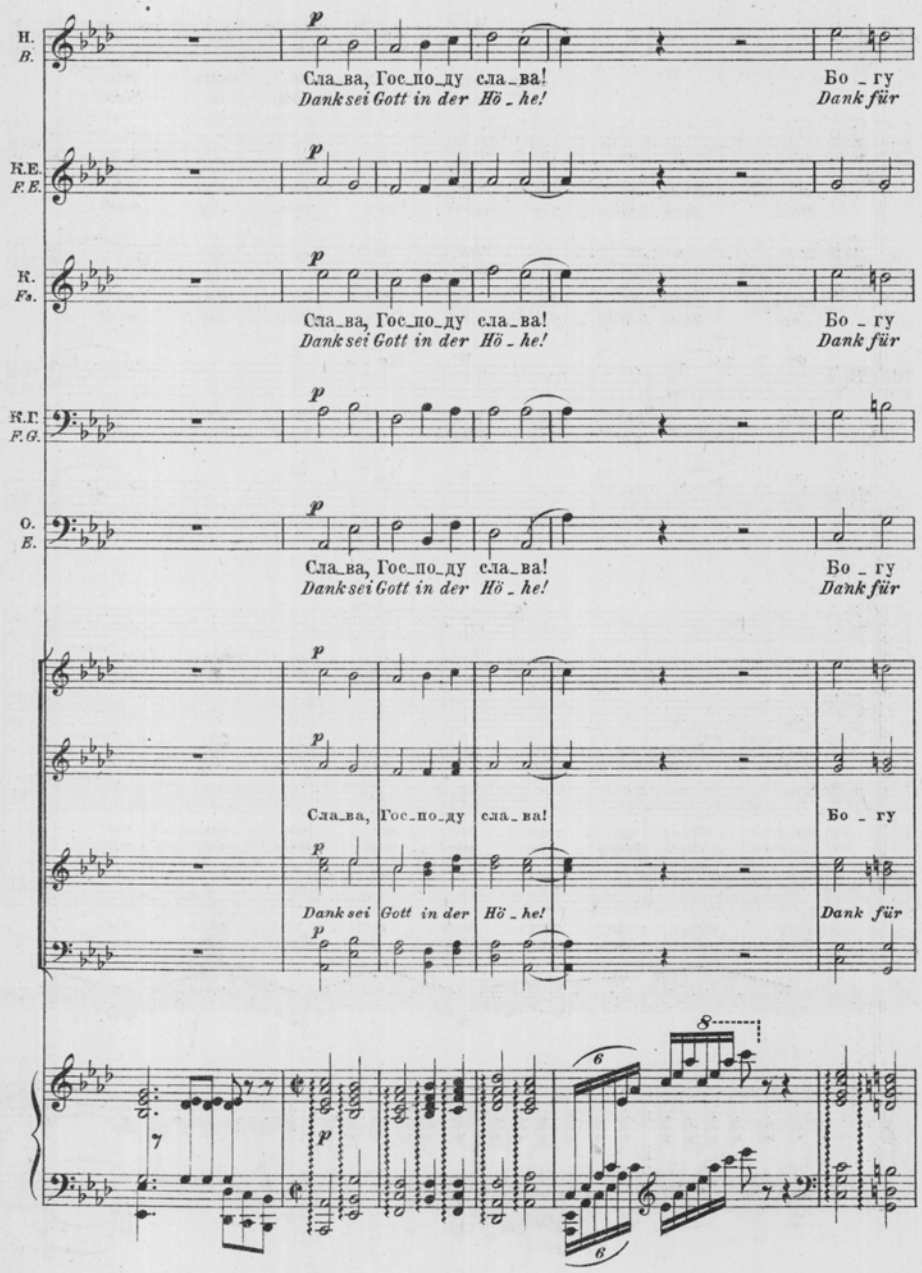

Н. B.
К.Е. F.E.
К. Fs.
К.Г. F.G.
О. E.
Бо - гу на - ше - му сла - ва!
Lo - bet Ihn, den Be - frei - er!
Отъ Сі - о - на
Der vom Him - mels -
Trombe
Tromboni

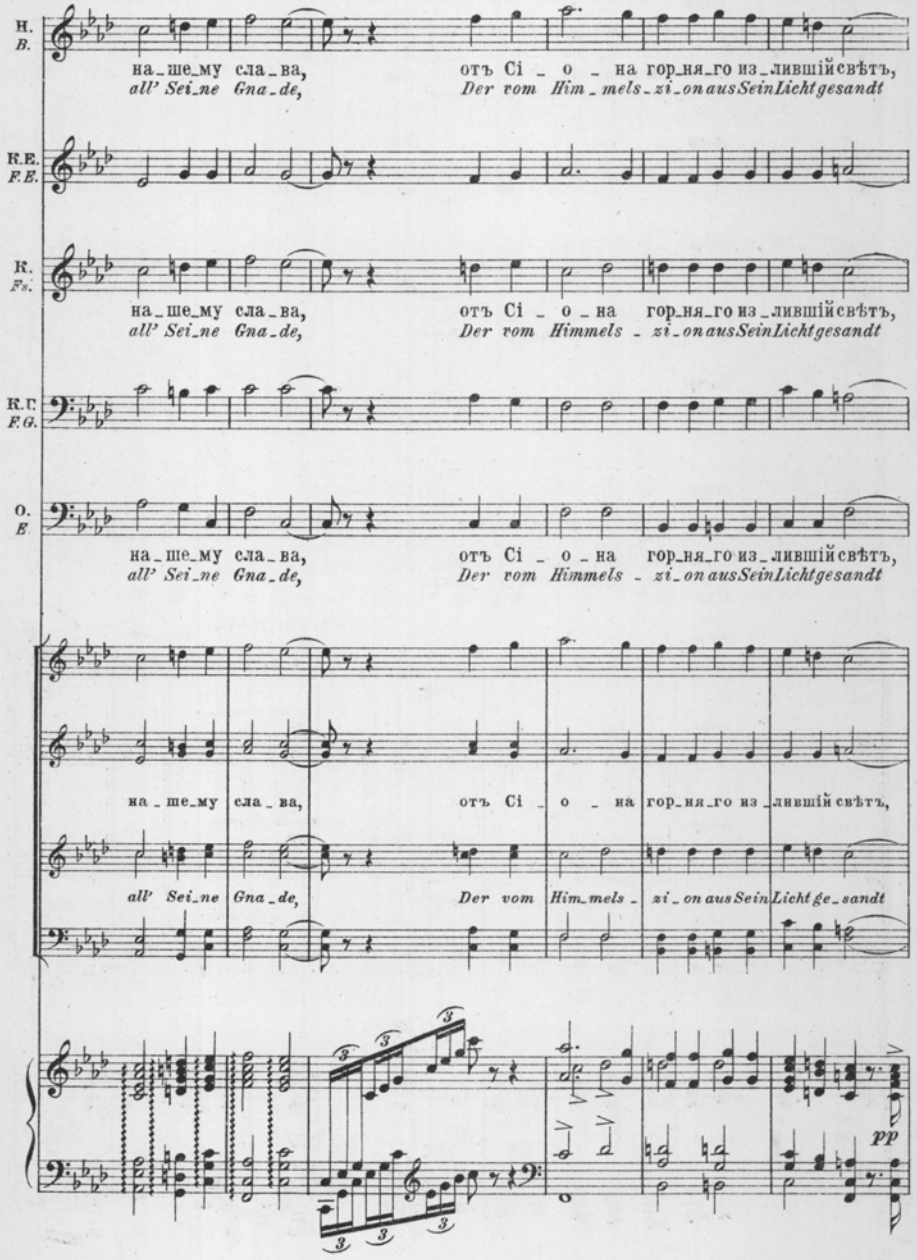

Н. B.
гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
zi_on aus Sein Licht gesandt;
мы воз_носимъ хва_лу Те_бѣ!
freudig preisen wir Dich, o Herr!
К.Е. F.E.
К. Fs.
К.Г. F.G.
О. E.
гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
zi_on aus Sein Licht ge_sandt;
мы воз_носимъ хва_лу Те_бѣ!
freudig preisen wir Dich, o Herr!

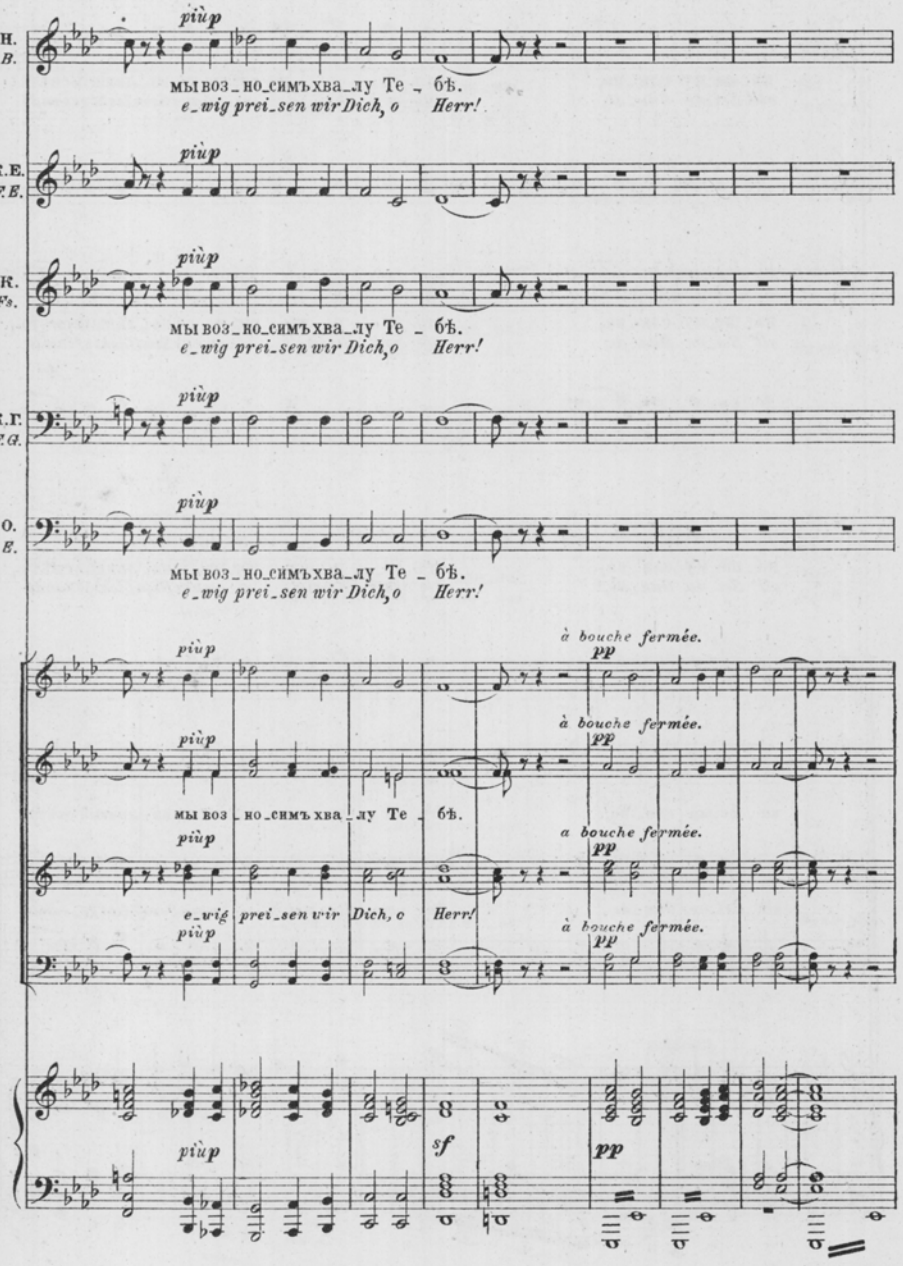

Н.
B.
К.Е.
F.E.
p
хва - лу Твор-цу не - бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ Свѣ-то -
wir prei - sen,Schöpfer Dich aus kla - ren Flu - then des
К.
Fs.
mf
хва - лу
Wir prei -
К.Г.
F.G.
О.
E.
хва - лу Твор-цу не - бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ Свѣ-то -
wir prei - sen,Schöpfer, Dich aus kla - ren Flu - then des
mf
хва - лу
Wir prei -
Agra
73
Corni
p

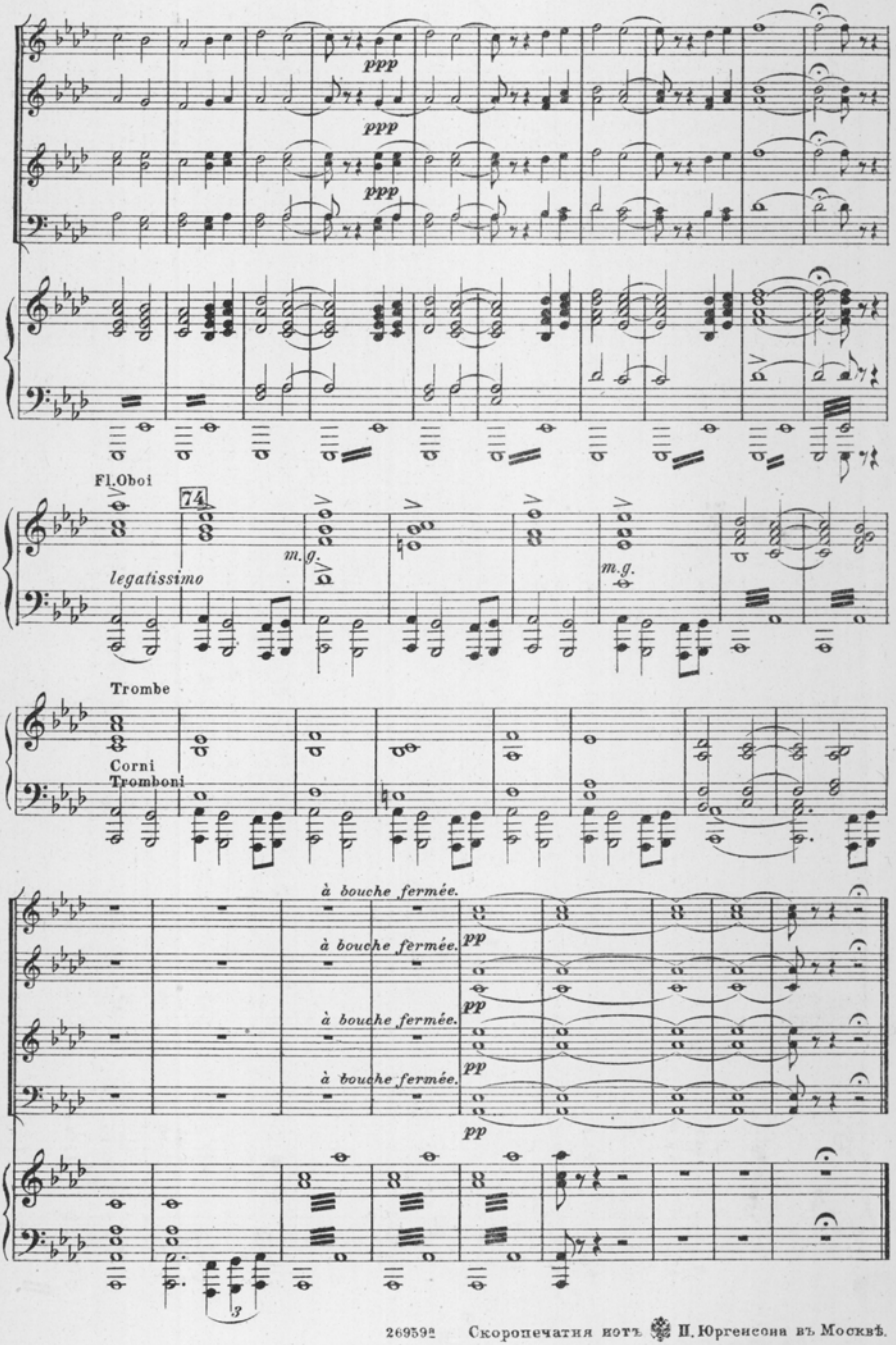

Н. B.
К.Е. F.E.
-я - ра ти - ха - го воз - но - симъ днесь, хва -
stil - len Sswe - to - jar, wir prei - sen heu - te
К. Fs.
Твор - цу не - бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ, Твор - цу не -
- sen, Schöpfer, Dich aus kla - rer Fluth des Sswe - to -
К.Г. F.G.
p
хва - лу Твор - цу не -
Herr Gott wir preisen
О. E.
p
-я - ра ти - ха - го воз - но - симъ днесь, хва -
stil - len Sswe - to - jar, wir prei - sen heu - te
Твор - цу не - бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ, Твор - цу не -
- sen, Schöpfer, Dich aus kla - rer Fluth des Sswe - to -
Хва - лу Твор - цу не -
Herr Gott, wir prei - sen


Н. B.
хва - лу воз - но - симъ мы.
Wir prei - sen Dich, o Herr!
К.Е. F.E.
- лу Твор - цу, хва - лу воз - но - симъ мы.
Dich, Dich Schöp - fer prei - sen freu - dig wir!
К. Fs.
- бесъ, Твор - цу хва - лу воз - но - симъ мы.
jar Dich Schöp - fer prei - sen freu - dig wir!
К.Г. F.G.
- бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ воз - но - симъ мы.
Dich aus kla - rer Fluth des Sswe - to - jar!
О. E.
хва - лу воз - но - симъ мы.
Wir prei - sen Dich, o Herr!
- лу Твор - цу хва - лу воз - но - симъ мы.
Dich, Dich Schöp - fer prei - sen freu - dig wir.
- бесъ Твор - цу хва - лу воз - но - симъ мы.
- jar Dich Schöp - fer prei - sen freu - dig wir.
- бесъ изъ свѣт - лыхъ водъ воз - но - симъ мы.
Dich aus kla - rer Fluth des Sswe - to - jar.


H.
B.
Сла_ва, Гос_по_ду сла_ва!
Бо _ гу
Dank sei Gott in der Hö _ he!
Dank für
K.E.
F.E.
K.
Fs.
K.F.
F.G.
O.
E.
p


Н. B.
на_ше_му сла_ва, отъ Сі _ о _ на гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
all' Sei_ne Gna_de, Der vom Him_mels_zi_on aus Sein Licht gesandt
К.Е. F.E.
К. Fs.
на_ше_му сла_ва, отъ Сі _ о _ на гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
all' Sei_ne Gna_de, Der vom Himmels _ zi_on aus Sein Licht gesandt
К.С. F.G.
О. E
на_ше_му сла_ва, отъ Сі _ о _ на гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
all' Sei_ne Gna_de, Der vom Himmels _ zi_on aus Sein Licht gesandt
на_ше_му сла_ва, отъ Сі _ о _ на гор_ня_го из_лившій свѣтъ,
all' Sei_ne Gna_de, Der vom Him_mels _ zi_on aus Sein Licht ge_sandt
pp


H. B.
piùp
мы воз_но_симъ хва_лу Те_бѣ.
e_wig prei_sen wir Dich, o Herr!
K.E. F.E.
piùp
K. Fs.
piùp
мы воз_но_симъ хва_лу Те_бѣ.
e_wig prei_sen wir Dich, o Herr!
K.F. F.G.
piùp
O. E.
piùp
мы воз_но_симъ хва_лу Те_бѣ.
e_wig prei_sen wir Dich, o Herr!
piùp
à bouche fermée.
pp
piùp
à bouche fermée.
pp
мы воз_но_симъ хва_лу Те_бѣ.
piùp
a bouche fermée.
pp
e_wig prei_sen wir Dich, o Herr!
piùp
à bouche fermée.
pp
piùp
sf
pp



269592 Скоропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

М 50668
Г.П.Б. в Лгр.
Р, 1988 г.
Акт. № 8
272ст/559

M X 14.

НОТЫ
1969

М 50668
М 346-3
В 190
Кн. Сказание о граде Китеже